Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

4409. a. 4.

Digitized by Google

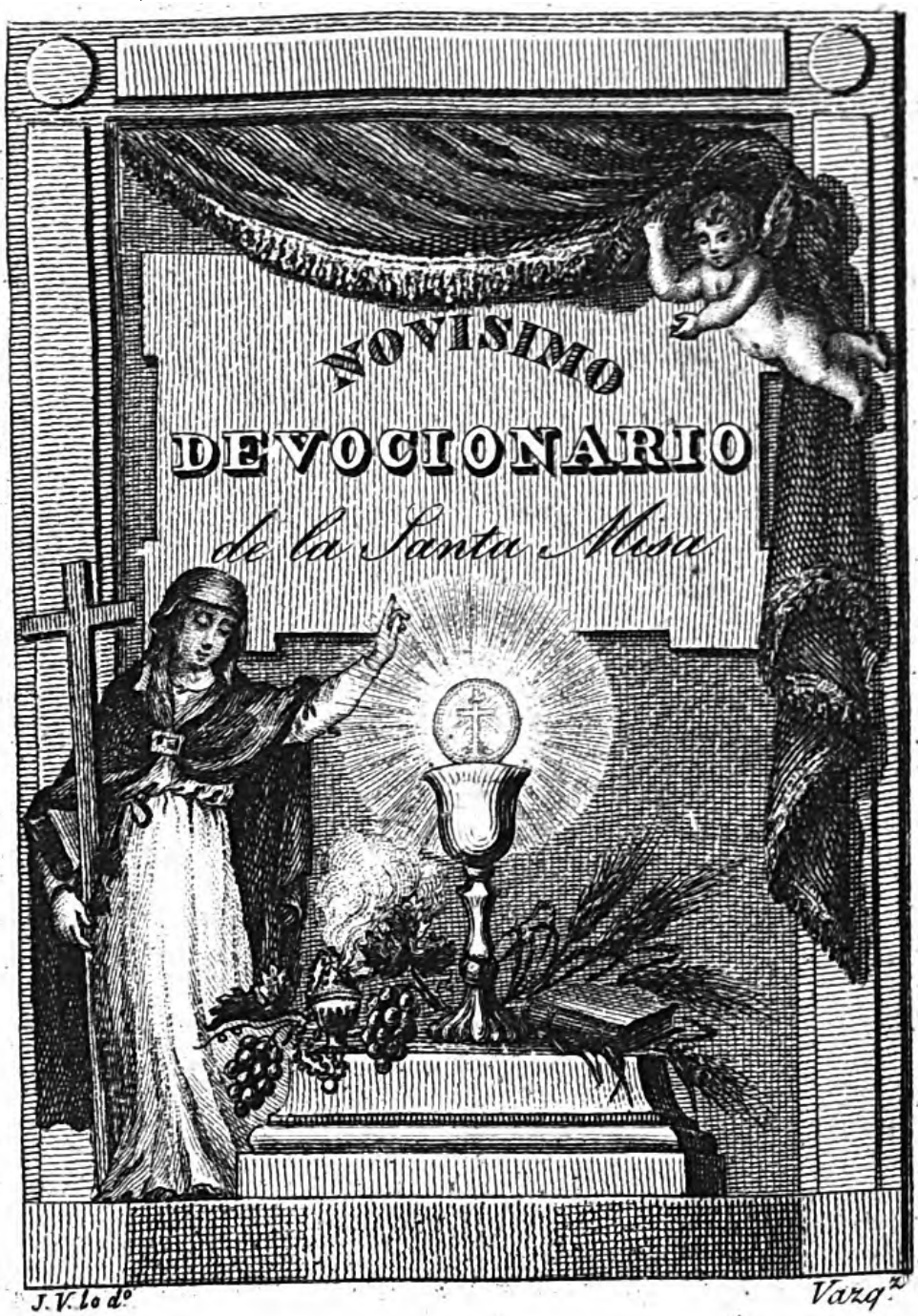
NOVÍSIMO

DEVOCIONARIO.

Digitized by Google

BRITISH MUSEUM

Digitized by Google



Digitized by Google

BRITISH
3 DE 60
MUSEUM

Digitized by Google

NOVÍSIMO
DEVOCIONARIO,

QUE COMPRENDE CUANTAS ORACIONES FORMAN EL MAS COMPLETO

EJERCICIO COTIDIANO,

Para la mañana, entre dia y para la noche, y ademas las principales Misas de las grandes fiestas del año, segun el Misal romano, con el Ordinario, Prefacios y Colectas de ellas; todo en latin y castellano.

IGUALMENTE COMPRENDE;

Los ejercicios para el exámen de conciencia, y oraciones para la Confesion y sagrada Comunion, Via-Crucis, modo de rezar el santísimo Rosario, septenario de dolores y gozos del patriarca san José, Trisagio de la Santísima Trinidad, y en fin, otras muchas y devotas oraciones, que hacen á esta obra la mas completa de cuantas se conocen en su clase, y la mas útil.

POR D. SANTIAGO DE ALVARADO Y DE LA PEÑA.

ADORNADO CON 20 LÁMINAS FINAS.

MADRID: Marzo, 1832.
IMPRENTA DE MATTON Y BOIX.

Digitized by Google

BRITISH MUSEUM

Digitized by Google

PROLOGO.

Ninguna cosa es mas necesaria y útil en una nacion católica, como por dicha lo es la España, que un Devocionario, *ó mejor diré un* Prontuario, *que en corto volúmen abrace las oraciones mas selectas, tanto para pedir á Dios su poderoso ausilio y proteccion en nuestras necesidades y trabajos, cuanto*

Digitized by Google

para rendirle gracias por los muchos beneficios que á cada momento nos dispensa. Ademas, tales Devocionarios son las verdaderas guias del cristiano: en ellos halla el modo de examinar su conciencia; prepararse dignamente á los Sacramentos de la Penitencia y sagrada Eucaristia; hablar con su Criador, manifestándole las afecciones de su corazon: por ellos se acoge á la poderosa proteccion de María Santisima, madre de los pecadores: por ellos dirige sus acciones diarias desde que despierta por la mañana, hasta el momento en que, concluidas las faenas, vuelve por la noche á ponerse en el lecho para dar al cuerpo el debido descanso: por estos Devocionarios, en fin, cultiva el

Digitized by Google

devoto sus devociones, y dirige sus súplicas y ruegos á los Santos, para que sean sus intercesores y abogados ante el divino Juez. Con efecto, semejantes libros, tan necesarios al verdadero cristiano, son los que deben cada dia perfeccionarse mas y mas, descargándolos de todo lo que sea farrago y superstition, y dejando solo lo útil en lenguaje sencillo y correcto, que manifieste en toda su pureza los afectos del alma cuando habla con su Dios y Redentor. Esta ha sido la causa de que hayan aparecido en España (y mas de poco tiempo á esta parte) Ejercicios cotidianos, Ordinarios de la Misa, *y otros* Devocionarios *á cual mas útiles; pero sin embargo, no siendo semejantes obras para hacerse*

Digitized by Google

totalmente perfectas por un solo compilador que por primera vez las publica, y sí obras de la piedad, de la devocion y del tiempo, que progresivamente van perfeccionándolas, reuniéndo las oraciones y ejercicios mas selectos de unas y otras obras, no ha podido menos el redactor del presente Novísimo Devocionario *de procurar hacer esta obra la mas perfecta y completa de cuantas hasta ahora han aparecido en España, y que se encuentre reunido en ella sola cuanto contienen las demas, y aun la ha añadido lo que hasta ahora no se halla en ninguna. Con efecto, no debe mirarse esta obra como un simple Devocionario, cuyo modesto título lleva al frente, sino como un* libro com-

Digitized by Google

pleto de Iglesia y de gabinete, *en el cual se hallan cuantos ejercicios, oraciones y demas puede desear un cristiano. Lo primero que este encuentra es una* breve exposicion de la fe católica *que debe leer y releer siempre, procurando, si es posible, conservarla en su memoria y en su corazon; y si es padre de familias, inculcarla á sus hijos para que se les quede impresa desde la mas tierna infancia. Despues hallará el* Ejercicio cotidiano de por la mañana, entre dia y de la noche, *con todos los* actos de fe, esperanza y caridad, oraciones á María Santísima, ángeles y santos, Ejercicios para confesar y comulgar, Salmos penitenciales, Letanías de todos los santos, Ordinario de la Misa *en latin y cas-*

Digitized by Google

tellano, diez Misas, tambien *en latin y castellano*, de las principales festividades del año, y la de difuntos, Visita de las santas cruces, Rosario, septenarios de la Vírgen y san José, Trisagio de la Santísima Trinidad, &c. &c., *pues sería sumamente difuso el querer referir aquí lo que contiene esta preciosa obrita; y solo se ha dado una indicacion de lo mas notable, para probar lo que dejamos dicho, que contiene en sí sola cuanto contienen las demas juntas, y ademas lo que no se halla en ninguna de ellas; como que el objeto que desde luego se han propuesto el editor y redactor de este libro ha sido la utilidad pública, y que viese España por primera vez una obra de este género con la perfeccion debida, y para que*

Digitized by Google

nada falte, la ha adornado con veinte láminas finas, tan superiores en el delicado grabado á todas las de las demas obras, como lo es la presente á todas ellas: en fin, con solo echar la vista sobre las láminas, quedará decidida la cuestion, y se verá que no es jactancia lo que se dice. Es verdad que para sacar esta obra con tanta perfeccion, el editor ha hecho gastos y sacrificios considerables; pero todos los dará por bien empleados, si con sus desvelos logra que la presente obrita merezca la aceptacion de su patria, que su lectura haga fervorosos y devotos cristianos, y en fin, que pueda serles útil para conocer y amar á su Criador, obrando siempre con rectitud y cumpliendo sus obligaciones, para

Digitized by Google

que despues de esta vida puedan gozarle en la eterna, como el editor desea á todos sus compatriotas.

3 DE60

Digitized by Google

BREVE EXPOSICION

DE LA FE CATÓLICA.

El primer deber de un cristiano católico es tener siempre presente la regla de sus costumbres, para poderla seguir fielmente; por lo tanto parece conveniente extender aqui el siguiente Compendio *de lo que debe crer y esperar; para que pueda leerlo (aun cuando no sea mas que una vez en la semana), y fijarlo en su memoria indeleblemente; y obrar en todo como un cristiano virtuoso.*

EXISTE UN DIOS: Este Dios es un Ser infinito y eterno; esto es, un Ser sin principio ni fin: no siendo *cuerpo*, sino puro *espíritu*, nuestros sentidos no pueden percibirlo. No hay mas que un Dios,

Digitized by Google

que es uno en esencia, y trino en personas; esto es, que estas tres personas son distintas, á saber: Padre, Hijo y Espíritu Santo. El Padre es Dios, el Hijo es Dios, y y el Espíritu Santo es Dios; y no obstante, estas tres personas no son tres dioses, sino un solo Dios: á este inefable misterio llamamos el de la *Santísima Trinidad.*

Dios crió el cielo y la tierra, y todas las cosas visibles é invisibles, siendo los ángeles y los hombres las criaturas mas perfectas de su mano omnipotente: criólos el Señor para que fuesen eternamente felices; pero por desgracia muchos de los ángeles se rebelaron contra su Criador, y fueron echados del cielo, y arrojados en los abismos ó infiernos, donde los conocemos con el nombre de *diablos* ó *demonios*, condenados con

Digitized by Google

su gefe *Luzbel* ó *Lucifer* (el mas hermoso de todos ellos) á los tormentos eternos, y sobre todo á la privacion de la vista de Dios. Los ángeles que permanecieron fieles disfrutan de esta eterna bienaventuranza; lo que debe servir de ejemplo para humillar nuestra soberbia, y no parecernos á los ángeles rebeldes.

El hombre, que gozaba de los mismos privilegios que los ángeles buenos, esto es, de ver á Dios cara á cara, fue colocado por su Criador en un ameno jardin, ó sea *Paraiso terrenal*, que contenia cuantas delicias son imaginables, dándole el Señor facultad para que disfrutase de todas ellas, sujetando á su mando todos los animales; y en fin, haciéndole rey de toda la naturaleza, y librándole de pasar el amargo trago de la

Digitized by Google

muerte; prohibiéndole solo que comiese la fruta de un árbol que le indicó, único vasallage que se dignó imponerle; pero ¿cuál fue el agradecimiento del hombre á tantos beneficios como debia á su Dios y Criador? el dejarse seducir de su muger, que ya lo habia sido por el demonio, bajo la figura de serpiente, y comer del fruto vedado: mas no tardó mucho en seguirse el castigo al delito: Dios llama á *Adan*, y este hombre, lleno ya de la malicia, ó por mejor decir desposeido de la gracia y de la inocencia que tenia antes de su pecado; al verse culpado, y al mismo tiempo reconociendo que se halla desnudo, quiere esconderse; pero á la voz de Dios tiene que presentarse; confiesa su delito, y el Señor, despues de condenarle sujetándole á los tra-

Digitized by Google

bajos, á las enfermedades y á la muerte, y á *Eva* á estar sujeta á su marido, y á parir con dolores, usando de su infinita misericordia no quiere dejarlos en tanto desconsuelo, y les promete un Redentor que les abriria las puertas del cielo, que habia cerrado para ellos su culpa; y con efecto, este Redentor fue el mismo hijo de Dios, el Mesías, Jesucristo Señor nuestro; gracia que Dios no hizo á los ángeles.

Por esta culpa de nuestros primeros padres, fueron arrojados del paraiso, y se vieron precisados á cultivar la tierra con el sudor de su rostro, transmitiendo á toda su posteridad la mancha que contrajeron desobedeciendo el precepto de Dios, que es lo que llamamos *pecado original*, y lavamos en la sagrada fuente del

Digitized by Google

bautismo; y ademas quedamos sujetos del mismo modo á los trabajos, á las enfermedades y á la muerte, poniéndonos en guerra, digámoslo así, con toda la naturaleza, y expuestos á ser víctimas de los animales feroces, mas fuertes que nosotros, y que desde la culpa de nuestros primeros padres dejaron de obedecer y respetar al hombre voluntariamente, teniendo éste que valerse de amaños, y de la superioridad que le dá su entendimiento, para conseguir sujetarlos á su dominio.

Estos fueron los amargos frutos que produjo el primer pecado; pero ¡oh amor inefable de Dios á sus criaturas, pues que viendo á éstas sin un derecho á la gloria eterna para que las habia criado, éste mismo amor, unido, como hemos dicho, á su infinita

Digitized by Google

misericordia, le hizo enviar por Redentor nada menos que á su único Hijo, á la segunda persona de la Santísima Trinidad, al mismo Dios! ¡Tan grande fue el pecado! Con efecto, el Hijo de Dios se hizo hombre, ó encarnó por obra del Espíritu Santo en las entrañas de una Vírgen, naciendo de ella, sin que su virginidad padeciese el mas leve detrimento; esto es, María Santísima, madre de Jesucristo, Vírgen antes del parto, fue Vírgen en el parto y despues del parto. El Hijo de Dios, hecho hombre, se llama *Jesucristo*, y es á un mismo tiempo Dios y hombre verdadero, como que reune las dos naturalezas divina y humana.

Despues de haber vivido Jesucristo treinta y tres años, poco mas ó menos, y de haber predi-

Digitized by Google

cado á los hombres su divina doctrina, confirmando su moral con su ejemplo y con infinitos milagros; despues de haber elegido doce hombres de la clase mas sencilla é ignorante, para que la predicasen y propagasen, como apóstoles suyos, por todos los ámbitos del mundo, escogiendo á Pedro para cabeza de la Iglesia universal que fundaba y como Vicario ó representante del mismo Jesucristo en la tierra, dándole el poder de perdonar los pecados, reconciliando á los hombres con Dios por medio del Sacramento de la Penitencia; despues en fin de haber instituido el de la sagrada Eucaristía en la última cena, dando á comer su cuerpo, y á beber su preciosísima sangre bajo las especies sacramentales de pan y vino; siendo tanto su amor, que

quiso quedarse con nosotros real y efectivamente como está en el cielo, en el Santísimo Sacramento del altar hasta la consumacion de los siglos; para cumplir con la oferta hecha al hombre por su Eterno Padre, y cumplido ya cuanto habian dicho los profetas, padeció muerte de cruz, salvando y redimiendo de este modo al género humano de las penas eternas, á que se habia hecho acreedor por su pecado, bajando á los infiernos á sacar las almas de los Santos padres que estaban esperando su santo advenimiento, abriéndoles (y en ellos á todos nosotros) las puertas del cielo, que nos estaban cerradas desde el pecado de nuestros primeros padres; resucitando en fin Jesucristo glorioso al tercero dia triunfante de la muerte, y constituyéndonos sus

Digitized by Google

verdaderos hijos, como redimidos con su preciosísima sangre.

Permaneció Jesucristo en el mundo, despues de su gloriosa resurreccion cuarenta dias, apareciendo diversas veces á sus apóstoles y á otros discípulos, para confirmar de este modo á cuantos le habian visto morir y enterrar en el sepulcro, su verdadera resurreccion, y justificar la certeza de esta prediccion, que habia hecho á los judíos, y sus príncipes y sacerdotes antes y en el acto de su pasion. Pasados los cuarenta dias, esto es, en el mismo dia cuarenta, á presencia de toda Jerusalen, y de cuantos le habian visto y tratado, y de los obstinados judíos, subió al cielo por su própia virtud, donde está sentado á la diestra de su Eterno Padre, hasta que al fin del mundo

Digitized by Google

venga á á juzgar á los vivos y á los muertos; esto es, á los buenos y á los malos, para dar á cada uno el premio ó castigo á que se haya hecho acreedor, segun sus obras.

Diez dias despues de la gloriosa Ascension de Jesus, descendió el Espíritu Santo en lenguas de fuego sobre los apóstoles, que estaban reunidos en el Cenáculo, y al punto se vió á estos hombres, que poco antes apenas sabian hablar su propia lengua, hacerlo con la mayor perfeccion de todas las demas, llenos de sabiduría; principiando desde este momento á predicar la religion nueva y la moral de Jesucristo con tanta elocuencia, que sus palabras eran irresistibles, y que no podian menos de conmover y convencer los corazones, de modo que fueron

Digitized by Google

inmensas las conversiones de los mas sabios gentiles que hicieron, fundándose de este modo la Iglesia católica, ó por mejor decir, principiándose á establecer, pues que ya estaba fundada por Jesucristo, que no es otra cosa que la congregacion ó reunion de los fieles, regida por el mismo Jesucristo, y el Papa que es la cabeza visible de la Iglesia, y Vicario suyo en la tierra, como se ha indicado antes, siendo san Pedro el primer sucesor de Jesucristo; esto es, el primer Papa ó Sumo Pontífice. Esta Iglesia durará, segun la promesa del Señor, hasta la consumacion de los siglos, y no prevalecerán contra ella las puertas del infierno. Para salvarnos es indispensable que seamos miembros de esta Iglesia, creyendo lo que ella cree, y confesando lo que ella

Digitized by Google

confiesa. Todos sus miembros forman un solo cuerpo, aunque ocupen ó se hallen en diversas partes. Los que ya se hallan en el cielo se llaman miembros de la *Iglesia triunfante*: los que satisfacen sus culpas en el purgatorio, tienen el nombre de *Iglesia purgante*; y en fin, los que viven en este mundo constituyen lo que se llama *Iglesia militante*; sin embargo, esta distancia de lugares no impide su union y la comunicacion de bienes espirituales, que es lo que se entiende por *comunion de los Santos*. Ninguno puede ser miembro de la Iglesia sin recibir el perdon de los pecados por el bautismo. El poder de perdonar ó retener los cometidos despues de él, es una prerogativa que solo ha concedido Dios á la Iglesia y á su cabeza el Sumo Ponti-

Digitized by Google

fice, como ya se indicó antes. Al fin del mundo todos los hombres han de resucitar en cuerpo y alma, para recibir la recompensa ó castigo eterno á que se hayan hecho acreedores. Los miembros vivos de la Iglesia, esto es, los justos, resucitarán en cuerpos gloriosos, para gozar como gozarán de la vida eterna; pero los miembros muertos, ó sean los hombres malos, resucitarán para ir en cuerpo y alma, despues del juicio universal, á padecer los tormentos eternos que han merecido, en el infierno con los demonios.

Todas estas verdades están contenidas en el símbolo de los apóstoles, ó *el Credo*, como vulgarmente se le llama, del modo siguiente:

Creo en Dios Padre, todopoderoso, criador del cielo y de

Digitized by Google

la tierra; y en Jesucristo su único Hijo nuestro Señor, que fue concebido por el Espíritu Santo, y nació de Santa María Virgen; padeció debajo del poder de Poncio Pilato; fue crucificado, muerto y sepultado; descendió á los infiernos; al tercero dia resucitó de entre los muertos; subió á los cielos, y está sentado á la diestra de Dios Padre todopoderoso; y desde allí ha de venir á juzgar á los vivos y á los muertos; creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunion de los Santos, el perdon de los pecados, la resurreccion de la carne, y la vida perdurable. Amen.

A pesar de esto, no basta para tener parte en la resurreccion gloriosa y vida eterna el haber sido miembro de la Iglesia, sino que

es indispensable haber vivido y muerto cristianamente; esto es, necesitamos evitar toda mancha de pecado, y practicar la virtud obedeciendo á Dios y á la Iglesia.

Hay siete pecados mortales que se llaman *capitales*, por ser cada uno de ellos cabeza ó principio de otros muchos, y son á saber: *soberbia*, *avaricia*, *lujuria*, *ira*, *gula*, *envidia y pereza*, á los cuales debemos oponerles las virtudes siguientes: *humildad*, *largueza*, *castidad*, *paciencia*, *templanza*, *caridad y diligencia*.

Las virtudes que mas nos aproximan á Dios son la *fe*, *esperanza* y *caridad*. Por la *fe* creemos todo lo que Dios ha revelado, como que no puede engañarse ni engañarnos: por la *esperanza* esperamos los bienes que nos ha prometido; y por la *caridad* a-

Digitized by Google

mamos á Dios sobre todas las cosas, y al prójimo como á nosotros mismos; y esto es tan sumamente necesario, que si no tenemos caridad nada somos á los ojos de Dios.

No podemos conocer si tenemos *caridad* y las demas virtudes, sino examinando si obedecemos los preceptos de Dios y de su Iglesia. Dios nos manda diez cosas, en que se cifra su divina ley, á saber: 1.º *Amar y adorar á un solo Dios sobre todas las cosas.* 2.º *Santificar su santo nombre, sin profanarlo poniéndolo por testigo de cosas falsas ó mal hechas.* 3.º *Santificar igualmente las fiestas; es decir, absteniéndonos en los domingos y dias festivos de trabajar, dedicándonos á hacer buenas obras.* 4.º *Honrar á nuestros padres y*

Digitized by Google

mayores. 5.° *No matar, herir ó maltratar injustamente á nadie: no tener odio, mala voluntad, ni murmurar ni quitar al prójimo su honra ó fama.* 6.° *Evitar todos los actos, palabras y deseos deshonestos, procurando no dar escándalo; y en fin, huir y resistir á cuanto tiene relacion con el pecado de la lujuria.* 7.° *No hurtar, tener ó retener lo ageno contra la voluntad de su dueño.* 8.° *No levantar falso testimonio, ni mentir, ni calumniar, ni formar juicios temerarios de otro.* 9.° *No desear la esposa agena.* 10. *No codiciar los bienes de otro.* Estos diez preceptos ó *mandamientos* pueden reducirse á dos, á saber: á amar á Dios sobre todas las cosas, y al prójimo como á nosotros mismos, teniendo siempre presen-

Digitized by Google

te para obrar la máxima de eterna justicia que dice: lo que no quieras para tí, no quieras para otro.

La Iglesia nos impone tambien otros cinco preceptos ó mandamientos que debemos observar con la mayor exactitud, y son el 1.º *Oir Misa entera los domingos y fiestas de guardar.* 2.º *Confesar nuestros pecados, á lo menos una vez dentro del año, ó antes si espera peligro de muerte, ó se ha de comulgar.* 3.º *Comulgar por Pascua florida; esto es, en el tiempo que la Iglesia tiene marcado para ello.* 4.º *Ayunar cuando lo manda la misma Iglesia; esto es, por Cuaresma, Temporas, Vigilias, &c.* 5.º *Pagar diezmos y primicias á la Iglesia de Dios.*

Para cumplir con estos mandamientos necesitamos del ausi-

Digitized by Google

lio de la gracia que nos comunica el Señor por medio de sus Sacramentos, que son siete, á saber: 1.° *Bautismo.* 2.° *Confirmacion.* 3.° *Penitencia.* 4.° *Comunion ó Eucaristía.* 5.° *Extrema-Uncion.* 6.° *Orden sacerdotal; y* 7.° *Matrimonio.* El *Bautismo*, como ya hemos insinuado antes, borra el pecado original, y demas que haya en el que se bautiza si es adulto, en cuyo caso se llama *catecúmeno.* La *Confirmacion* nos dá el Espíritu Santo para hacernos perfectos cristianos. La *Penitencia* es el preparativo para recibir la sagrada Eucaristía; es decir, al mismo Dios vivo, Dios y hombre verdadero. por medio de la confesion sacramental, y de la penitencia que se nos impone por nuestras culpas, el hombre se reconcilia con

Digitized by Google

su Dios, y de esclavo que era del demonio, queda convertido en hijo de Jesucristo, redimido con su preciosísima sangre. Para recibir con fruto este Sacramento, debemos examinar nuestra conciencia, para acordarnos de todos los pecados (particularmente mortales) que hemos cometido despues del bautismo ó de la última confesion que hemos hecho, los cuales es preciso confesarlos todos, sean de la clase que sean, al confesor, para que se nos perdonen por medio de la penitencia y absolucion, sin omitir ninguno; pues que con solo un pecado mortal que se callo por vergüenza ú otra causa secreta, no siendo por un olvido natural, invalida la confesion, y nos hace cometer un sacrilegio si comulgamos, pues que estamos en pecado mortal: ademas necesita-

Digitized by Google

mos, para cumplir totalmente con lo que previene este Sacramento, dolor de haber ofendido á Dios, propósito de la enmienda, y cumplir la penitencia y cualesquiera satisfaccion, restitucion ó reparacion que debemos hacer en virtud de la penitencia que se nos imponga.

La sagrada *Eucaristía* alimenta nuestra alma con el propio cuerpo y sangre, alma y divinidad de *Jesucristo*; debiendo para recibir dignamente este Sacramento, no tener pecado mortal alguno, pues que todos han debido confesarse, como se ha dicho, y si se comulga en pecado mortal se comete un horrendo sacrilegio.

La *Extrema-Uncion* se estableció para limpiar las reliquias del pecado que por ignorancia ó ne-

Digitized by Google

gligencia suelen quedarnos, dándonos esfuerzo contra las tentaciones del demonio, y salud al cuerpo si le conviene. El Sacramento *del Orden*, para dar por medio de él dignos ministros y sacerdotes á la Iglesia. Y en fin, el *Matrimonio* establece un vínculo indisoluble entre hombre y muger para servir á Dios, dar hijos á la Iglesia y al Estado, y el ejemplo á los que no abrazan este estado, y á los que lo abrazan.

La *Oracion* es otro conducto por donde Dios nos comunica su gracia y práctica, recomendada por Jesucristo á sus discípulos. Orar es, segun tan sencillamente nos dice el catecismo, levantar el alma á Dios y pedirle mercedes. Para cumplir con la Oracion es necesario hacer por Dios todo lo que hacemos, y emplear cada dia

Digitized by Google

en ella algun tiempo, aunque no sea mas que por la mañana y á la noche; y cuando hacemos oracion es necesario hacerla en nombre de Jesucristo con fé, atencion, fervor, confianza y perseverancia. La oracion mas sublime y enérgica que podemos hacer á Dios, la compuso el mismo Jesucristo, y se llama *Dominical*, y vulgarmente *Padre nuestro*; en ella se contiene cuanto podemos y debemos pedir á Dios en esta forma: *Padre nuestro, que estás en los cielos; santificado sea el tu nombre: venga á nos el tu reino; hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada dia, dánoslo hoy, y perdónanos nuestras deudas así como nosotros perdonamos á nuestros deudores, y no nos dejes caer en la ten-*

Digitized by Google

tacion: Mas líbranos de mal. Amen.

Es tambien muy agradable á Dios, que le roguemos por medio de la invocacion ó mediacion de su santísima Madre y sus santos que están en el cielo, y se interesan por los que militamos en este mundo bajo las banderas de la fe católica; y es obligacion nuestra el venerarlos como siervos y amigos de Dios; pero al venerarlos é invocarlos, siempre hacemos la debida diferencia que debemos hacer entre Dios y sus criaturas; pues que á Dios lo veneramos y adoramos, y á los santos solo los veneramos. Reconocemos que Jesucristo solo es nuestro mediantero, el que nos ha redimido, y por quien podemos ser oidos y alcanzar la gloria eterna; lo que no hacemos con respecto á los san-

Digitized by Google

tos, á quienes solo los consideramos, como hemos dicho, por nuestros intercesores y medianeros con Jesucristo, dirigiendo siempre nuestras súplicas en nombre de éste.

La devocion mas grande y la mas poderosa es la de la Vírgen santísima; pues ¿qué pedirá esta piadosísima Señora Madre y consuelo de los pecadores á su divino Hijo, que no la conceda? La oracion mas grata para esta amorosísima Madre nuestra, es sin duda la salutacion que la hizo al arcángel san Gabriel cuando vino de órden y como embajador de la santísima Trinidad, á anunciarla que en sus purísimas entrañas encarnaria Jesucristo por obra y gracia del Espíritu Santo. A esta oracion poderosa llamamos, segun la Iglesia, *Salutacion angélica*

Digitized by Google

y vulgarmente *Ave María*, y es del tenor siguiente: *Dios te salve, María; llena eres de gracia; el Señor es contigo; bendita tú eres entre todas las mugeres, y bendito es el fruto de tu vientre Jesus.* A cuya salutacion la Iglesia ha añadido la ferviente súplica de los pecadores, que es en la forma siguiente: *Santa María, madre de Dios; ruega por nosotros pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amen.*

Ademas tenemos otra oracion á la Vírgen santísima, que es otra especie de salutacion, que compuso un piadoso religioso del órden de san Benito, en el año de 1046; cuyo monge vivió y murió santamente, y la Iglesia adoptó la Salve, como una de sus cuatro principales oraciones, siendo su

Digitized by Google

tenor el siguiente: *Dios te salve Reina y Madre de misericordia, vida y dulzura, esperanza nuestra: Dios te salve; á tí llamamos los desterrados hijos de Eva; á tí suspiramos, gimiendo y llorando en este valle de lágrimas. Ea pues, Señora, abogada nuestra, vuelve á nosotros esos tus ojos misericordiosos; y despues de este destierro, muéstranos á Jesus, fruto bendito de tu vientre. ¡Oh clementísima. ¡Oh piadosa! ¡Oh dulce siempre Vírgen María! ruega por nos, santa Madre de Dios, para que seamos dignos de alcanzar los prometimientos de nuestro Señor Jesucristo. Amen.*

Los cristianos estamos obligados, ademas de la oracion privada que podemos hacer y hacemos en nuestra casa, á asistir á las pú-

Digitized by Google

blicas de la Iglesia; y sobre todo á oir con devocion y fervor el santo sacrificio de la Misa, en el cual se representa el sacrosanto misterio de nuestra Redencion, ofreciendo en él el Sacerdote al Eterno Padre al mismo Jesucristo su divino Hijo por la consagracion, bajo las especies de pan y vino, y representándose su sacratísima vida, pasion y muerte, en cuyos misterios debemos nosotros considerar ó meditar mientras oimos Misa, sin que nos distraiga objeto alguno terreno; dando con nuestra atencion y recogimiento ejemplo á los demas, del respeto con que debemos estar en el templo á la presencia de Dios.

Digitized by Google

EJERCICIO
COTIDIANO Ó DIARIO.

EJERCICIO
PARA LA MAÑANA.

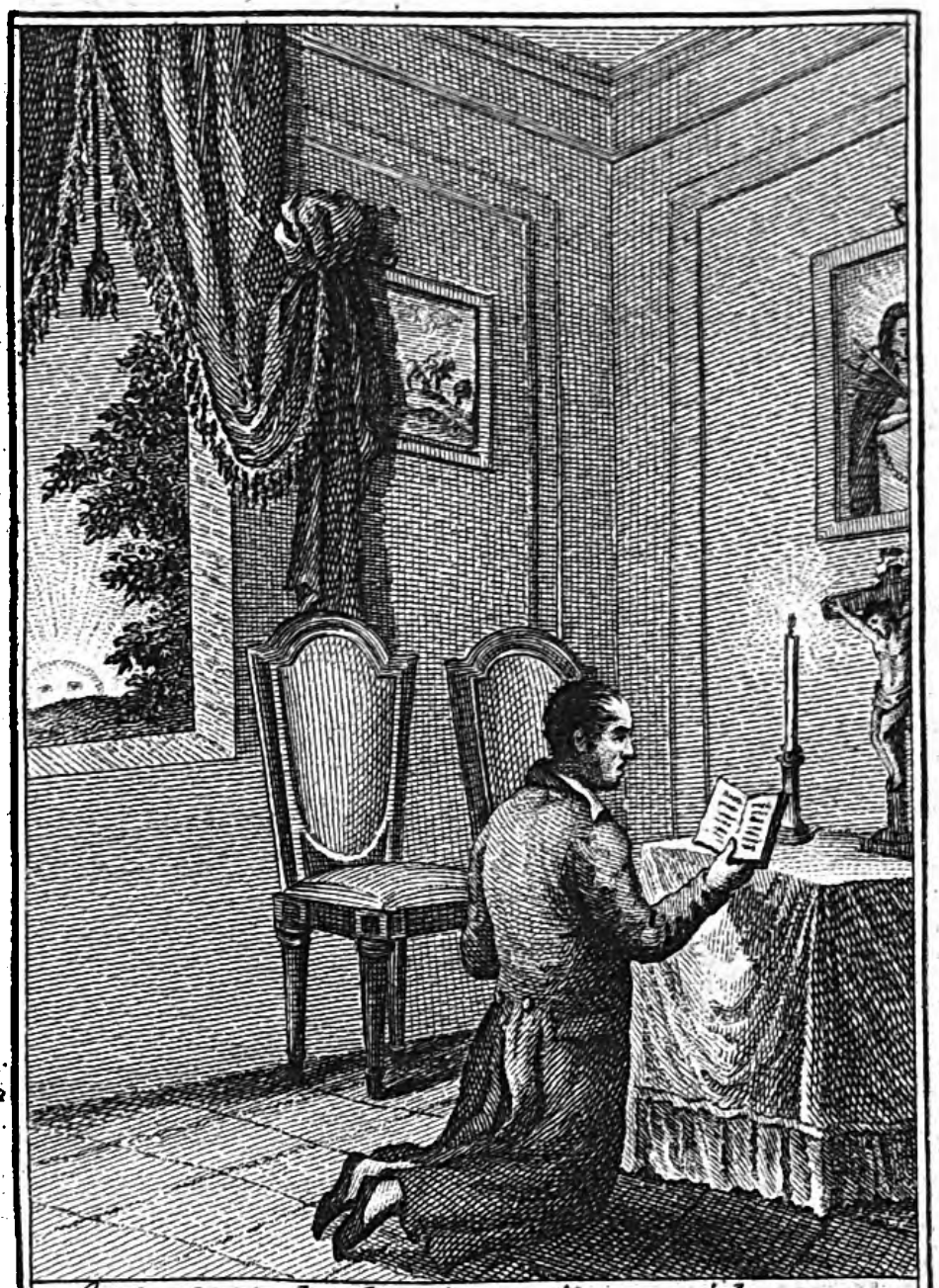
Al despertar el cristiano por la mañana, vuelve, digámoslo asi, á vivir de nuevo, pues que el sueño es la imágen de la muerte. Por lo tanto, al tomar esta nueva existencia, sus primeras palabras deben ser aquellas con que desearia terminarla. ¿Yqué mejores, ni mas grandes, ni mas religiosas, que las tres siguientes?

JESUS, MARÍA Y JOSÉ.

Al despertar.

Dios mio, hé aquí un nuevo beneficio que recibo de vuestra mano, concediéndome un nuevo dia. ¿Y seré tan ingrato que lo despre-

Digitized by Google



Señor escuchad mi oracion y oidme con afecto egerciendo conmigo la misericordia que os pido.

J.V. lo d° Vazq.z

Digitized by Google

BRITISH
3 DEC 60
MUSEUM

Digitized by Google

cie, y que en él os ofenda? No, Dios mio: antes al contrario, pensaré que quizás este dia es el último de mi vida (¡y quién sabe si lo será!), y procuraré vivir como viviria ó quisiera haber vivido en aquel terrible momento. ¡Oh, Señor, yo me someto á vuestra divina voluntad en todo el discurso de él! Haced que cuanto obre, diga y piense sea en vuestro honor, y para mi salvacion eterna. Amen.

Despues se santiguará ó persignará, se vestirá con la mayor modestia y compostura, reflexionando que si los vestidos y adornos del cuerpo son necesarios en el estado social en que nos hallamos, son otros tantos signos de la miseria humana, cuyo primer pecado de obediencia contra Dios, hizo que los necesitásemos, para cubrir nuestra desnudez y vergüenza, y resguardarnos de la inclemencia de los elementos é intemperie de las estaciones. En seguida el cristiano se arro-

Digitized by Google

dillará ánte una imágen de Jesus, y dirá:

Hablaré al Señor, aunque soy polvo y ceniza. ℣. Abrireis, Señor, mi boca. ℟. Y mis labios anunciarán vuestras alabanzas. Gloria al Padre, Gloria al Hijo, Gloria al Espiritu Santo. ℟. Cual era al principio, y ahora y siempre en los siglos de los siglos. Amen.

Ven ¡oh Espíritu Santo! Llena mi corazon, y enciende en él el fuego del amor divino.

℣. Enviad, Señor, vuestro Espíritu. ℟. Y quedará renovada mi alma.

ORACION.

¡Oh, Dios mio! que con la claridad del Espíritu Santo enseñaste en este dia á los corazones de los fieles; concededme que en el

Digitized by Google

mismo espíritu sepa obrar con prudencia, y complacerme en lo recto y justo, y que disfrute sus celestiales consuelos. Por Jesucristo, Señor nuestro. Amen.

Acto de gracias y de adoracion.

¡Oh, Dios mio! en cuya presencia me hallo: yo os adoro como á mi Criador y soberano Dueño. Cuando considero que por mí mismo nada soy, y que mi existencia y cuanto tengo os lo debo, me confundo en el abismo de la nada, y reconozco mi dependencia de Vos. Yo os doy las mas humildes gracias por todos los bienes que he recibido de vuestra bondad, tanto con respecto al alma, como con respecto al cuerpo; y os las doy principalmente por haberme rescatado de la muerte eter-

Digitized by Google

na por medio de vuestra pasion y muerte; habiéndome hecho nacer católico, y dádome tiempo de hacer penitencia de mis culpas, y merecer por ella vuestra gloria.

Actos de fe, esperanza y caridad.

Creo en Dios Padre, creo en Dios Hijo, creo en Dios Espíritu Santo; tres personas distintas, y un solo Dios verdadero, y en todos los demas misterios, artículos y sacramentos tiene, cree y confiesa nuestra santa madre Iglesia, católica, apostólica romana. Fortificad, Señor, mi fe. Espero en vuestras promesas infalibles; alentad mi esperanza. Os amo, Dios mio, con todo mi corazon y mi alma, y detesto con todos

Digitized by Google

mis sentidos y potencias las culpas con que hasta ahora os he ofendido, y os pido vuestra divina gracia, para no volver á incurrir en ellas en este dia, y en todos los demas que me restan de vida.

Acto de súplica.

¡Oh, Señor! suplícoos, pues me habeis criado á vuestra imágen y semejanza, y conservado hasta este momento, que veais mis necesidades, y atendais á las de vuestra Iglesia, de la que, aunque indigno, soy miembro. Mirad, Señor, por el Sumo Pontífice, su cabeza visible en la tierra; por nuestro Rey y Señor D. F. y toda su Real Familia; por nuestros prelados y demas autoridades eclesiásticas y seculares que nos

Digitized by Google

rigen y gobiernan; y en fin, ¡Dios mio! yo os ruego y pido vuestra proteccion y amparo para todos mis bienhechores, mis amigos y enemigos, á quienes perdono de todo corazon, y por la conversion de los infieles y hereges al gremio de la Santa Iglesia, exaltacion de la Fe católica, y la paz y concordia entre los príncipes cristianos; á fin de que en vista de nuestras necesidades espirituales y temporales, nos concedan vuestra gracia, y lo que mas nos convenga para el bien de mi alma; esto es, su salvacion eterna, y el de mi cuerpo.

Acto de ofrecimiento.

Yo os ofrezco, Señor, cuanto pensase é hiciere en este dia; suplicándoos sea todo dirigido á vuestro santo servicio; iluminad,

Digitized by Google

Dios mio, mi entendimiento; recibid todas mis acciones, dirigiéndolas por la senda de la virtud; dadme fortaleza en mis tentaciones para resistirlas, y en mis trabajos para sufrirlos con paciencia; á fin de que en todo este dia no os ofenda, y sea digno de Vos en todas mis operaciones, palabras y pensamientos. Por Jesucristo, Señor nuestro. Amen.

Nota. Despues dirá la confesion (véase al principio del *Confesonario general, Exámen de conciencia, &c.*). En seguida se echará una ojeada sobre las diferentes ocasiones de ofender á Dios, que nos pueden ocurrir durante el dia, procurando precaverlas, y tomar las medidas oportunas para evitarlas.

Varias Jaculatorias para ejercitarse en el amor de Dios durante el dia.

℣. A Vos clamé, Señor. ℟. Y

Digitized by Google

mi boca os saludará por la mañana. = ℣. Llenaré mi boca con vuestras alabanzas. ℟. Para que se celebre vuestra gloria, y se ensalce todo el dia vuestra grandeza. = ℣. Apartad, Dios mio, vuestra vista de mis pecados. ℟. Borrad todas mis iniquidades. = ℣. Cread en mí un corazon recto y puro. ℟. Renovad en mí el espíritu de rectitud. = ℣. No me arrojeis de vuestra presencia. ℟. Ni me priveis de vuestro santo Espíritu. = ℣. Volvedme la alegría de vuestra gracia. ℟. Y fortalecedme con la asistencia de vuestro espíritu. = ℣. El Señor es nuestro socorro y defensor. ℟. El que ha hecho los cielos y la tierra. = ℣. Dignaos concederme en este dia el conservarme sin pecado. ℟. Apiadaos de mí, Señor; apiadaos de mí. = Derramad

Digitized by Google

vuestra misericordia sobre mí, segun lo espero. ℣. Escuchad, Señor, mi oracion. ℟. Y llegue mi clamor hasta Vos.

ORACION.

¡Oh Dios y Señor omnipotente, que nos has permitido llegar á este dia! sálvanos hoy por vuestra infinita misericordia de caer en pecado alguno, haciendo que todos nuestros pensamientos, palabras y acciones se dirijan segun vuestra gracia, y se encaminen siempre por las sendas de la justicia y la virtud. Por Jesucristo, Señor nuestro. Amen.

ORACION *á María Santísima.*

¡Serenísima Reina de los ángeles, Madre de Dios y de los pe-

Digitized by Google

cadores: yo, como el mayor de ellos, me postro á vuestros pies, y me acojo á vuestra soberana proteccion y amparo en este dia y en todos los de mi vida. No me desecheis, Madre mia; intercèded por mí con vuestro amantísimo Hijo, para que sanando mi alma de las muchas llagas que mis culpas han abierto en ella, preserve asimismo mi cuerpo de todos los males de que mi flaqueza y debilidad le hacen susceptible. Dadme, Señora, fortaleza y resignacion en mis adversidades, moderacion en la prosperidad, y agradecimiento para conocer que viene de vuestra poderosa intercesion; y en fin, Madre mia, velad sobre mis acciones y pensamientos, para que en este dia, que considero como el primero de mi vida, salga libre de toda cul-

Digitized by Google

pa. Así lo espero, Señora, de Vos. Por Jesucristo Señor nuestro. Amen.

Al santo Angel de la Guarda.

Espíritu divino, á quien el Señor tiene encargada mi custodia: yo espero de vos en este dia que no me desampareis, pues que el demonio está pronto, si me vé sin vuestra defensa, á acometerme y perderme: sed mi escudo contra las tentaciones: ayudad y fortaleced mis pensamientos para hacer buenas obras; presentad estas al Señor, á fin de que se escriban en el libro de la vida. Perdonadme, Angel protector mio, cuanto hasta aquí haya podido desobedeceros, ofendiendo á mi Dios, y olvidándome de que vos estais á mi lado presenciando todas mis

Digitized by Google

acciones, y procurando separarme de los precipicios que me rodean, y de las redes que nuestro enemigo tiene tendidas, para envolverme en ellas y privarme de la gloria. Ilustrad, Custodio mio, mi entendimiento con vuestras inspiraciones, y moved mi voluntad hácia toda buena accion: dignaos continuar vuestros desvelos, apartando de mí las ocasiones de ofender al Señor, para que de este modo me haga digno de que algun dia me presenteis ante su divino tribunal tan limpio de culpa que pueda acompañaros en el cielo. Amen.

Al santo de nuestro nombre, y demas de devocion particular.

Glorioso N., cuyo nombre llevo desde que entré en el gremio

Digitized by Google

de la Iglesia por medio del bautismo: y vosotros, todos los demas de mi particular devocion: haced que imite vuestras virtudes, y que este mismo nombre que llevo me las recuerde continuamente, para que jamás deshonre tan grande título; antes al contrario, procurando imitaros, me dedique al exacto cumplimiento de mis obligaciones, y á ejercicios de piedad, que me hagan digno de acompañaros en la gloria que espero conseguir por vuestra poderosa intercesion con Jesucristo, Señor nuestro. Amen.

Al Santo del dia.

Bienaventurado san N., bajo cuya proteccion está este dia en que la Iglesia hace conmemoracion de vuestra vida y muerte: yo

Digitized by Google

os suplico con toda humildad intercedais con Jesucristo mi Dios y Redentor, para que en el discurso de él no cometa culpa alguna que manche mi alma, dirigiendo mis acciones y pensamientos hácia lo mas recto y justo. Así lo espero por nuestro Señor, que en el cielo vive y reina por los siglos de los siglos.

Por las Animas benditas del Purgatorio.

Dios Criador y Redentor de las Almas: acordaos, Señor, de las de vuestros siervos y siervas que satisfacen á vuestra divina Justicia padeciendo las penas del purgatorio, y anhelan por el momento de gozar la bienaventuranza que esperan: yo os suplico, Señor, os digneis mitigar sus penas, y que vayan á gozar cuanto

Digitized by Google

antes de vuestra divina presencia; y en particular, Señor, os ruego por las almas de mis padres, hermanos, parientes y bienhechores, y todos los demas que son de mi obligacion, y que por lo mismo no puedo menos de rogar por su alivio. Así lo espero por Jesucristo, Señor nuestro.

NOTA. *Ademas de estas oraciones puede el cristiano, si sus ocupaciones se lo permiten, decir muchas de las que se hallan en el ejercicio de la noche, donde se han colocado por considerarse que en esta hay mas tiempo, como que ya han concluido los trabajos del dia, para dedicarse á ejercicios de devocion; sin que por esto dejen de pertenecer al ejercicio cotidiano, y á cualquiera hora del dia. Ademas si el católico, sin faltar á su trabajo ú ocupacion diaria, tiene tiempo para dedicarse un rato á la oracion mental, debe hacerlo, pues es un acto muy agradable á los ojos de Dios, valiéndose para ello de cualquiera leccion espiritual: la vida del Santo del dia, la pasion de Jesucristo, &c., &c. Concluida la oracion y meditacion, dirá:*

La bendicion de Dios Padre,

Digitized by Google

Dios Hijo, y Dios Espíritu Santo, descienda sobre mi alma y las de cuantos habitan esta casa, permaneciendo siempre en ella: habite siempre la paz, y me vea libre de pecado. Amen.

NOTA. *En seguida, para concluir el ejercicio de la mañana, podrá decir con toda devocion el siguiente himno matutino, que podrá aprender fácilmente de memoria.*

HIMNO MATUTINO.

Ya que el sol por el oriente
asoma el brillante disco,
roguemos á Dios humildes
nos conceda este dia sus ausilios:
Que nuestra lengua modere
los pecaminosos dichos,
y nuestra vista contenga
de lo que al alma pueda ser peligro:
Que sean nuestros deseos
templados, rectos y limpios,
y agenos de todo aquello
que seguir suele el insensato siglo.

Digitized by Google

Dirijan nuestras acciones
lo justo, pio y benigno,
á fin de que nuestro pecho
llene la gracia y el amor divino;
Para que cuando la noche
vuelva con su usado giro,
nos recuerde la conciencia
que hoy al Señor no habemos ofendido.
La gloria sea á Dios Padre
y á su Unigénito Hijo,
como al Espíritu Santo
ahora y por los siglos de los siglos.
Amen.

EJERCICIO

DE ENTRE DIA.

Al salir de casa.

Dirigid, Señor, mis pasos, para que todos se dirijan á vuestro santo servicio, y haced que cumpla con los deberes de mi estado exac-

Digitized by Google

tamente. Yo os suplico que pues estos deberes me obligan á salir de mi retiro, mi corazon sea impenetrable á todas las seducciones de cualquiera clase, y vuelva á mi casa limpio de culpa. Amen.

Al encontrar al Santísimo Viático en la calle.

Dignaos, Dios y Señor mio, Salvador de las almas, darle la salud si le conviene al enfermo que os dignais honrar con vuestra divina presencia, visitándole como un Padre amoroso: fortaleced su fe; alentad su esperanza en Vos; dadle paciencia y conformidad en sus trabajos, á fin de que si os dignais sacarle de este valle de lágrimas, sea acreedor y goce vuestra eterna gloria. Amen.

Digitized by Google

Al encontrar la Extrema-Uncion.

Este es, Señor, el último Sacramento que por vuestra misericordia espero me dejeis recibir: otorgadme, Señor, esta gracia, como igualmente al pobre enfermo que actualmente se le suministra, á fin de que con este alivio podamos salir de las penas de este mundo á gozar la eterna bienaventuranza. Amen.

Cuando se oye tocar á agonia ó á muerto.

¿Que aprovecha, Señor, al hombre en este terrible trance el haber sido el mas elevado, el mas rico y el mas sabio sobre la tierra, si no ha hecho obras meritorias

Digitized by Google

que le hagan digno del cielo? Nada, nada absolutamente. En este momento cruel acaban las pompas y las vanidades del mundo; solo nos quedan nuestras buenas obras. ¡Oh, Dios mio! tened piedad de esa alma, cuyo cuerpo está ahora agonizando (*ó la muerto, si así fuese*), y no permitais que ni ella ni la mia dejemos de gozaros en vuestra eterna gloria. Amen.

Cuando se ve una buena accion.

Yo os doy gracias, Señor, y me gozo de la buena accion que acabo de presenciar: dignaos, Señor, recompensarla, y haced que me sirva, y á otros, de ejemplo, para que ejerciendo la caridad, seamos dignos de llamarnos hijos vuestros.

Digitized by Google

En el buen éxito de un negocio.

Bajo vuestro auspicio y amparo, Dios mio, emprendí el negocio que felizmente he concluido; yo os doy por ello infinitas gracias; pues que habeis dirigido mis pasos, haciendo que mis diligencias no sean infructuosas; y espero me continuareis vuestro divino ausilio, para que pueda llenar los deberes que me habeis impuesto en esta vida, y gozar despues la eterna. Amen.

En un suceso adverso.

Dios mio, yo os suplico me deis resignacion y fortaleza para sufrir esta adversidad, con que, sin duda, en vez de castigarme

Digitized by Google

como merezco, por mis muchas culpas, habeis querido poner á prueba mi virtud; y que siempre en todas mis obras, palabras y pensamientos, me someta gustoso á vuestra voluntad. Amen.

Al principiar el trabajo.

Dijisteis, Señor, á nuestro primer Padre, en pena de su pecado, y en él á toda su descendencia, que comeria el pan con el sudor de su rostro; yo voy á cumplir este castigo, y procuraré hacerlo con espíritu de penitencia. Yo os suplico desterreis de mí la inclinacion al ócio y desidia, orígen de tantas culpas, y bendigais mis operaciones, para subvenir á las necesidades cotidianas.

Digitized by Google

Al oir el reloj.

Bendita sea la hora en que mi Señor Jesucristo encarnó, nació, murió, resucitó y subió á los cielos. Mi buen Jesus, habed misericordia de mí, y acompañadme ahora y en la hora de mi muerte. Amen. (Se reza una *Ave María*).

Otra. Ya estoy una hora mas cerca de mi destino eterno. ¿Qué he hecho en esta hora que pueda aprovecharme para tan importante fin? ¡Dios mio! dadme vuestra gracia, á fin de no malograr la hora que sigue. (*Ave María*).

Al toque de oraciones, por la mañana, al medio dia, y al anochecer.

℣. *Angelus domini nuntiavit Mariæ.* ℟. *Et concepit de*

Digitized by Google

Spiritu Sancto. ℣. El ángel del Señor anunció á María. ℟. Y concibió del Espíritu Santo. = ℣. *Ecce ancilla domini.* ℟. *Fiat mihi secundum Verbum tuum.* ℣. Hé aquí la Esclava del Señor. ℟. Hágase en mí segun tu palabra. = ℣. *Et Verbum caro factum est.* ℟. *Et habitabit in nobis.* ℣. El Verbo se hizo carne; esto es, el Hijo de Dios se hizo hombre. ℟. Y habitó con nosotros. *Se reza una Ave María en cada versículo, y luego se dice la siguiente:*

ORACION.

Gratiam tuam, &c.

Rogámoste, Señor, que infundais vuestra gracia en nuestras almas, para que así como conocemos la encarnacion de vuestro Hijo, anunciada por el ángel, seamos llevados por su pasion,

Digitized by Google

muerte y gloriosa resurreccion, á la gloria eterna. Amen.

Antes de la comida y bendicion de la mesa.

℣. Todos los vivientes, Señor, esperan en Vos, y les dais el alimento al tiempo conveniente. ℟. Abris vuestra mano, y los llenais de bendiciones. ℣. Gloria al Padre, Gloria al Hijo, &c. *Padre nuestro y Ave María.*

Bendecidnos, Señor, y á estos dones que vamos á tomar de vuestra generosa mano. Por Cristo, Señor nuestro. Amen.

Accion de gracias despues de la comida y cena.

Gracias os damos, ¡Oh Dios omnipotente! por todos vuestros

Digitized by Google

beneficios. A Vos, que vivís y reinais por los siglos de los siglos. Amen. ℣. Alabad al Señor todas las gentes; ℟. alabadle los pueblos todos. ℣. Porque su verdad se ha confirmado en nosotros. ℟. Y la verdad del Señor permanece eternamente. Amen.

Al desnudarse.

Vuelvo á dejar estos vestidos con que en el dia de hoy he cubierto mi desnudez y miseria, para echarme en el lecho y entregarme al sueño: este lecho y este sueño pueden ser los de la muerte: ¿qué será de mí, Dios mio, en este caso, si vuestra infinita piedad no se adolece de mí, y me perdona tantas culpas como he cometido contra Vos? Yo, Señor, las confieso humildemen-

Digitized by Google

to postrado ante Vos; os pido el perdon de ellas: me pesa de todo corazon y de toda mi alma haberlas cometido, solo por ser quien sois, y propongo firmemente la enmienda. Haced, Redentor mio, que bien despierte mañana para este mundo, ó bien amanezca en la eternidad, merezca ser contado entre vuestros hijos, y gozar de vuestra divina presencia en la gloria. Amen.

ACTO DE CONTRICION DE S. FRANCISCO JAMIER.

No me mueve, mi Dios, para quererte
El cielo que me tienes prometido;
Ni me mueve el infierno tan temido
Para dejar por eso de ofenderte;
Tú me mueves, Señor; muéveme el verte
Clavado en una cruz y escarnecido:
Muéveme el ver tu cuerpo tan herido:
Muéveme tus afrentas y tu muerte:
Muévemme, al fin, tu amor; y en tal manera,
Que aunque no hubiera cielo yo te amára,
Y aunque no hubiera infierno te temiera.
No me tienes que dar porque te quiera,
Porque aunque lo que espero no esperára,
Lo mismo que te quiero te quisiera.

Digitized by Google

EJERCICIO

PARA LA NOCHE.

con varias oraciones devotas que pueden decirse á cualquiera hora del dia.

En el nombre del Padre, del Hijo, y del Espíritu Santo. Amen.

Se dirá como por la mañana el siguiente.

℣. Ven, ¡Oh, Espíritu Santo! ℟. Llena los corazones de tus fieles, y enciende en ellos el fuego de tu amor.

℣. Envia tu santo Espíritu, y se vivificarán. ℟. Y quedará renovada la faz de la tierra.

Oremos. Dígase la oracion que está en el ejercicio de la mañana, y sigue el versículo; Ven, ¡Oh, Espíritu Santo! &c. (pág. 44).

Póngámonos en la presencia del Señor, y adorémosle.

Dios mio, sé que estais aquí

Digitized by Google

presente como en todo lugar; y así humillado delante de Vos, os ruego, Señor, que pues me habeis dado fuerzas, y ausiliado para cumplir con mis obligaciones, alejeis de mí en esta noche toda tentacion y pecado que pueda ofenderos. Yo os adoro, Señor, y me postro ante vuestra Magestad con aquel respeto y humillacion que se merece, esperando me concedereis esta noche el reposo de alma y cuerpo. Amen.

ORACION *devotisima para cualquier hora del dia ó de la noche.*

Dios y Señor mio: creo en Vos; fortaleced mi fe: espero en Vos; afirmad mi esperanza: os amo de todo mi corazon, como á mi último fin: os doy gracias, como á

Digitized by Google

mi contínuo bienhechor; y os invoco, como á mi Soberano defensor. Dignaos, Dios mio, dirigirme por vuestra sabiduría; contenerme por vuestra justicia; consolarme por vuestra misericordia; y ampararme por vuestro poder. Os consagro todos mis pensamientos, palabras, obras y trabajos; á fin de que de hoy en adelante piense siempre en Vos, hable de Vos, obre segun Vos, y padezca por Vos. Señor, hágase en mí, de mí, y de todas mis cosas, vuestra santísima voluntad en tiempo y eternidad. Suplícoos ilustreis mi entendimiento, abraseis mi voluntad, purifiqueis mi corazon, y santifiqueis mi alma. Alentad, Dios mio, mi tibieza, para satisfacer por mis pecados; para resistir á las tentaciones que se me ofrezcan; para refrenar las pasio-

Digitized by Google

nes que me dominan, y para adquirir las virtudes que me convienen. Llenad mi corazon de un tierno amor de vuestra bondad; de un ódio eficaz á mis pecados; de una abrasada caridad para con mis prójimos, y de un firme menosprecio del mundo, para que así viva sujeto á mis mayores, caritativo con mis enemigos, fiel á mis amigos, y tratable con mis inferiores. Socorredme, Señor, con vuestra gracia, para vencer la lujuria con la mortificacion, la avaricia con la largueza, la ira con la paciencia, y la tibieza con el fervor. Concededme, Dios mio, prudencia en las empresas; magnanimidad en los peligros; sufrimiento en los trabajos; moderacion en las felicidades; atencion en la oracion; templanza en la comida; cumplimiento exacto en los

Digitized by Google

empleos ó cargos que pesan sobre mí; y constancia en mis resoluciones. Fortalecedme, Señor, para que ponga todo cuidado en mantener una conciencia limpia, un esterior modesto; una conversacion edificativa; una conducta ajustada; y que me aplique incesantemente á vencer mis apetitos; á corresponder á vuestra gracia; á observar vuestros mandamientos, y á merecer mi salvacion. Dadme á conocer, Dios mio, la pequeñez de la tierra, la grandeza del cielo; la brevedad de esta vida y la eternidad de la otra, para que así me disponga á una buena muerte; tema vuestro juicio; me libre del infierno, y consiga la gloria; por los méritos de nuestro Señor Jesucristo. Amen.

Digitized by Google

Al Arcángel san Miguel.

Glorioso gefe de la angélica y celestial gerarquía: tú que, fiel á tu Dios y Creador, venciste al fiero Lucifer con todas sus rebeldes huestes, diciendo: Quién como Dios; á cuya terrible y magestuosa palabra fueron sepultadas en los abismos eternos, concedeme la fortaleza que necesito para resistir las tentaciones que á cada paso me presentan los espíritus malignos, de modo que, cuando en el juicio divino pesen las acciones de mi vida, prepondereen las buenas á las malas, y pueda entrar en las mansiones celestiales de la gloria. Amen.

Al Arcángel san Gabriel.

Divino Nuncio de la Santísima

Trinidad, gloriosísimo Arcángel san Gabriel: tú que anunciaste al mundo la feliz noticia de su redencion por medio de la encarnacion del Verbo en las purísimas entrañas de María santísima; yo os pido, Espíritu celestial, que intercedas por mí con el Señor, para que, pues tengo tanto interés en la nueva que veniste á dar, me aproveche de la gracia que me concede la encarnacion del Señor, y obrando en esta vida como verdadero cristiano, merezca acompañarte en la eterna gloria. Amen.

Al Arcángel san Rafael.

¡Oh suavísimo espíritu Rafael, á quien el Señor constituyó para ayudar á los hombres, como lo hicisteis con el justo Tobías, á

Digitized by Google

quien sanasteis, y á cuyo hijo acompañasteis, librándole de los peligros del viage, y proporcionándole que se casase con Sara, y no se atreviese con él el demonio, que habia muerto á los anteriores maridos; yo os pido Arcángel santo, que os digneis asistirme en todas mis empresas y peligros, y particularmente en la hora de mi muerte. Amen.

Al glorioso san Antonio de Padua.

Santo milagroso y tan acepto á los divinos ojos que merecisteis que el mismo Redentor viniese á reposar en vuestros brazos en figura de un hermosísimo niño: yo os pido por aquel torrente de delicias que inundaria vuestra alma con tal visita, que ins

fundais en mi corazon la aversion á todos los vanos placeres del mundo, y aficion á los ejercicios de una vida cristiana, que es la única que puede hacernos verdaderamente felices. Tambien os suplico, Santo mio, que me protejais en las necesidades de la vida, para que pueda entregarme todo al servicio de Dios, é imitar las virtudes que os hicieron merecer la gloria de que gozais por toda una eternidad. Amen.

A san Juan Nepomuceno.

Glorioso mártir del sigilo sacramental, que preferisteis perder la vida antes que acceder á revelar los secretos de que érais depositario en el sacramento de la Penitencia, despreciando las amenazas de un monarca podero-

so (1) que pretendia saberlos: concededme, Santo mio, que os imite en tanta fortaleza y tan santa, posponiendo todas las consideraciones mundanas á la ley divina, y alcanzándome del Señor gracia para hacer una dolorosa confesion de mis culpas, con firme propósito de no incurrir mas en ellas. Igualmente espero, que pues padecisteis por la calumnia, me liberteis de este mal y sus consecuencias, ó que si fuese la voluntad de Dios que la padezca, tenga la paciencia y resignacion necesarias, y la generosidad de perdonar de todo corazon á mis enemigos y calumniadores, para que Dios me perdone igualmente por todos los siglos. Amen.

(1) Wenceslao, rey de Bohemia.

Digitized by Google

Entremos dentro de nosotros mismos, y recordando todo lo que hemos hecho en todo el curso del dia, consideremos las muchas gracias espirituales y temporales que Dios nos ha dispensado, dándole gracias por los beneficios recibidos.

ORACION.

¡Oh Dios mio! que me guiais y alimentais desde que vine á este mundo: yo os doy gracias; os alabo y bendigo con todo mi corazon por los infinitos beneficios que me habeis dispensado en este dia: quiero aprovecharme de ellos, para amaros cada dia mas. Haced, Señor, que los sea fiel, y me prepare á la cuenta que algun dia debo daros, para alcanzar la gloria celestial que me teneis preparada, á la cual quereis conducirme por medio de todas las gracias que me concedeis sobre la tierra.

Digitized by Google

Pidamos á Dios la gracia de conocer nuestros pecados y detestarlos.

Sé, Dios mio, que soy pecador y que os he ofendido mucho; no siendo posible descubrir por mi mismo la enormidad de mis culpas. Alumbrad, Señor, mis tinieblas, y dadme á conocer los pecados en que he incurrido durante este dia, para que conocidos pueda llorarlos á vuestra presencia, detestarlos, y corregirme en adelante, como deseo, para merecer la eterna gloria. Amen.

Examinemos nuestra conciencia, y veamos en qué hemos ofendido al Señor en todo este dia con pensamientos, deseos, palabras, acciones y omisiones; deteniéndonos particularmente en aquellos pecados á que somos mas inclinados, y en el quebrantamiento de los propósitos hechos en el ejercicio de la mañana. Se hace un acto de contricion.

Dios mio, ¿seré siempre pecador, é incurriré todos los dias en

los mismos pecados? ¡Señor y Padre mio! he pecado contra el cielo y contra Vos y no soy digno de llamarme hijo vuestro. Detesto con todo mi corazon cuantos pecados he cometido contra Vos en este dia y en toda mi vida, los detesto por vuestro amor, y porque os desagradan. Os pido humildemente perdon por Jesucristo vuestro Hijo que por mi amor se entregó á la muerte. Hago una firme resolucion de evitarlos todos, y huir todas las ocasiones que me han hecho caer en ellos. Esta gracia os pido, Señor, y la de hacer una verdadera y sincera penitencia, para que por ella merezca entrar en la gloria celestial.

Se dirá la confesion general, que se halla en el principio de los ejercicios para confesar y comulgar, y des-

Digitized by Google

pues con el mayor fervor lo siguiente:

℣. Apiádese de nosotros, Dios omnipotente. ℟. Y perdonándonos nuestras culpas, nos conduzca á la gloria eterna. Amen.

El Señor misericordioso y omnipotente nos conceda la absolucion y remision de todos nuestros pecados. Amen.

Impongamos alguna penitencia ó ejercicio de mortificacion por los pecados cometidos en este dia.

Señor, tened piedad de nosotros. Cristo, tened piedad de nosotros. Señor, tened piedad de nosotros. *Padre nuestro. Ave María. Credo.*

℣. Bendito sois, Señor, Dios de nuestros padres. ℟. Y digno de ser alabado por todos los siglos.

℣. Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo. ℟. Alabémos-

Digitized by Google

los y ensalcemoslos, por todos los siglos de los siglos. ℣. Bendito sois, Señor, en lo mas elevado de los cielos. ℟. Y digno de alabanza, gloria y honor sobre todas las cosas por los siglos de los siglos. ℣. Conservemos y bendigamos al Señor todo misericordioso y omnipotente. ℟. Amen. ℣. Dignaos, Señor, en esta noche ℟. Conservarnos sin pecado. ℣. Tened, Señor, misericordia de nosotros. ℟. Tened misericordia. ℣. Derámese, Señor, sobre nosotros vuestra misericordia. ℟. Segun la esperanza que tenemos puesta en Vos. ℣. Señor, escuchad mi oracion. ℟. Y mi clamor llegue hasta Vos.

ORACION.

Os suplicamos, Señor, visiteis

esta habitacion, y alejeis de ella todos los ardides del enemigo. Vuestros santos ángeles moren en ella, y nos conserven en paz, quedando siempre con nosotros vuestra bendicion. Os pedimos, Señor, que vuestra verdad se adhiera á nuestros corazones, quedando confundida toda la falsedad del enemigo comun, que con ella trata de perdernos. — Señor y Dios nuestro, iluminad nuestras tinieblas y alejad de nosotros por vuestra misericordia los peligros de toda esta noche. Así os lo pedimos por Jesucristo Señor nuestro. Amen.

ORACION *que para alcanzar buena muerte compuso y decia san Vicente Ferrer, y exhortaba á todos á que la dijeran.*

Misericordia, mi Dios, y atien-

Digitized by Google

de piadoso á mi oracion. Misericordia, Señor, que mi alma se halla enferma, y las virtudes que como los huesos del cuerpo debieran sustentarla, estan muy desmayadas y perdidas. Misericordia, Señor, y atiende á lo humillado y abatido que me veo de mis enemigos. Misericordia, Señor, que me veo angustiado, y con vista de haber provocado contra mí tu justicia, me hallo confuso y se estremece mi cuerpo. Misericordia, Dios mio, y sea segun tu grande clemencia. Misericordia, Dios mio, que me atropella el demonio: todo el dia me impugna y molesta. Misericordia, mi Dios, misericordia; pues en ti confia mi alma. Misericordia, Señor, pues cada dia clamo á ti. Alegra la alma de tu siervo cuando levanto mi corazon y le Ori-

Digitized by Google

jo hácia tu piedad. Misericordia, Señor, misericordia, que estamos afrentados y corridos. *Gloria Patri.*

VARIAS ORACIONES DEVOTAS

que pueden decirse en diversas ocasiones, segun ocurra; y algunas de ellas todos los dias, incluyéndolas en el Ejercicio cotidiano, sea por la mañana, entre dia ó noche.

ORACION

POR EL REY Y REAL FAMILIA.

Salvad, Señor y Dios mio, á nuestros Soberanos y toda su familia: extended sobre ellos vuestra mano protectora: dadles una prole en que se perpetúe la virtud, y la defensa de nuestra sagrada religion católica: mantened, Señor, intacto el trono español; y en fin, atended y so-

Digitized by Google

corred todas las necesidades espirituales y temporales de nuestros monarcas, para que gobernando en paz y justicia la Nacion que la divina Providencia ha confiado á su cuidado paternal, merezca gozaros en la eterna gloria.

ORACION *por el Papa.*

Dad, Señor, á vuestro Vicario en la tierra la fe, el zelo, la humildad, la fortaleza y caridad que disteis al santo apóstol san Pedro, para que con estas virtudes pueda gobernar vuestra Iglesia universal, como la dirigió aquel santo apóstol. Derramad sobre él vuestro espíritu de sabiduría é inteligencia, de consejo y fortaleza, de ciencia y de piedad, iluminándole con vuestras soberanas luces, á fin de que en todo obre

Digitized by Google

con aquel acerio que es necesario al buen honor de vuestra religion santa.

ORACION *contra las tempestades.*

Cristo, rey de la gloria, vino en paz, y Dios se hizo hombre. El Verbo se hizo carne. = Cristo nació de la Vírgen María. = Cristo por medio de ellos iba en paz. = Cristo fue crucificado. = Cristo murió. = Cristo fue sepultado. = Cristo resucitó al tercero dia. = Cristo subió á los cielos, y desde allí ha de venir á juzgar á los vivos y á los muertos. = Cristo manda. = Cristo reina. = Cristo nos defienda de toda tempestad, rayo y centella. Amen. = Dios está con nosotros. = Estad firmes. Padrenuestro. Ave María, &c.

A Vos, Señor, clamamos nos

Digitized by Google

oigais, y como padre amoroso nos concedais la serenidad del aire; y que pues justamente somos afligidos por nuestros pecados, asi tambien logremos, mediante tu misericordia, participar de tu clemencia. = ℣. Oidnos y amparadnos, Señor. ℟. Y por tu santo nombre libranos. Amen. = Santo Dios, Santo fuerte, Santo inmortal; líbranos, Señor, de todo mal. Amen.

Acordémonos que podemos morir en esta noche, y veamos si estamos preparados para comparecer delante de Dios. Procuremos ponernos en el estado que desearíamos estar á la hora de nuestra muerte.

Sé, Dios mio, que tengo de morir; que tal vez no tendré sino pocos momentos de vida, y no saldré del lecho en que me voy á acostar ahora. Así es, que debo entrar en ella como en mi sepultura. ¡Cuánto no desearía en mi

Digitized by Google

última hora haber vivido siempre sin pecado, y amándoos siempre. Ponedme, Señor, desde ahora en tan santas disposiciones. Sí, Dios mio, yo detesto el pecado: os amo de todo mi corazon, y quisiera vivir y morir en vuestro servicio.

ORACION *devotísima á la santísima Virgen.*

Quisiera, Vírgen María,
madre mia muy amada,
tener el alma abrasada
en vuestro amor noche y dia.
¡Oh dulce Señora mia
quien tuviera tal fervor,
que aventajara en amor
á los serafines todos,
amándoos por cuantos modos
inventó el mas fino ardor.

Otra. Dios te salve, hija de

Dios Padre: Dios te salve, madre de Dios Hijo: Dios te salve, esposa del Espíritu Santo: Dios te salve, templo y sagrario de la santísima Trinidad: Dios te salve, María santísima, concebida sin mancha de pecado original. Amen.

Por el poder y gloria que sobre todas las criaturas dió el Padre Eterno á María santísima. *Ave María.*

Por la sabiduría y virtudes con que el Hijo de Dios ilustró la alma de su santísima madre, María Señora nuestra. *Ave María.*

Por el amor con que el Espíritu Santo inflamó el corazon amantísimo de la Vírgen nuestra Señora. *Ave María.*

℣. El Señor nos dé una noche tranquila y un fin dichoso. ℟. Permitid, Señor, ahora á vuestro sier-

Digitized by Google

vo descansar en paz. ℣. En vuestras manos, Señor, encomiendo mi espíritu. ℟. Redimístenos, Señor, Dios de la verdad. Amen.

Se reza la letanía y las oraciones que la siguen, y se dá fin al Ejercicio de la noche con el siguiente

HIMNO VESPERTINO.

Al acabarse este dia,
pues la luz solar se ha ido
á alumbrar otras regiones
cumpliendo con su destino,
A tí, Criador excelso,
nuestros votos dirigimos,
para que por tu clemencia
nos libertes de peligros.
Los malos sueños se aparten,
y en ellos los artificios
con que intentase mancharnos
nuestro comun enemigo.

Digitized by Google

En tus paternales brazos
vamos, Señor, á adormirnos;
esperando con tu gracia
reposar en tí tranquilos.
A Vos, Dios Padre, la gloria,
y á Jesus, vuestro dulce Hijo,
con el Espíritu Santo,
por los siglos de los siglos. Amen.

Digitized by Google

BRITISH
3 DE 60
MUSEUM

Digitized by Google

Todo lo q.e liga.s sobre la tie.a lig.o será en los
Lie.s y todo lo q.e desa.es será tam.n desa.o en los Lié.

J.V.d.o A.V.g.o

Digitized by Google

EJERCICIOS

PARA RECIBIR DIGNAMENTE

LOS SACRAMENTOS DE LA PENITENCIA Y EUCARISTIA.

EXÁMEN DE CONCIENCIA,

y Confesonario útil á todo cristiano.

ORACION *para pedir á Dios espíritu de penitencia antes del exámen.*

SEÑOR, que nos anunciasteis por tus profetas que destruiríais á todos los que no hagan penitencia; haced que yo crea enteramente

Digitized by Google

sus palabras; que haga una seria penitencia como los ninivitas, y que á ejemplo de su rey, renuncie á la pompa, y á la vanidad, y solo piense en amaros, y nunca mas ofenderos. Amen (1)

LA CONFESION

por el señor Obispo Melgacense.

Yo pecador me confieso á Dios todopoderoso, y á la bienaventurada siempre Virgen María, y á los bienaventurados apóstoles San Pedro y San Pablo, y á todos los Santos; y á Vos, padre espiritual, digo que pequé gravemente con

(1) Se suprime todo lo restante de esta oracion, porque de quererla hacer su autor mas afectuosa, la ha hecho pesada, y ademas inverosimil y falsa en muchos párrafos. Para mostrar una verdadera contricion, no es necesario exigir pecados que no se cometen.

Digitized by Google

el pensamiento, palabra y obra; por mi culpa, por mi grandísima culpa; pequé en comer, en beber, en reir, en jurar y escarnecer, en maldecir, en mal hablar, y en mal perseverar: me acuso del mucho bien que pudiera hacer por el amor de mi Señor Jesucristo, que no he hecho; del mucho mal de que pudiera haberme apartado y no me apartè: de todo me arrepiento de buen corazon, y con dolor de mi ánima digo á Dios mi culpa, Señor Dios, mi culpa: padre, digo mi culpa, y me acuso gravemente que no vengo á este santo sacramento de la Penitencia con tan entera contricion, y con tan entera satisfaccion como debia venir, especialmente no trayendo aquel arrepentimiento y lágrimas de corazon como soy obligado en este santo acto; ni he

Digitized by Google

hecho el exámen de mis culpas, ni las he traido á la memoria, como era razon, ni he puesto diligencia para hacerlo así, como fuí diligente para ofender á mi Dios y Redentor Jesucristo. De lo cual me acuso gravemente, y asímismo de que le he ofendido, como he dicho, con todo pensamiento, obra y voluntad, como mal cristiano, desde el dia que nací, hasta la hora en que estoy. De todo lo cual digo á Dios mi culpa.

Casos en los cuales es preciso hacer Confesion general.

1.º Cuando no se hizo antes el debido exámen. = 2.º Si no confesó el número, segun se acordaba, en materia grave ó circunstancia. = 3.º Cuando en la primera ó mas crecida edad tuvo algun

tocamiento deshonesto, deseo ó palabras provocativas para ello, en su persona, ó en otra de cualquier especie, ó fue causa de ello; si se dejó algo en la confesion por verguenza, miedo, duda ó malicia, de industria ó en otra materia grave. = 4.º Si no tuvo dolor ni propósito de la enmienda, ó de satisfacer al prójimo, ó dejar la ocasion próxima, pudiendo. = 5.º Cuando dijo mentira de pecado mortal en la confesion. = 6.º Cuando busca Confesor tal, que no le haya de entender. = 7.º Cuando estando con alguna censura, no la declaró á sabiendas, ó si de industria se hizo absolver de quien no tenia potestad, jurisdiccion y ciencia para ello.

Para que nadie se embarace en el modo de hacer la confesion general, si quiere por escrito, (aun-

Digitized by Google

que de ello no tiene obligacion); ó de memoria, discurra por este confesonario desde que tuvo uso de razon hasta que comulgó, y de ahí hasta que tomó estado, y despues hasta de presente; qué conversaciones tuvo, qué costumbres, qué tratos y qué vicios; reduciendo por esos tiempos el número de pecados de cada especie, lo cierto por lo cierto, y lo dudoso por lo dudoso; y si no sabe el número, diga la costumbre, poco mas ó menos, ó el tiempo, si de otro modo no se puede acordar. Y supuesto este exámen, diga lo que le recuerde y entiende de su conciencia, y se aquiete, confiando en que nuestro Señor le perdonará sus pecados, pues ha hecho lo que ha podido.

Digitized by Google

PRIMER MANDAMIENTO.

Ver si en las confesiones pasadas ha callado advertidamente algun pecado, ó si en las penitencias ó comuniones ha habido alguna falta. = Acúsese de si ha sido causa ó ha inducido á otros á pecar. = Si se ha alabado de los pecados, así suyos, como de otros. = Si no creyó ó dudó de propósito alguna cosa de fe, y cuantas veces. = Si ha dado crédito á sueños, agüeros ó rayas de manos. = Si ha tenido queja ó impaciencia contra Dios, juzgándole en los trabajos. = Si ha desconfiado de su salvacion, ó dilatado la enmienda para la vejez. = Si ha dicho blasfemias contra Dios y sus santos. = Si ha consultado á hechiceros, adivinos y gita-

Digitized by Google

nas. — Si no sabe lo necesario para salvarse, como el misterio de la santísima Trinidad, el de la Encarnacion de nuestro Señor Jesucristo, el Credo, entendiéndole, el Padre nuestro, los Mandamientos y los Sacramentos. — Si lleva nóminas y oraciones supersticiosas, con las cuales cree que sabrá la hora de su muerte, ó que no morirá sin confesion, &c. — Si ha leido ó tiene libros prohibidos. — Si ha curado ó hecho curar á sí ó á sus cosas con palabras vanas y acciones supersticiosas.

SEGUNDO MANDAMIENTO.

Si interiormente se resolvió á jurar ó atestiguar falso. — Si ha jurado con mentira ó con duda, y cuantas veces. — Si tiene costumbre de jurar sin advertirlo; diga

Digitized by Google

las veces al dia ó semana. = Si ha jurado amenazando de vengarse. = Si prometió con juramento no hacer bien, ó hacer mal. = Si ha dejado de cumplir lo que ha votado, jurado ó prometido, siendo cosa buena.

TERCER MANDAMIENTO.

Si ha determinado no guardar fiesta, trabajar ó hacer trabajar en ella. = Si tuvo intencion de no oir Misa, de no ayunar, ni confesar, ni comulgar á su tiempo. = Si oyendo Misa ha hablado con otros toda ella, ó parte notable, ó si ha inquietado ó distraído á los demas. = Si no ha rezado lo que tiene de obligacion. = Si no oyó Misa entera en dias de precepto por su culpa. = Si la oyó con poca reverencia, haciendo

Digitized by Google

señas ú otras cosas indecentes. = Si estorbó á sus criados que la oyesen. = Si trabajó ó hizo trabajar en dias de fiesta, y cuantas horas. = Si no ha ayunado los dias de obligacion. = Si ha comido cosas prohibidas sin tener bula. = Si ha recibido algun Sacramento en pecado mortal, excomulgado, ó con otra censura.

CUARTO MANDAMIENTO.

Si ha consentido interiormente en no socorrer y honrar á sus padres ó superiores. = Si ha perdido el respeto ó despreciado á padres, marido ó mayores. = Si no ha corregido el pecado ó permitídolo, debiendo impedirlo. = Si ha maldecido á sus padres. = Si se ha mofado de sacerdotes ó religiosos, viejos ó pobres. = Si

Digitized by Google

ha maltratado ó herido á su muger ó á sus mayores. — Si dá mal ejemplo á su familia, y no cria á sus hijos con buenas costumbres. — Si á sus padres no los socorrió en sus necesidades, pudiendo. — Si á su muger ó hijos no les dá lo necesario. — Si no ha cumplido el testamento de sus padres, ánimas, mandas ó deudas.

QUINTO MANDAMIENTO.

Si ha deseado la muerte ó grave mal á alguno. — Si se ha holgado del mal, ó pesádole del bien ageno. — Si ha tenido ódio al prójimo, ó deseado vengarse de él: cuanto tiempo duró el rencor. — Si ha dicho palabras injuriosas. — Si ha echado maldiciones de corazon: si es costumbre: cuantas al dia ó semana. — Si

Digitized by Google

niega el habla á alguno. = Si ha hecho ó mandado hacer algun mal á su prójimo. = Si hai aconsejado rencillas ó chismes, poniendo en mal á otros. = Si ha muerto, herido, ó dado golpes á su prójimo. = Si ha dado armas para dañar á algunos. = Si se ha excedido en el castigo de los suyos. = Si no quiere perdonar al que le injurió. = Si ha procurado aborto antes ó despues de animada la criatura.

SEXTO MANDAMIENTO.

Si ha tenido pensamientos torpes y á sabiendas, deteniéndose ó complaciéndose en ellos; ó si ha deseado la ejecucion; cuantas veces, y con qué estado de personas, sin nombrarlas. = Si ha tenido aficion peligrosa ó desho-

Digitized by Google

nesta. Si ha dicho palabras torpes, si ha cantado ú oido cantar canciones deshonestas; si ha leido libros lascivos. = Si ha conversado deshonestamente, ó contado cuentos provocativos. = Si ha pecado con soltera, casada, parienta, ó con persona que tiene voto de castidad, y si lo tiene él, y si en lugar sagrado. = Si ha tenido tactos deshonestos consigo ó á solas, ó con tercero: si ha enseñado modos de pecar. = Si está amancebado ó encenagado en este vicio. = Si ha cometido pecado de sodomía ó bestialidad. = Si ha mirado deshonestamente, paseado, hecho señas, enviado presentes y billetes, y dado músicas. = Si ha usado de terceros, ó si lo ha sido, ó encubridor. = Si tiene pinturas ó figuras deshonestas. = Si se ha

puesto en peligro, yendo con malas compañías, ó si no quita las ocasiones. = Si siendo casado ha negado el débito á su consorte, no teniendo causa legítima, ó ha usado mal del matrimonio con peligro, &c. Si se ha deleitado de algun mal sueño despues de él. = Si ha usado de malos trages, desaliños y afeites con mal fin. = Si ha comido ó bebido demasiado con embriaguez.

SÉPTIMO MANDAMIENTO.

Si ha tenido ó tiene deseo de tomar ó tener lo ageno contra la voluntad de su dueño; ó de hacer algun ruin trato, ó engañar al prójimo. = Si ha consentido en hacer, ó que otro haga daño en la hacienda de su amo. = Si ha mandado ó aconsejado hacer da-

Digitized by Google

ño en la hacienda agena. = Si con juramento, engaño ó pleitos injustos ha procurado lo ageno ó ayudado. = Si ha hurtado, cuanto, y cuantas veces; si es cosa sagrada. = Si no pagó diezmos y primicias. = Si ha dilatado el restituir pudiendo, y cuantas veces. = Si ha comprado mas barato, ó vendido mas caro de lo justo. = Si lleva cambios ilicitos, prestando por interés, cometiendo usuras. = Si acompañó, participó, encubrió ó compró lo hurtado. = Si llevó mas de lo que merecia su trabajo, ó trabajó mas ó menos de lo que debia. = Si ha jugado con trampas, ó con aquellos que no son señores de lo que juegan. = Si no paga lo que debe, ó difiere la paga, en especial de jornaleros, criados y oficiales. = Si no hizo las diligen-

cias para restituir lo hallado, ó se quedó con ello.

OCTAVO MANDAMIENTO.

Si ha deseado la deshonra ó infamia del prójimo. = Si ha consentido que si pudiera le deshonraria. = Si interiormente ha resuelto murmurar ó mentir en daño grave. = Si ha sospechado ó juzgado mal de alguno temerariamente, ó descubierto á otro su sospecha. = Si ha murmurado del prójimo, ó gustado de oir murmurar, ó no lo ha impedido pudiendo y debiendo. = Si ha levantado algun testimonio ó mentido en cosas de importancia ó con daño grave. = Si ha manifestado el pecado secreto sin necesidad. = Si con su mala lengua ha hecho perder casamiento, digni-

Digitized by Google

dad, &c. = Si ha hecho libelos infamatorios y pasquines. = Si ha hecho algo con que desacreditar al prójimo.

Nota. El nono mandamiento se reduce al sexto, y el décimo al septimo.

Acúsese tambien si tiene algun otro pecado acerca de su estado ú oficio. Acúsese de los propósitos malos y deseos, aunque no los haya puesto en obra. = Si estando en duda de si era pecado ó no, lo puso por obra.

Los pecados capitales se reducen á los mandamientos. La soberbia al 1.º La lujuria y la gula al 6.º La ira y la envidia al 5.º La pereza al 1.º, y así no hay que acusarse por ellos. Lo mismo se entiende de los pecados contra las obras de misericordia.

Digitized by Google

Modo breve de confesar, para asegurar la conciencia y quitar los escrúpulos.

En confesando materia cierta, añadir esto que se sigue:

Yo me acuso de todos los pecados de mi vida, en especial de los que han sido de mayor ofensa á los divinos ojos, y de lo que he ofendido á Dios en los diez mandamientos, y en los cinco de la Iglesia: de no haber cumplido con las obligaciones de mi estado; de la vanidad, soberbia, ira, venganza, envidia, murmuracion, vanagloria, falta de caridad, juicios temerarios: de la tibieza y flojedad en el servicio de Dios, y de no haber procurado su honor y gloria, bien y provecho de mi

Digitized by Google

alma, y buen ejemplo de mis prójimos: de todo lo que no me acuerdo y sé que es pecado: de las confesiones mal hechas: de la falta de dolor y propósito de la enmienda, y de todo lo que sabe el Señor que le he ofendido en todo mi vida, y me pesa infinito por ser Dios quien es, y propongo, con su divina gracia, la enmienda.

ORACION *para antes de la confession*

Señor y Dios mio: vengo á tu presencia para confesar mis miserias, y recibir tus misericordias: quiero descubrir mis flaquezas y enfermedades á los ministros y médicos que has establecido para curarlas. Tú, que eres el supremo Médico de mi alma, has

Digitized by Google

que sea útil y saludable para mí la confesion que voy á hacer de mis pecados: haz que estos ministros sagrados rueguen por mí, viendo cuanto me he retardado por el peso de mi miseria. A estos quiero descubrir, Señor, el estado de mi alma, para que se compadezcan de mis males. Recibe, pues, ¡oh suavísimo y amabilísimo Salvador, única esperanza de mi alma, recibe la confesion sincera de mis culpas. Quebranta mi corazon con una activa y fuerte contricion, y dame las lágrimas de una santa compuncion, para que llore mis pecados de dia y de noche. Que se eleve mi oracion hácia tí, y no menosprecies mi súplica; lávame mas y mas de mi pecado, y purifícame de mi culpa, que reconozco, Señor, y que siempre está delante

Digitized by Google

de mis ojos. He pecado contra tí, Señor; pero yo no puedo hacer otra cosa por mí mismo mas que ofenderte, habiendo sido concebido. Yo veo, Señor, lo que tú eres, y lo que yo soy; yo no soy sino miseria y pecado, y tú no eres sino bondad y santidad. Y yo puedo decir con verdad, que mi dolor de haberte ofendido tanto, se modera algunas veces por el regocijo que yo siento en mí, de que la paciencia con que me sufres, me manifiesta la grandeza de tu misericordia: porque ¿en quién, Señor, se ha manifestado mas que en mí, que me he hecho tan indigno de las gracias que me has concedido! ¡Oh, Dios mio! confieso que no me queda escusa alguna; yo solo soy culpado de todas las faltas que he cometido, y no tengo para evitarlas otro efugio, que

Digitized by Google

corresponder por tu amor á la caridad de que me has dado tantas pruebas. Pero habiendo faltado á una obligacion que me era tan ventajosa, ¿qué puedo yo hacer ahora, sino recurrir á tu bondad infinita? Así lo hago, Señor, y espero que no me desdecharás, y que tendrás piedad de mí.

Acto de contricion.

Señor, reconozco la gravedad de mis culpas, y te pido el perdon y remedio de ellas. Destruye por tu fortaleza invencible esta inclinacion tan poderosa que me arrastra á lo malo, y esta ley del pecado que se opone continuamente. Sed mas fuerte, Dios mio, para salvarme, que yo soy flaco para perderme. Tu caridad, oh Todopoderoso! me haga vencer esta

Digitized by Google

soberbia y este amor propio que me domina y que emponzoña mis mejores acciones, y esta misma caridad se aumente y se perfeccione en mi corazon. No hay en mí, Señor, otra cosa que flaqueza, mentira y pecado: por tanto te pido con los gemidos de un corazon contrito y humillado, que los méritos de tu Hijo, en cuya muerte pongo toda mi confianza, me alcancen el perdon de todos mis pecados, y la gracia de corregirme de ellos, por medio de una verdadera penitencia.

Concluida esta Oracion se dice la siguiente Confesion general, y despues se pasa á confesar con toda contricion.

Yo pecador me confieso á Dios todopoderoso, á la bienaventurada siempre Virgen María, al bienaventurado san Miguel Ar-

Digitized by Google

cángel, al bienaventurado san Juan Bautista; á los santos apóstoles san Pedro y san Pablo; á todos los santos, y á vos, Padre espíritual, que pequé gravemente con el pensamiento, palabra y obra; por mi culpa, por mi culpa, por mi grandísima culpa: por tanto ruego á la bienaventurada siempre Vírgen María, al bienaventurado san Miguel Arcángel, al bienaventurado san Juan Bautista; á los santos apóstoles san Pedro y san Pablo; á todos los santos, y á vos, Padre, que rogueis por mí á Dios nuestro Señor.

Despues de confesar se dice el acto de contricion; y apartado del Confesor, la siguiente oracion para despues de la confesion.

¡Oh, Dios mio! celebraré eternamente la misericordia que has

Digitized by Google

hecho resplandecer sobre mí; porque tú eres el que perdonas todos mis pecados; el que me renuevas como el águila, y que redimes mi vida de la muerte eterna. Mi alma te bendice y te bendecirá eternamente, y no olvidará jamás tantas gracias como le has hecho. ¿No debo yo estar sujeto á tus voluntades, Señor, despues de haber esperimentado tan grandes efectos de la misericordia? Por tanto, ¡oh dulce Salvador de mi alma! he jurado y he hecho propósito firme, con el ausilio de tu gracia, de guardar tus mandamientos soberanamente justos.

Confirma pues, Señor, lo que has hecho en mí, y no retires mas de mí tu Espíritu santo. Imprime tu temor en mi corazon, para que yo camine por las sendas de tus mandamientos; pues me es tan

Digitized by Google

provechoso estar unido á tí, y fundar mi esperanza en tu bondad. No permitas, Señor, que ninguna cosa me separe de tí, ni la vida, ni la muerte, ni criatura alguna, y dirígeme por el camino recto, para que algun dia goce mi alma de los bienes de tu Casa, y de la abundancia de los regocijos que se poseen á tu diestra. Concededme esta gracia, Dios mio; no me la rehuses, tú que salvas á los que esperan en tí.

ORACION *á Dios Padre para antes de la Comunion.*

¡Oh, Dios, cuyo amor es inmenso, y tanta liberalidad excesiva hácia tus criaturas! ¡Que no tenga yo la prerogativa de amarte como tú me amas, á fin de darte todo lo que deseas de

Digitized by Google

mi! Tú me has dado por tu soberano amor un bien infinito, que es tu mismo Hijo: vengo á recibirlo, para ofrecértelo con todo el amor de mi corazon, y para tributarte con él, y por él, el supremo culto y gloria que mereces, hallando por este medio el secreto de igualar mi gratitud y tu amor. Haz pues, ¡oh, Dios mio! que recibiéndolo, y ofreciéndote este don inestimable, se eleve mi alma sobre sí misma y no profane acciones tan santas por su negligencia, por su tibieza y por su inatencion.

A Jesucristo, Dios Hijo.

Salvador de mi alma, deseo con ardor recibirte dentro de mí mismo, aunque indigno de tu presencia y de tu bondad. Por tanto,

Digitized by Google

prepara la morada que te dignas venir á habitar, y desocúpala de todo lo que puede ofender á los ojos de tu santa Magestad, para que estando limpia y dilatada por gracia, tenga mas disposicion y capacidad para contener la superabundancia de tu amor.

A Dios Espíritu Santo.

Espíritu Santo, que preparaste el cuerpo y el alma de la bienaventurada siempre Vírgen María, para hacerla digna morada del Verbo encarnado: ven, desciende dentro de mí mismo, y prepara mi alma y mi cuerpo para recibir al mismo Dios hecho hombre.

Actos de Fe.

Creo firmemente, ¡oh, Verbo

encarnado! que estás realmente contenido bajo las especies sacramentales. Creo que tu cuerpo, tu sangre, tu alma y tu divinidad están comprendidos juntamente. Creo que el Padre y el Espíritu Santo te acompañan; y creo que voy á recibir todas estas cosas en la sagrada Hostia.

Actos de Esperanza.

Espero ¡oh, Salvador mio! que comiendo de este Pan de vida, no moriré y viviré eternamente. Espero que permanecerè yo en tí y tú en mí; y que así como tú vives en tu Padre, viviré yo en tí; que alcanzaré la vida eterna, y que me resucitarás algun dia. Amen.

Actos de amor de Dios.

Te amo, ¡oh, Dios mio! de tu

Digitized by Google

do mi corazon, con toda mi alma, con todo mi espíritu y con todas mis fuerzas; no solamente porque me has criado y me has redimido, sino tambien porque te das á mí de una manera tan llena de amor. Yo me entrego tambien todo entero á tí, y quiero pertenecerte y amarte todos los dias de mi vida, y en toda la eternidad. Amen.

Cuando el Sacerdote se vuelve hácia el comulgante, con el Copon y la sagrada Hostia, y elevando ésta dice: *Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi*; esto es: *Mirad el Cordero de Dios, que quita los pecados del mundo*, dirá el que comulga:

¡Oh sagrada Hostia, Pan vivo, y alimento de los ángeles! yo te adoro con todo mi corazon, todas mis potencias y sentidos, con cuanto tengo y soy: yo te adoro, Dios y Salvador mio: creo y es-

Digitized by Google

El Pan que yo os daré, es mi carne para la salud del Mundo.

J.V.d.º *A.V.g.º*

Digitized by Google

BRITISH
3 DEC 60
MUSEUM

Digitized by Google

pero que tu presencia en mi pecho, que te dignas tomar por morada, sanará mi alma, y me hará otro hombre del que he sido hasta aquí, mediante tu divina gracia.

Despues dirá con todo fervor

„Señor mio Jesucristo, yo no soy digno de que Vos entreis en mi pobre morada; mas por vuestra santísima palabra mis pecados sean perdonados, y mi alma sana y salva. Amen. (*Se dice tres veces con el Sacerdote*).

Al recibir el Santísimo, sin pronunciar con la boca, dirá con el corazon ó con la mente:

El cuerpo de mi Señor Jesucristo guarde mi alma, y la lleve á la vida eterna. Amen.

ORACION *para despues de la Comunion.*

Alma de Cristo santísima, san-

Digitized by Google

tifícame: cuerpo de mi Señor Jesucristo, sálvame: sangre de Cristo preciosísima, embriágame: agua purísima del costado de Cristo, lávame: sudor virtuosísimo del rostro de Cristo, sáname: pasion piísima de Cristo, confórtame. ¡Oh buen Jesus! guárdame: entre tus llagas escóndeme: no permitas que yo me aparte de Vos. En la hora de mi muerte defiéndeme: ayudadme, Señor, para que yo vaya á Vos, y colocadme junto á Vos, para que con los ángeles, arcángeles y todos sus santos, os alabe por todos los siglos de los siglos. Amen.

ORACION *del angélico doctor santo Tomás, para dar gracias despues de la Comunion.*

Te doy gracias, ¡oh Señor Dios Padre todopoderoso y eterno! de

Digitized by Google

que por un puro efecto de tu misericordia infinita, y no por consideracion á merito alguno que haya en mí, acabas de darme por alimento el cuerpo adorable, y la sangre preciosa de tu único hijo, nuestro Señor Jesucristo; aunque por la multitud y enormidad de mis culpas me he hecho enteramente indigno de participar de la santidad de este misterio. Te suplico que esta Comunion no traiga sobre mí los funestos efectos de tu indignacion, sino que sirva para aplacar tu ira, y hacer que alcance el perdon de mis pecados; que me revista de la armadura de una fe viva; que sea puesto por ella á cubierto bajo el escudo impenetrable de tu amor y que sofoque mis malas inclinaciones; que extermine mis vicios; que domine mis pasiones; que detenga mis

Digitized by Google

desarreglos; que aumente en mí la caridad, la paciencia, la humildad, la sumision y todas las demas virtudes; que sea mi defensor contra los ataques de mis enemigos visibles é invisibles; que calme todos mis movimientos interiores y exteriores; que me una inseparablemente á tí solo ¡oh Dios mio!, y que en fin, acabe yo felizmente la obra de mi salvacion. Te ruego asímismo que despues de haberme admitido en la tierra á tu sagrada mesa, me conduzcas, aunque indigno y miserable pecador, á aquel banquete eterno que has preparado á tus elegidos; y en el cual, con el Hijo y el Espíritu Santo, eres tú su verdadera luz, su entera satisfaccion, su entera felicidad, su regocijo completo, y su bienaventuranza. Amen.

Digitized by Google

Actos para despues de haber comulgado.

¡Adorable magestad de mi Dios, delante de quien todo lo mas grande del cielo y de la tierra se reconoce indigno de parecer, ¿qué puedo yo hacer aquí delante de vuestra presencia, sino callar y honraros con mi mismo anonadamiento? Yo os adoro, Dios suave é inmortal, y os tributo toda la alabanza que solo á Vos es debida.

¿Con que tengo, dulce Jesus, la felicidad de poseeros? ¡Que no pueda yo corresponder á ella! ¡Que no sea yo todo corazon para amaros, y amaros tanto como mereceis, y no amar á otra cosa sino á Vos! Madre de Jesus, gerarquías celestiales, siervos de mi Dios que le adorais en el cielo, criaturas

racionales de la tierra, prestadme vuestro amor para amar á mi Jesus. Sí, Dios mio, yo os amo con todo mi corazon, y os daré de aquí en adelante una prueba siguiendo vuestros preceptos.

¿Cómo podré agradeceros, Señor, ademas de los beneficios de la creacion, redencion y conservacion, este especialísimo que ahora me haceis, queriendo uniros con la mas vil criatura? Os doy, Señor, gracias por tanta merced; y si he sido un infiel, un vil, un prevaricador, no seré, Jesus mio, un ingrato. Me acordaré siempre que hoy os habeis dado á mí, y procuraré que cada momento de mi vida sea un tributo de mi gratitud.

Ahora, Señor, que estais dentro de mí, me postro á vuestros pies confiado en que nada me ne-

Digitized by Google

gareis. En primer lugar os pido vuestra gracia, que es el mayor bien, y el don de perseverancia para no perderla jamas, dándome despues todas las demas que Vos sabeis necesito. Os pido por la paz de vuestra Iglesia, extirpacion de las heregias, conversion de los infieles y pecadores, alivio de las almas que satisfacen á vuestra justicia en el purgatorio, y en particular la de N., ó las de N. N. y N. (*aquí se nombra la persona ó personas por quien se ofrece especialmente la Comunion, si no es cumplimiento de Iglesia; pues en este caso no se debe ofrecer por nadie, sino por el mismo comulgante que cumple con el precepto anual que la misma Iglesia le impone*), prosperidad de mis bienhechores y de cuantos se me han mostrado

Digitized by Google

enemigos ó me han hecho algun mal. ¡Oh el mas paciente de los amigos, y el mas amoroso de los padres! Nada me separará ya en adelante de Vos, y os doy, postrado á vuestros pies, palabra de seguir fervorosamente vuestros ejemplos. He comido vuestra carne; he bebido vuestra sangre: permanoced pues, Vos en mí, y yo en Vos en esta vida, y despues por eternidades en la gloria.

EL TE DEUM LAUDAMUS en castellano, por via de accion de gracias.

A tí, ¡oh Dios! alabamos: á tí, Señor, confesamos.

A tí, Eterno Padre, adora toda la tierra.

A tí todos los ángeles: á tí los cielos y todas las potestades.

A tí los querubines y serafines, con inmesantes voces proclaman: Santo,

Digitized by Google

Santo, Santo: Señor Dios de los ejércitos.

Los cielos y la tierra están llenos de la magestad de tu gloria.

A tí el glorioso coro de los apóstoles.

A tí la venerable multitud de los profetas.

A tí el generoso ejército de los mártires alaba.

A tí por toda la tierra la Iglesia santa confiesa.

Padre de inmensa magestad.

A tu adorable, verdadero y único Hijo.

Y tambien al Espíritu Santo consolador.

Tú, ¡oh Cristo! eres Rey de la gloria.

Tú eres Hijo del Eterno Padre.

Tú para librar al hombre te hiciste hombre, y no desdeñaste el vientre de una Vírgen.

Tú, roto el aguijon de la muerte, abriste á los fieles del reino de los cielos.

Tú estás sentado á la diestra de Dios en la gloria del Padre.

Creemos que vendrás como Juez.

Digitized by Google

Rogámoste, pues, socorras á tus siervos que con tu preciosa sangre redimiste.

Haz que en la gloria eterna seamos del número de tus santos.

Salva, Señor, á tu pueblo: y bendice á tu heredad.

Y gobiérnalos y ensálzalos para siempre.

Todos los dias te bendecimos;

Y alabamos tu nombre en los siglos, y en los siglos de los siglos.

Dígnate, Señor, conservarnos en este dia sin pecado.

Ten piedad de nosotros, Señor: ten piedad de nosotros.

Descienda, Señor, sobre nosotros tu misericordia, segun y como hemos esperado en tí.

En tí, Señor, esperaré, no sea yo eternamente confundido. Amen.

CÁNTICO DE LOS TRES MOZOS en el horno de Babilonia, en castellano, en accion de gracias.

Bendito seais Vos, Señor Dios de

Digitized by Google

nuestros padres, alabado y ensalzado en todos los siglos.

Y bendito sea el nombre de vuestra gloria, que es santo, alabado y ensalzado por todos los siglos de los siglos.

Bendito seais, Señor, en el santo templo de vuestra gloria, alabado y ensalzado, &c.

Bendito seais en el trono de vuestro Reino, alabado y ensalzado, &c.

Bendito seais Vos que estais sentado sobre los querubines, y desde ahí veis los abismos, alabado y ensalzado, &c.

Bendito seais, Señor, en el Firmamento del cielo, alabado y ensalzado, &c.

Bendecid todas las obras del Señor al Señor, alabado y ensalzado &c.

Bendecid, ángeles del Señor, al Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Cielos, bendecid al Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Aguas que estais sobre los cielos, bendecid al Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Agua, lluvia y rocío, bendecid al

Digitized by Google

Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Fuego y estío, bendecid al Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Frío y verano, bendecid al Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Heladas y nieves, bendecid al Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Noches y dias, bendecid al Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Luz y tinieblas, bendecid al Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Relámpago y nubes, bendecid al Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Bendiga la tierra al Señor, alábele y ensálcele.

Montes y collados, bendecid al Señor, alabadle y ensalzadle en todos los siglos de los siglos.

OTRO CANTICO.

Bendecid todas las obras del Señor al Señor, alabadle y ensalzadle en todos los siglos de los siglos.

Angeles y arcángeles, bendecid al Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Virtudes y dominaciones, bendecid

Digitized by Google

al Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Principados y potestades, bendecid al Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Bienaventurados tronos en que juzga y se sienta el Señor, bendecid al Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Querubines y serafines, que ardeis en vivas llamas en el amor de vuestro Creador, bendecid al Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Apóstoles y evangelistas, fundadores de la Iglesia cristiana, bendecid al Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Ejército gloriosísimo de mártires, bendecid al Señor, alabadle y ensalzadle, &c.

Vírgenes gloriosas y continentes, bendecid al Señor, alabadle y ensalzadle en todos los siglos. Amen.

EL MAGNIFICAT,

Ó SEA CÁNTICO

DE LA VIRGEN NUESTRA SEÑORA, en castellano.

Mi alma engrandece y glorifica al Señor.

Digitized by Google

Y mi espíritu se llena de santa alegría al contemplar la bondad de Dios mi Salvador.

Porque se dignó poner los ojos en esta humilde esclava: por eso celebrarán mi felicidad todas las generaciones.

Y porque obró el Omnipotente conmigo estupendas maravillas, cuyo nombre es infinitamente santo.

Y cuya misericordia de generacion en generacion se extiende á todos los que le temen.

Ostentó siempre el poder grande de su brazo, y disipó el orgullo de los soberbios, trastornando sus designios.

Derribó á los grandes de la tierra, y elevó á los humildes.

A los necesitados llenó de bienes, y á los ricos los dejó sin cosa alguna.

Tomó de cuenta suya la defensa y custodia de su siervo Israel, segun lo pedia su misericordia con que siempre le miró, como lo habia prometido á nuestros padres Abraham y á su descendencia toda perpétuamente.

Digitized by Google

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, como fue al principio ahora y siempre, y en los siglos de los siglos. Amen.

FIN DEL EJERCICIO

PARA CONFESAR Y COMULGAR.

Digitized by Google

VARIAS ORACIONES

Y OTROS EJERCICIOS MUY FERVOROSOS QUE MUCHOS TIENEN COSTUMBRE DE HACER Ó DECIR DIARIAMENTE.

EJERCICIO DIARIO

Ó PARA UNA SEMANA.

Nota. No hay persona de cualquier sexo y condicion que sea, y por ocupada que esté por su estado, que no pueda hacer este pequeño Ejercicio. Las almas devotas se han servido siempre de semejantes oraciones cortas y breves, para estar menos distraidas y mas fervorosas.

PARA EL DOMINGO.

Consideracion.

¡Oh descanso! ¡Oh gloria! ¡Oh felicidad eterna! qué dicha es po-

Digitized by Google

seeros, y qué desgracia perderos.

Aspiracion. ¡Oh Dios mio! pues me habeis formado para gozar esta dicha, dadme gracia para merecerla, y haced que vuestros ángeles me lleven á la gloria.

PARA EL LUNES.

Consideracion. Llegará la hora de mi muerte; todo se habrá pasado ¡qué quisiera yo haber hecho entonces! Alma mia, hagámoslo ahora, sin pecar mas. Es cosa vergonzosa vivir en un estado en que no quisiéramos morir.

Aspiracion. ¡Dios mio! dadme esta constante voluntad hasta el fin. Os lo pido por la intercesion de vuestros patriarcas y profetas.

PARA EL MARTES.

Consideracion. Alma mia, acuérdate que comparecerás el úl-

Digitized by Google

timo dia del juicio, y que allí tus obras, palabras y pensamientos, se expondrán á vista de los ángeles, de los demonios y de todos los hombres que ha habido en el mundo. Guárdate pues de pecar, para no quedar llena entonces de una eterna confusion.

Aspiracion. ¡Oh Dios mio! preservadme de esta terrible desgracia que no puedo evitar sin vuestro socorro. Os lo ruego por vuestros bienaventurados apóstoles.

PARA EL MIÉRCOLES.

Consideracion. Abrasarse para siempre en los fuegos eternos, de los cuales el nuestro no es más que sombra, acordarse sin intermision de haber podido evitar fácilmente tan espantosos tormentos, es una desesperacion que cau-

Digitized by Google

sa honor. Todo esto se lo merece justísimamente el menor pecado mortal.

Aspiracion. ¡Oh Dios mio! traspasad mi alma con el dardo de vuestro santo temor, para que la consideracion de los castigos eternos la haga conocer la enormidad del pecado. Os pido esta gracia por los méritos de vuestros invencibles mártires.

PARA EL JUEVES.

Consideracion. Quien pierde su alma, lo pierde todo; quien ofende á Dios, pierde su alma. ¡Oh pecado, cuantas pérdidas nos causas! ¡Que no pueda yo aborrecerte, cuanto mereces ser aborrecido!

Aspiracion. ¡Dios mio! aumentad en mí este ódio, y hacedle

Digitized by Google

eficaz por interesion de vuestros santos confesores.

PARA EL VIERNES.

Consideracion. Considera oh alma mia! cuán detestable es el pecado, pues costó derramarse la sangre de un Dios, para que se perdonase.

Aspiracion. ¡Oh Dios mio! no permitais que mi poca correspondencia á vuestras gracias, haga inútiles para mí vuestros trabajos y vuestra muerte. Imploro á este fin la mediacion de vuestras purísimas vírgenes.

PARA EL SÁBADO.

Consideracion. Mi designio es llegar al cielo: conviene pues seguir el camino que conduce á

Digitized by Google

él. Un caminante pasa sin detenerse, porque es caminante; yo debo mirarme del mismo modo en la tierra: este mundo no es para mí mas que un lugar de paso.

Aspiracion. ¡Oh Dios mio! haced que yo suspire sin cesar por mi verdadera Patria, que es el cielo. Yo os pido esta gracia por aquella Señora, que es la puerta y la Reina del mismo cielo.

Nota. Cada uno acompañará este *Ejercicio diario* con los *Padres nuestros* y *Ave Marías*, ú otras oraciones que quieran ó tengan de costumbre.

Quejas de nuestro Salvador contra los hombres porque concurriendo en él todas las causas y razones de amor, emplean el suyo en las cosas perecederas, dejándole á él; sacadas de las obras del V. P. M. Fr. Luis de Granada.

Decidme, hijos de Adan, ¿qué locura es la vuestra, pues estando

Digitized by Google

en mí todos los bienes que el cielo y la tierra posee, andais buscando bienes en los charquillos turbios del mundo, y no en la fuente clara de donde todos ellos proceden?

¿Por qué son tantos los que buscan con tanto desasosiego y trabajo las sombras engañosas de los falsos bienes de esta vida, y tan pocos los que buscan á mí, que soy Autor y dador de la verdadera felicidad?

Muchos andan perdidos tras de la hermosura de las criaturas; y pues ninguna cosa hay mas hermosa que yo, ¿por que son tan pocos los que me buscan?

Otros estiman en mucho el linage y la nobleza, ¿y quién mas noble que yo, que tengo á Dios Eterno por padre, y una Vírgen purísima por madre? ¿Pues por que

Digitized by Google

son tan pocos los que desean adeudar conmigo y gozar de este parentesco?

Yo soy Emperador y Monarca del cielo y de la tierra: ¿pues porque los hombres se afrentan de ser mis criados y servirme?

Soy tambien muy rico, dadivoso y liberal para quien me pide, y deseo que todos me pidan; y con todo esto son pocos los que de verdad me piden.

Soy tambien perfecta sabiduría del Eterno Padre, y con todo esto apenas hay quien se aconseje conmigo.

Soy la misma hermosura y resplandor de su gloria, y nadie de ella se maravilla.

Soy fiel y verdadero amigo de mis amigos, á los cuales, de buena gana doy á mí mismo, y todas mis cosas; y son pocos

Digitized by Google

los que procuran esta amistad.

Soy camino derecho que va á parar á la vida, y son pocos los que quieren caminar por él.

Soy verdad eterna, que no puede faltar; ¿pues por qué la gente ruda é ignorante no quiere fiarse de mis palabras? ¿Por qué desconfian de mis promesas, siendo yo tan fiel en cumplir lo que prometo?

Soy la vida y el autor de ella; pues ¿por qué hacen tan poco caso los mortales de mí?

Soy certísima forma y regla de buen vivir; ¿por qué buscan otros dechados fuera de mí?

Soy la verdadera salud, y el verdadero deleite sin mezcla de amargura; ¿pues por qué tienen tanto hastío de mí los hombres?

Soy única paz y tranquilidad de las ánimas; ¿por qué pues no

Digitized by Google

arrojais en mi todos los cuidados que despedazan vuestro corazon?

Si las bestias y crueles leones y los dragones agradecen los beneficios; si las águilas y los delfines aman á quien los ama; si los perros tienen cuenta con quienes les hace bien; ¿por qué hombre mas fiero que las fieras, no amas á quien tanto te ama? ¿á quien te ha hecho tantos bienes? ¿á quien te crió; á quien con su sangre, con su muerte, con perdimiento de su vida, libró la tuya de la muerte?

Si el buey conoce á su señor, y el torpe asnillo al que le dá de comer, ¿por qué solo el hombre no me reconoce, siendo yo su criador y libertador?

Yo solo soy la suma de todos los bienes; ¿pues qué buscas fuera de mí?

Digitized by Google

Soy fácil de aplacar, é inclinado á misericordia; pues ¿por qué, miserable, no te acoges á éste puerto de salud?

Soy tambien justo y riguroso castigador de los malos; ¿por qué no temes ofenderme?

Yo puedo echar cuerpo y ánima juntamente en el infierno; ¿por qué no temes este castigo?

Por donde, hombre perverso y menospreciador de Dios, si por tu maldad fueres entregado á la muerte, á tí, no á mí, has de echar la culpa, pues por mi parte ninguna cosa se ha dejado de hacer para tu remedio. Porque si tan grande caridad, dadora de sí misma, ni tan larga benignidad te ha ablandado; si la esperanza de tan grandes promesas no te ha movido; ni el horror espantoso de las llamas del infierno te ha ate-

Digitized by Google

morizado; ni la vergüenza siquiera te ha refrenado, y tienes el corazon mas duro que las piedras y que el hierro, ¿qué mas ha de hacer contigo la divina piedad? ¿Qué otras invenciones y artes ha de buscar para ablandar tu dureza?

Salvar al que no quiere ser salvo, ni es de entendimiento sano, ni la piedad de mi Padre lo consiente.

DEVOTÍSIMO RESPONSORIO DE SAN ANTONIO DE PADUA.

Si buscas milagros mira
muerte y error desterrados,
miseria y demonios huidos,
leprosos y enfermos sanos.
El mar sosiega su ira,
redímense encarcelados,

Digitized by Google

miembros y bienes perdidos
recobran mozos y ancianos.
El peligro se retira:
los pobres van remediados:
díganlo los socorridos,
cuéntenlo los Paduanos.
El mar sosiega su ira:
redímense encarcelados:
miembros y bienes perdidos
recobran mozos y ancianos.
Gloria al Padre, gloria al Hijo,
gloria al Espíritu Santo.
El mar sosiega su ira:
redímense encarcelados:
miembros y bienes perdidos
recobran mozos y ancianos.
Ruega á Cristo por nosotros,
Antonio glorioso y santo,
para que dignos así
de sus promesas seamos. Amen.
Padre nuestro y Ave María.

Digitized by Google

GOZOS DEL MISMO SANTO.

Pues vuestros santos favores
dan de quien sois testimonio:
Humilde y glorioso Antonio,
rogad por los pecadores.

GLOSA.

Vuestra palabra divina
forzó á los peces del mar
que saliesen á escuchar
vuestro sermon y doctrina:
Y pues fue tan peregrina
que extirpó dos mil errores:
Humilde y glorioso Antonio,
rogad por los pecadores.

Vos sois de la tempestad
el amparo milagroso:
del incendio riguroso
agua de la caridad:
puerto de seguridad
del mar y de sus rigores:

Digitized by Google

Humilde y glorioso Antonio,
rogad por los pecadores.
Sanais mudos y tullidos,
paralíticos, leprosos,
y á endemoniados furiosos
restituís los sentidos:
Volveis los bienes perdidos,
y curais todos dolores:
Humilde y glorioso Antonio,
rogad por los pecadores.
Sanais de gota coral,
ciegos, contrahechos, llagados;
consolais desconsolados,
y curais de cualquier mal:
Cual médico celestial
á quien hace Dios favores:
Humilde y glorioso Antonio,
rogad por los pecadores.
De tres dias ahogados
resucitasteis diez niños,
y dos, cual bellos armiños,
de sucesos desastrados,
porque sus padres amados

Digitized by Google

lloraban por sus amores:
Humilde y glorioso Antonio,
rogad por los pecadores.
De una que no creía
que la perdonase Dios,
tomasteis vos sobre vos
la pena que merecía:
Y al tomarla el mismo dia
la hizo Dios dos mil favores:
Humilde y glorioso Antonio,
rogad por los pecadores.
Vos librais á cualquier reo
de los grillos y cadena,
y el que os clama se enagena
del pecado sucio y feo:
Y pues sois glorioso Orfeo
de Jesus, flor de las flores:
Humilde y glorioso Antonio,
rogad por los pecadores,
A la que con santo zelo
y fervorosa oracion,
el fruto de bendicion
os pide por su consuelo,

Digitized by Google

Vos se lo alcanzais del cielo,
y aun otras cosas mayores:
Humilde y glorioso Antonio,
rogad por los pecadores.

Sois de Jesus tan amado
que á solas con él estais,
haciéndoos porque le amais
su profeta regalado:
Su celador estimado
y luz de sus confesores:
Humilde y glorioso Antonio,
rogad por los pecadores.

Y pues aquestos favores
dan de quien sois testimonio:
Humilde y glorioso Antonio,
rogad por los pecadores.

ORACION.

Dios y Señor mio: alegre á vuestra Iglesia la intercesion votiva del glorioso san Antonio, tu Confesor, para que siempre se ha-

Digitized by Google

lle fortalecida con socorros espirituales, y merezca alcanzar los goces eternos por los merecimientos de nuestro Señor Jesucristo. Amen. *Padre nuestro y Ave María.*

ORACION *á san Ramon Nonato, para las mugeres preñadas.*

¡Oh, Dios Eterno! Padre de infinita bondad, que instituisteis el matrimonio para multiplicar el género humano y llenar de justos el cielo, haciendo que nuestra fecundidad fuese señal de vuestra bendicion sobre nosotras: aquí me teneis postrada en presencia de vuestra divina Magestad, que adoro; dándoos gracias por la concepcion de la criatura, á quien habeis querido dar el ser en mi vientre; y pues así, Señor, lo ha-

Digitized by Google

beis querido, extended vuestra providencia hasta la perfeccion de la obra que habeis comenzado: favoreced mi preñez, y conservad juntamente conmigo, mediante vuestra contínua asistencia, la criatura que habeis principiado á producir en mí. ¡Oh, Dios de mi vida! ayudadme; sostened mi flaqueza con vuestra santa mano; prosperad mi fruto hasta que por el agua del bautismo sea puesto en el seno de la santa Iglesia vuestra esposa, para que así como por la creacion es vuestro, lo sea tambien por la redencion. Y vos, Madre Vírgen santísima, mi amada y única Señora, que sois el honor singular de las mugeres, recibid en vuestra proteccion, y en el materno seno de vuestra incomparable suavidad, mis deseos y súplicas, para que sean de la acepta-

Digitized by Google

cion misericordiosa de vuestro Hijo santísimo. Yo os lo pido y suplico por el amor virginal que tuvisteis á vuestro querido esposo san José; por el infinito mérito del nacimiento de vuestro Hijo; por las purísimas entrañas en que le trajisteis, y por la sagrada leche con que le alimentasteis. Defendednos por la intercesion del glorioso san Ramon Nonato, que fue sacado del vientre de su madre, despues de haber espirado ésta sin poderlo dar á luz, para que por su medio alabemos al Señor. Amen. *Padre nuestro, Ave María, &c.*

ORACION *á san Joaquin y santa Ana, para conseguir buena muerte.*

Gloriosísimos padres de María

Digitized by Google

santísima, amados abogados mios: alégrome con vosotros de aquel consuelo que tuvisteis cuando, despues de muchos ruegos y oraciones, os avisó el ángel habiais de tener una hija tan santa: veisme aquí postrado á vuestros pies, y os suplico me recibais por vuestro humildísimo siervo, para que como tal os reverencie y ame. Es verdad que no merezco esta gracia; pero confío lo hareis por el amor de María santísima, vuestra benditísima Hija, y por los méritos de vuestro santísimo Nieto. A vuestra poderosísima intercesion me encomiendo: interceded por mi, á fin de que haga la divina voluntad: alcanzadme gracia para que mi alma logre verdadero arrepentimiento de mis culpas, y particularmente en las agonías de mi muerte. Acordaos

Digitized by Google

de mi, ¡Oh Santos gloriosísimos! en aquel tiempo en que tendré tan gran razon de temer: asistidme entonces, junto con Jesus, María y José. Amen. *Padre nuestro, Ave María y Gloria, &c.*

ORACION. *á santa Bárbara bendita, abogada contra las tempestades, y tambien para pedir á Dios buena muerte por su intercesion.*

Ven, Esposa de Cristo, recibe la corona que te preparó el Señor para siempre. Amen.

℣. Ruega por nosotros, bienaventurada santa Bárbara. ℟. Para que por tu intercesion nos libre el Señor del riesgo que corremos en esta tempestad, y seamos dignos de recibir los sacramentos.

Digitized by Google

ORACION.

Rogámoste, Señor, que por la intercesion de santa Bárbara, vuestra mártir gloriosa, nos libreis de todo rayo, centella, piedra y granizo en la tempestad, y que merezcamos antes del dia de nuestra muerte recibir con verdadera penitencia y confesion pura el gloriosísimo cuerpo de nuestro Señor Jesucristo, que contigo vive y reina por los siglos de los siglos.

Modo de ofrecer cualquier santo Jubileo, y la sagrada Comunion.

ORACION.

Clementísimo Dios, que con tanta liberalidad nos franqueais

Digitized by Google

del archivo de vuestra misericordia los preciosos tesoros de vuestra sangre, para purificar con ella nuestras almas de las feas manchas de las culpas: dadme gracia para que con limpia conciencia y corazon contrito consiga el llegar bien preparado á vuestros pies. Virgen purísima, fuente perenne de misericordia, que teneis depositados tantos méritos en el tesoro de la Iglesia: interceded con vuestro santísimo Hijo, para que con recta intencion y voluntad fervorosa, haga las diligencias que se requieren para ganar este santo Jubileo; por cuyo medio, los méritos de su santísima pasion, y vuestra poderosa intercesion, perseverando siempre en gracia, consiga veros y alabaros por infinitos siglos en la eterna gloria. Amen.

Ofrezcoos, Señor, la Comunion

Digitized by Google

que he hecho en satisfaccion de las penas que por mis pecados debo, y por la salud de todas mis enfermedades espirituales y corporales, y para que por medio de ellas se haga mi alma partícipe de vuestros merecimientos y virtudes, y se conforme en Vos por amor perpétuo. Tambien os la ofrezco por todas las necesidades de la Iglesia, por el Sumo Pontífice, y por todos los prelados y ministros de ella; por los reyes, y en particular por esta necesidad mia presente (*aquí hará conmemoracion de ella*); por los enfermos y afligidos; por todos mis parientes y bienhechores, y por quien tengo particular obligacion; por todos los que están en pecado mortal; por los que están en gracia, y por las almas del purgatorio, á quienes como

Digitized by Google

á mí sirva de medio para estrecharme con Vos con un amor puro, para gozar de vuestra vista por eternidades de gloria. Amen.

LOS SIETE SALMOS PENITENCIALES.

SALMO 6.

Señor, no me reprendas en tu furor, ni me castigues en tu ira.

Apiádate de mí, Señor, porque estoy enfermo; sáname, Señor, porque mis huesos están conmovidos.

Y mi alma está perturbada en gran manera: mas tú, Señor, ¿cuando *dilatarás socorrerme*?

Vuélvete *á mí*, Señor, y libra mi alma: sálvame por tu misericordia.

Porque en la muerte no hay quien se acuerde de tí; y en el infierno ¿quién te dará alabanza?

Estoy desfallecido de gemir: todas las noches lavaré mi lecho *con mis lágrimas*; regaré con ellas el sitio en que me reclino.

Digitized by Google

A vista del furor se han turvado mis ojos; he envejecido enmedio de todos mis enemigos.

Apartaos de mí todos los que procedeis con iniquidad, porque el Señor ha oido la voz de mi llanto.

El Señor ha oido mi ruego; el Señor ha recibido mi oracion.

Avergüéncense y contúrvense en extremo mis enemigos: conviértanse y avergüéncense en gran manera luego al punto.

SALMO 31.

Bienaventurados aquellos cuyas iniquidades han sido perdonadas; y cuyos pecados están encubiertos.

Bienaventurado el varon á quien el Señor no imputó pecado, ni en su espíritu hay engaño.

Porque callé se envejecieron mis huesos, mientras que clamaba todo el dia.

Porque dia y noche se agravó sobre mí tu máno, y me llenasteis el corazon de remordimientos que me punzaban como espinas.

Digitized by Google

Entonces os manifesté mi delito, y no escondí mi injusticia de vuestra vista.

Confesé contra mí mi culpa al Señor, y él me perdonó mi impiedad.

Para conseguir lo mismo os rogarán, animados con mi ejemplo, los demas pecadores.

Mientras Vos sumergireis en un diluvio de males y miserias á los que no se hayan acercado á Vos.

Tú eres, Señor, el refugio de mi tribulacion, tú mi alegría; arráncame de enmedio de las penas que me rodean.

Yo, dijisteis, te daré conocimiento, y te enseñaré el camino por donde has de ir, no apartando mis ojos de tí.

Vosotros pues, pecadores, no sigais vuestros apetitos como los brutos privados de racionalidad.

Porque el Señor sabe poner un duro freno á los que se apartan y sacuden el yugo de su obediencia.

Los pecadores sufrirán todo el azote de la divina Justicia, y los que esperan en el Señor alcanzarán su misericordia.

Digitized by Google

Alegráos, justos en el Señor, y gloriáos los que teneis un corazon recto.

SALMO 37.

Suspended, Señor, vuestros castigos, hasta que vuestra indignacion contra mí haya tenido tiempo de moderarse algun tanto.

Afligido y traspasado del todo con las saetas de vuestra justicia, no he podido menos de creer que vuestro brazo vengador se cargaba demasiado sobre mí.

Viéndoos tan enojado, ha enfermado mi cuerpo gravemente: la memoria contínua de mis pecados me produce una turbacion que llega hasta lo mas íntimo de mi alma, y no me deja un momento de reposo.

Sobrepuja el cúmulo de mis iniquidades á mi cabeza, y su enorme peso me abruma.

Las cicatrices de las llagas del pecado se han corrompido por mi desidia en cerrarlas.

Mil veces he doblado la cerviz bajo el peso de mis males: por donde quiera

Digitized by Google

he llevado conmigo la miseria, y á toda hora se me ha visto andar contristado.

Irritada la concupiscencia con mis primeros desórdenes, me ha dado fieros combates, y no hay en mí cosa sana.

Me he visto afligido y humillado hasta lo sumo; y clamé al cielo con gemidos semejantes al rugir del leon.

Señor, delante de mí está todo mi deseo; y mi gemido no te se oculta.

Mi corazon se turbó, me abandonó mi fuerza; y la luz de mis ojos ya no está conmigo.

Mis amigos y mis prójimos se levantaron y se declararon contra mí.

Y los que estaban cerca de mí se alejaron; y me hacian violencia los que procuraban quitarme la vida.

Y los que me buscaban males hablaron cosas varias; y maquinaban engaños todo el dia.

Pero yo, como si fuera sordo, no los escuchaba; y como mudo que no abre su boca.

Y llegué á ser como hombre que no oye, y que no tiene réplicas en su boca.

Digitized by Google

Porque en tí, Señor, esperé: tú me oirás, Señor Dios mio.

Pues te pedí que mis enemigos no tengan la alegría de triunfar de mí: ellos hablaron con orgullo contra mí, cuando vieron que mis pies resbalaban.

Porque estoy preparado á sufrir el castigo: y mi dolor está contínuamente delante de mis ojos.

Confesaré mi iniquidad, y pensaré en mi pecado.

No obstante viven mis enemigos, y se han reforzado contra mí, y se han multiplicado los que me aborrecieron inicuamente.

Los que vuelven mal por bien murmuraban de mí, porque seguia lo bueno.

No me desampares Señor, Dios mio: no te apartes de mí.

Acude pronto á ayudarme, Señor Dios de mi salud.

Digitized by Google

SALMO 50.

En castellano.

Ten piedad de mí, ¡oh Dios! segun tu grande misericordia.

Y segun la multitud de tus bondades borra mi iniquidad.

Lávame mas y mas de mi iniquidad, y purifícame de mi pecado.

Porque yo conozco mi iniquidad; y mi pecado siempre está delante de mí.

Pequé contra tí sólo, é hice el mal en tu presencia: *perdóname*, para que seas reconoci-

SALMO 50.

En latin.

Miserere mei Deus; secundum magnam misericordiam tuam.

Et secundum multitudinem miserationum tuarum: dele iniquitatem meam.

Amplius lavame ab iniquitate mea, et à peccato meo munda me.

Quòniam iniquitatem meam ego cognosco; et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci: ut justificeris in sermonibus tuis, et

Digitized by Google

do por justo en tus palabras, y salgas victorioso de los juicios que contra tí se hagan.

vincas cum judicaris.

Tú sabes, Señor, que he sido engendrado en la iniquidad, y que mi madre me concibió en pecado.

Ecce enim in iniquitatibus concepitus sum; et in peccatis concepit me mater mea.

Señor, tu amaste la verdad, y me manifestastes los secretos y los misterios de vuestra sabiduría.

Ecce enim veritatem dilexisti, incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.

Me rociarás con el hisopo, y yo seré purificado: me lavarás, y quedaré mas blanco que la nieve.

Asperges me hyssopo, et mundabor: lavavis me, et super nivem dealbabor.

Darás á mi oido el consuelo y la alegría; y mis huesos humillados saltarán de contento.

Auditui meo dabis gaudium et lætitiam; et exultabunt ossa humiliata.

Digitized by Google

Aparta tu rostro de mis pecados, y borra todas mis iniquidades.

Averte faciem tuam à peccatis meis; et omnes iniquitates meas dele.

Crea en mí, ¡oh Dios! un corazon puro, y renueva en mis entrañas un espíritu recto.

Cor mundum crea in me Deus; et spiritum rectum innova in visceribus meis.

No me arrojes de tu presencia: ni apartes de mí tu santo espíritu.

Ne projitias me à facie tua: et Spiritum Sanctum tuum ne auferas à me.

Vuélveme la alegría de tu salud; y confírmame con tu principal espíritu (1).

Redde mihi lætitiam salutaris tui; et spiritu principali confirma me.

Yo enseñaré á los inicuos tus caminos; y los impíos se convertirán á tí.

Docebo iniquos vias tuas; et impii ad te convertentur.

Líbrame, ¡oh

Libera me de san-

(1) David pide primero un *espíritu recto*; esto es, un espíritu de justicia: despues el *espíritu santo*, que es el autor de la justificacion; y últimamente pide el *espíritu principal*, que es el don de la perseverancia.

Digitized by Google

Dios! Dios de mi salud, de los hechos sanguinarios; y mi lengua ensalzará tu justicia.

guinibus, Deus, Deus salutis meæ; et exultavit lingua mea justitiam tuam.

Señor, tú abrirás mis labios; y mi boca anunciará tu alabanza.

Domine lavia mea aperies; et os meum annuntiavit laudem tuam.

Porque si hubieras querido sacrificio te lo hubiera ofrecido: pero no te agradarán los holocaustos.

Quòniam si voluisses sacrificium dedissem utique; holocaustis non delectaberis.

El sacrificio digno de Dios es un espíritu afligido no despreciarás, ó Dios! un corazon contínuo y humillado.

Sacrificium Deo spiritu contribulatus: cor contritum et humiliatum, Deus non despicies.

Señor, trata benignamente á Sion, y hazla sentir tu buena voluntad, para que los muros de Jerusalen sean edificados.

Benignè fac, Domine, in bona voluntate tua Sion, ut ædificentur muri Jerusalem.

Digitized by Google

Entonces aceptarás el sacrificio de justicia, las oblaciones y los holocaustos: entonces pondrán becerros sobre tu altar.

Tunc acceptabis sacrificium justitiæ oblaciones et holocausta: tunc imponent super altare tuum vitulos.

SALMO 101.

Señor, escucha mi oracion, y llegue á tí mi clamor.

No apartes tu rostro de mí: en cualquier dia que me hallo atribulado, inclina á mí tu oido. En cualquier dia que te invocare escúchame prontamente.

Porque fueron disipados como humo mis dias; y mis huesos como hornija se han secado.

Ajado he sido como heno, y se ha secado mi corazon, porque he olvidado de comer mi pan.

A la voz de mi gemido se han pegado mis huesos á mi carne.

He sido semejante al pelícano de

Digitized by Google

la soledad: he sido como cuerpo nocturno en domicilio.

He velado y he sido como pájaro solitario en tejado.

Todo el dia me zaherian mis enemigos; y los que me alababan juraban contra mí.

Porque comia la ceniza como pan; y mezclaba mi bebida con el llanto, á vista de tu ira é indignacion: porque alzándome me estrellaste.

Mis dias como sombra han pasado; y yo como henó me he secado.

Mas tú, Señor, permaneces para siempre; y la memoria de tí va de generacion en generacion.

Tú levantándote tendrás misericordia de Sion; porque tiempo es de apiadarte de ella, porque ya viene el tiempo.

Porque las piedras de ella agradaron á tus siervos, y tendrán misericordia de la tierra de ella.

Y temerán las naciones tu nombre, Señor; y todos los reyes de la tierra tu gloria.

Porque edificó el Señor á Sion, y será visto en su gloria.

Digitized by Google

Miró á la oracion de los humildes; y no despreció el ruego de ellos.

Escríbanse estas cosas á la otra generacion, y el pueblo que será criado alabará al Señor.

Porque miró desde lo alto de su santuario: el Señor desde el cielo miró sobre la tierra.

Para oir los gemidos de los presos: para dar soltura á los hijos de los condenados á muerte.

Para que anuncien en Sion el nombre del Señor, y la alabanza de él en Jerusalen.

Cuando los pueblos se junten en uno, y los reyes para servir al Señor.

A él habló en el camino de su vigor: dime el corto número de mis dias.

No me llames en la mitad de mis dias: por generacion en generacion son tus años.

En el principio, tú Señor, fundaste la tierra, y las obras de tus manos son los cielos.

Ellos perecerán; mas tú permaneces: y todos se envejecerán como un vestido. Y como ropa de vestir los mudarás y serán mudados.

Digitized by Google

Mas tú el mismo eres; y tus años no se acabarán.

Los hijos de tus siervos habitarán, y su posteridad será enderezada para siempre.

SALMO 142.

Señor, oye mi oracion: percibe en tus oidos mi ruego segun tu verdad: óyeme en tu justicia.

Y no entres en juicio con tu siervo; porque ningun viviente será justificado en tu presencia.

Porque ha perseguido el enemigo mi alma; ha abatido mi vida hasta la tierra. Me ha colocado en lugares oscuros como los muertos de siglo.

Y se ha angustiado mi espíritu sobre mí; en mí se ha turbado mi corazon.

Me he acordado de los dias antiguos; he meditado en todas tus obras: en los hechos de tus manos meditaba.

He tendido mis manos á tí: mi alma á tí como una tierra sin agua.

Óyeme prontamente, Señor: mi es-

Digitized by Google

píritu ha desfallecido. No apartes de mí tu rostro, para que no sea semejante á los que descienden al lago.

Hazme oir por mañana tu misericordia, porque en tí he esperado. Hazme conocer el camino por donde ande, porque á tí he elevado mi alma.

Sácame de mis enemigos, Señor; á tí me he refugiado.

Enséñame á hacer tu voluntad, porque tú eres mi Dios. Tu espíritu bueno me guiará á tierra derecha.

Por tu nombre, Señor, me vivificarás segun tu equidad. Sacarás de tribulacion mi alma.

Y por tu misericordia destruirás á mis enemigos. Y perderás todos los que atribulan mi alma; porque yo siervo tuyo soy.

Digitized by Google

LETANÍA
DE TODOS LOS SANTOS.

Kyrie eleison.
Christe eleison,
Kyrie eleison.
Christe audi nos.
Christe exaudi nos.
Pater de cœlis Deus, Miserere nobis.
Filii Redemptor mundi Deus, Miserere nobis.
Spiritus Sancte Deus, Miserere nobis.
Sancta Trinitas unus Deus, Miserere nobis.
Sancta Maria,
Sancta Dei Genitrix,
Sancta Virgo Virginum,
Sancte Michaël,
Sancte Gabriël,
Sancte Rafaël,
} Ora pro nobis.
Omnes sancti Angeli et Archangeli, Orate pro nobis.
Omnes sancti beatorum Spirituum ordines, Orate pro nobis.

Digitized by Google

Sancte Joannes Baptista, Ora pro nobis.
Sancte Joseph, Ora pro nobis.
Omnes sancti Patriarchæ et Prophetæ, Orate pro nobis.
Sancte Petre,
Sancte Paule,
Sancte Andrea,
Sancte Jacobe,
Sancte Joannes,
Sancte Thoma,
Sancte Jacobe,
Sancte Philippe,
Sancte Bartholomæ,
Sancte Mattheæ,
Sancte Simon,
Sancte Taddeæ,
Sancte Mathia,
Sancte Barnaba,
Sancte Luca,
Sancte Marce,
} Ora pro nobis.
Omnes sancti Apostoli et Evangelistæ, Orate pro nobis.
Omnes sancti Discipuli Domini, Orate pro nobis.
Omnes sancti innocentes, Orate pro nobis.
Sancte Stephane, Orate pro nobis.

Digitized by Google

Sancte Laurenti,
Sancte Vincenti,
Sancti Fabiane et Sebastiane,
Sancti Joannes et Paule,
Sancti Cosma et Damiane,
Sancti Gervasi et Protasi,
Omnes sancti Martyres, } Orate pro nobis.

Sancte Silvester,
Sancte Gregori,
Sancte Ambrosi,
Sancte Augustinæ,
Sancte Hieronyme,
Sancte Martine,
Sancte Nicolae, } Ora pro nobis.

Omnes sancti Pontifices et Confessores, Orate pro nobis.

Omnes sancti Doctores, Orate pro nobis.

Sancte Antoni,
Sancte Benedicte,
Sancte Bernarde,
Sancte Dominice,
Sancte Francisce, } Ora, &c.

Omnes sancti Sacerdotes et Levitæ, Orate pro nobis.

Omnes sancti Monachi et Eremitæ, Orate pro nobis.

Sancta Maria Magdalena, Ora, &c.

Digitized by Google

Sancta Agatha,
Sancta Lucia,
Sancta Agnes,
Sancta Cæcilia,
Sancta Catharina,
Sancta Anastasia,
} Ora pro nobis.

Omnes sanctæ Virgenes et Viduæ, Orate pro nobis.
Omnes sancti et Sanctæ Dei, Intercedi te pro nobis.
Propitius esto, Parce nobis Domine.
Propitius esto, Exaudinos Domine.

Ab omne malo,
Ab omne peccato,
Ab ira tua,
A subitanea et improvisa morte,
Ab insidiis diaboli,
A ira et odio et omni mala voluntate,
A spiritu fornicationis,
A fulgure et tempestate,
A morte perpetua,
Per misterium sanctæ Incarnationis tuæ,
Per adventum tuum,
Per nativitatem tuam,
Per baptissimum, et sanctum jejunium tuum,
} Liberanos Domine.

Digitized by Google

Per Crucem et Passionem tuam,
Per mortem et sepulturam tuam,
Per Sanctam Resurrectionem tuam
Per admirabilem Ascensionem tuam
Per adventum Spiritus Sancti Paracliti,
In die Judicii,

Liberanos, &c.

Peccatores,
Ut nobis parcas,
Ut nobis indulgeas.
Ut ad veram poenitentiam nos perducere digneris,
Ut Ecclesiam tuam Sanctam regere et conservare digneris,
Ut domum apostolicum, et omnes ecclesiasticos ordines in sancta religione conservare digneris,
Ut inimicos Sanctæ Ecclesiæ humiliare digneris,
Ut Regibus et Principibus christianis pacem et veram concordiam donare digneris,
Ut nosmetipsos in tuo sancto servitio confortare et conservare digneris,
Ut mentes nostras ad cœlestia desideria erigas,
Ut omnibus benefactoribus nos-

Te rogamus audi nos.

Digitized by Google

tris sempiterna bona retribuas,
Ut animas nostras, fratrum, propinquorum, et benefactorum nostrorum ab æterna damnatione eripias,
Ut fructus terræ dare et conservare digneris,
Ut omnibus fidelibus defunctis requiem æternam donare digneris.
Ut nos exaudire digneris,
Te rogamos audi nos.
Filii Dei,
Agnus Dei qui tollis peccata mundi, Parce nobis Domine.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi, Exaudi nos Domine.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi, Miserere nobis.
Christe audi nos. Christe exaudi nos.
Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.
Pater noster (*Se reza en secreto*).
Et ne nos inducas in tentationem.

Digitized by Google

ORACION
PARA ASISTIR AL SANTO JUBILEO DE LAS CUARENTA HORAS.

Nota. Dicho el acto de contricion, y rezada la estacion, se ofrecerá la oracion siguiente:

Señor, que en ese admirable Sacramento nos dejaste la memoria de tu pasion; danos gracia para adorar en el tu cuerpo y sangre, y concédenos por un efecto de tu infinita misericordia la indulgencia plenaria de este santo Jubileo; por la que te pedimos nos alcances la salud y felicidad del Sumo Pontífice; de nuestro Prelado diocesano; de nuestro católico Monarca, la Reina, y demas Real Familia. Tambien te ruego, Dios mio, por el

Digitized by Google

descanso eterno de las benditas ánimas; y finalmente te suplico nos des gracia para no apartarnos jamas del camino de nuestra salvacion, á fin de que despues de esta miserable vida os podamos ver y gozar eternamente en la bienaventuranza de la Gloria. Amen.

MODO DE ASISTIR Á RESERVAR EL SANTÍSIMO SACRAMENTO.

El Himno Pange lingua en castellano, con los versículos últimos que se cantan para reservar á su Magestad, en latin, á fin de que el lector pueda cantarlos con el coro; añadiendo la Oracion, tambien latina, que se dice antes de principiar á cubrir el Tabernáculo, ó sea el lugar ó trono donde está la Custodia; y ademas se añade al lado la traduccion castellana de dichos dos últimos versículos ó estrofas del himno.

Cante la voz del cuerpo mas glorioso
el misterio sublime y elevado,

Digitized by Google

Y de la sangre preciosa, que amoroso
en rescate del mundo ha derramado,
siendo fruto de un vientre generoso
el Rey de todo el orbe mas sagrado.
Dado para nosotros y naciendo
de una vírgen intacta y recogida,
conservando en el mundo y esparciendo
semilla de palabras que da vida,
con órden admirable y estupendo
el tiempo concluyó de su vida.
En la noche de la última cena,
puesto á la mesa con sus hermanos,
concluida ya la ley en que se ordena
el Cordero pascual á los ancianos,
á sí mismo en manjar á la docena
de apóstoles se entrega por sus manos.
De vuestra carne el Verbo revestido
hace con solo haberlo pronunciado
que el Pan sea en su carne convertido,
y el vino en propia sangre
transformado;
y si á desfallecer llega el sentido
con la fe el corazon es confirmado.

Para reservar.	*En castellano.*
Tantum ergo Sacramentum.	Demos pues á tan alto Sacramento

Digitized by Google

Veneremur cernui:	Culto y adoracion to-
Et antiquum docu-	dos rendidos,
mentum	Y ceda ya el antiguo
Novo cedat ritui:	documento
Præstet fides suple-	A los ritos de nuevo
mentum	instituidos:
Sensuum defectui.	Constante nuestra fe
	de suplemento
	Al defecto de luz de
	los sentidos.

℣. Panem de Cœlo præstitisti eis. Alleluja.
℟. Omne delectamentum in se habentem. Alleluja.

OREMUS.

Deus, qui nobis sub Sacramento mirabili passionis tuæ memoriam reliquisti: tribue, quæsumus, ita nos corporis et Sanguinis tui sacra mysteria venerari, ut redemptionis tuæ fructum in nobis jugiter sentiamus. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate spiritus sancte Deus per omnia sæcula sæculorum. Amen. (*Vease esta oracion en castellano en la Misa del dia del Señor*).

Genitori genitòque	Al Padre con el Hijo
Laus et jubilatio,	sea dado
Salus, honor virtus	Júbilo, aplauso y gloria
quoque,	eternamente;
Sit et benedictio:	Salud, virtud y honor
Procedenti ab utròque	interminado,
Compar sit laudatio.	Bendicion y alabanza
Amen.	reverente:
	Y al Espíritu de ambos
	aspirando
	Sea gloria y loor no
	diferente. Amen.

Digitized by Google

EJERCICIO

DEL SANTO

SACRIFICIO DE LA MISA.

Explicacion de los misterios de la Misa.

Cuando el Sacerdote sale de la Sacristía revestido, representa á Cristo cuando salió del vientre virginal de nuestra Señora al mundo, y cuando subió al monte Calvario á obrar los misterios de nuestra Redencion.

La *Corona* en la cabeza representa la de espinas que por escarnio le pusieron al Señor.

El *Amito* significa el velo con

Digitized by Google

que los soldados vendaron los ojos al Señor.

La *Alba* significa la vestidura blanca que por escarnio mandó poner Herodes al Señor.

El *Cíngulo* significa la soga con que ataron al Señor, cuando le prendieron y llevaron á Jerusalen, con que le amarraron á la columna y los azotes que le dieron.

El *Manípulo* significa el cordel con que ataron atrás las manos al Señor.

La *Estola* significa la soga que le echaron al Señor cuando llevó la cruz acuestas.

La *Casulla* significa la túnica que desnudaron al Señor para crucificarle, y la púrpura que por escarnio le pusieron los soldados.

La *Cenefa de la Casulla* significa la Cruz que llevó acuestas.

El *templo* significa la Iglesia

Digitized by Google

católica y congregacion de los cristianos.

El *Altar y su ara cuadrada* significan la Cruz en que el Señor murió.

La *Cruz* que ponen sobre el Altar significa á Cristo crucificado.

Los *corporales palia y mantelles* significan el sudario ó sábana en que envolvieron al Señor.

El *Cáliz* significa el sepulcro.

La *patena* significa la losa con que se cerró el sepulcro.

La *Hostia* y el *vino* significa el cuerpo y sangre de Jesucristo, en que se han de convertir: y el *agua que se echa en el Cáliz*, significa la que salió de su costado.

ORACION *al entrar en la Iglesia.*

Señor, por tu divina misericordia entraré en tu casa, y en tu

Digitized by Google

santo templo te adoraré con reverencia, y confesaré tu santo nombre.

Antes de la Misa.

Redentor del género humano, Señor nuestro, Jesucristo: con tan infinitos beneficios como hemos recibido de vuestra Magestad, no podemos dudar de vuestro divino amor, que nos mostrais á los miserables pecadores en amarnos y abrirnos el camino de la verdadera gloria; lo cual certifica vuestra santa Eucaristía y salvífica pasion y muerte en la cruz para memoria eterna: y para que esta memoria perpétuamente durase, consagrasteis vuestro santísimo cuerpo y sangre antes de la hora de vuestra amarga pasion y tránsito de la muerte, y ahora significa el

Digitized by Google

santo sacrificio de la Misa, y consagracion del santísimo Sacramento que el Sacerdote cada dia ofrece con pura fe por los fieles vivos y difuntos. Hacedme digno, ¡oh Señor mio Jesucristo! por vuestro amor, de que yo pueda oir y ver celebrar la misa con devocion y corazon agradecido, y tener en mi memoria vuestra santa vida, pasion y muerte que se representa en esta hora por el Sacerdote, y para que yo pueda reverenciar y alabar los divinos secretos del santísimo Sacrificio con el Sacerdote y todos los circunscunstantes, gozando del fruto suyo en mi alma, y ofrecer mis oraciones y obras devotamente á honra y gloria de vuestra divina y soberana Magestad. Las cuales recibid por mis culpas y perdonádmelas, y las penas que merezco en

Digitized by Google

pecar y ofenderos cada dia. Ofreced ¡oh Dios mio! amado sobre todas las cosas; á vuestro santísimo Padre celestial vuestra santa vida, amarga pasion y cruel muerte, con la cual habeis satisfecho por todos nuestros pecados. Recibid ¡oh Dios Padre misericordioso! este santo Sacrificio de vuestro Hijo Unigénito por mis pecados y de todos los hombres del mundo; salvadnos por el mismo; recibidnos con el Espíritu Santo, y congregadnos con todos los santos elegidos y bienaventurados en la gloria del Paraiso celestial, adonde vivis y reinais Dios con vuestro Hijo, en unidad con el Espíritu Santo, por todos los siglos de los siglos. Amen.

Digitized by Google

ORDINARIO
DE LA
SANTA MISA.

Puesto el Sacerdote delante del altar, hace la señal de la cruz, y dice lo que sigue con el Ministro ó Ayudante que le responde.

Sacerdos. En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Así sea.	Sacerdos. *In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.*

Juntando despues las manos ante el pecho empieza la antifona.

Sac. Me llegaré al altar de Dios.	Sac. *Introibo ad altare Dei.*
Min. Al *mismo* Dios, que llena mi juventud de regocijo.	Min. *Ad Deum, qui lætificat juventutem meam.*

Digitized by Google

Digitized by Google

BRITISH
3 DEC 61
MUSEUM

Digitized by Google

Despues dice alternativamente con el mismo Ministro.

Sac. Júzgame, Dios mio, y separa mi causa de la gente que no es santa. Líbrame del hombre injusto y engañoso.

Min. Pues si tú eres mi fortaleza, Dios mio, ¿por qué me has desechado? ¿y por qué camino yo con semblante triste, cuando mi enemigo me aflige?

Sac. Derrama en mí tu luz y tu verdad: ellas me condujeron, y me llevaron á tu monte santo, y á tus divinos tabernáculos.

Min. Y me llegaré al altar de Dios, al mismo Dios que

Sac. *Judicame, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo et doloso eruc me.*

Min. *Quia tu es Deus, fortitudo mea; quare me repulisti? et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?*

Sac. *Emite lucem tuam et veritatem tuam; ipsa me deduxerunt et adduxerun in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua*

Min. *Et introibo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat*

Digitized by Google

llena mi juventud de regocijo.

Sac. Cantaré tus alabanzas sobre el harpa, ¡oh Dios, oh Dios mio! alma mia ¿por qué estás triste, por qué me turbas?

Min. Espera en Dios; porque aún le haré mis acciones de gracias; como que él es la salvacion y la luz de mi rostro, y mi Dios.

Sac. Gloria sea al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.

Min. Como era en el principio, y ahora y siempre, y en los siglos de los siglos. Así sea.

Repite el Sacerdote la Antifona.

Sac. Me llegaré

juventutem meam.

Sac. *Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus; quare tristis est anima mea? et quare conturbas me?*

Min. *Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi salutare vultus mei, et Deus meus.*

Sac. *Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.*

Min. *Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in saecula saeculorum. Amen.*

Sac. *Introibo*

al altar de Dios.

Min. Al *mismo* Dios que llena mi juventud de regocijo.

ad altare Dei.

Min. *Ad Deum, qui lætificat juventutem meam.*

Se santigua el Sacerdote, diciendo:

Sac. Nuestro ausilio está en el nombre del Señor.

Min. Que hizo el cielo y la tierra.

Sac. *Adjutorium nostrum in nomine Domini.*

Min. *Qui fecit cœlum et terram.*

Despues junta el Sacerdote las manos, é inclinado profundamente dice la Confesion.

NOTA. *En las misas de difuntos, y en las desde la Dominica de Pasion hasta el Sábado Santo exclusive, se omite el Salmo* Judica me Deus, *con el* Gloria Patri, *y la repeticion de la Antifona.*

Yo, *pecador*, me confieso á Dios todo poderoso, á la bienaventurada siempre Vírgen María, al bienaventurado San Miguel Arcán-

Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archiangelo, beato

Digitized by Google

gel, al bienaventurado San Juan Bautista, á los santos Apóstoles San Pedro y San Pablo, á todos los Santos, y á vosotros mis hermanos *(dice el Sacerdote)* y á vos, Padre, *(dicen los Ministros ó Ayudantes)* que pequé gravemente con el pensamiento, palabra y obra: por mi culpa, por mi culpa, por mi gravísima culpa *(se dan tres golpes de pechos al pronunciar estas palabras)*. Por tanto ruego á la bienaventurada siempre Vírgen María, al bienaventurado San Miguel Arcángel, al bienaventurado San Juan

Joanni Baptistæ, Sanctis Apostolis, Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et vobis fratres (et tibi Pater) *quia peccavi nimis cogitatione, verbo, et opere, mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, Sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fra-*

Digitized by Google

Bautista, á los Santos Apóstoles San Pedro y San Pablo, á todos los Santos, y á vosotros mis hermanos *(dice el Sacerdote)* y ó vos Padre *(dicen los Ministros)* que rogueis por mí á Dios nuestro Señor.	*tres* (et te Pater) *orare pro me ad Dominum Deum nostrum.*
Min. El Señor Dios todopoderoso tenga misericordia de tí, te perdone tus pecados, y te conduzca á la vida eterna.	Min. *Misereatur tui Omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam eternam.*
Sac. Así sea.	Sac. *Amen.*

Despues, inclinados profundamente los Ministros, repiten la Confesion; y concluida dice el Sacerdote:

Sac. El Señor Dios todopoderoso tenga misericordia de vosotros, y perdonados vuestros	Sac. *Misereatur vestri Omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vi-*

Digitized by Google

pecados, os conduzcan á la vida eterna.	*tam æternam.*
Min. Así sea.	Min. *Amen.*

Ahora se santigua el Sacerdote, diciendo:

Sac. El Señor todopoderoso y misericordioso nos conceda indulgencia, absolucion y perdon de nuestros pecados.	Sac. *Indulgentiam, absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum, tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.*
Min. ℟. Así sea (1).	Min. *Amen.*
Sac. Dios mio, si nos vuelves tu rostro nos darás vida nueva.	Sac. *Deus, tu conversus vivificavis nos.*
Min. ℣. Y tu pueblo se regocijará en tí.	Min. *Et plebs tua lætabitur in te.*
Sac. ℣. Señor, haznos sentir los efectos de tu misericordia.	Sac. *Ostende nobis Domine misericordiam tuam.*

(1) El Sacerdote y los Ministros dicen alternativamente lo que sigue y del Pueblo.

Digitized by Google

Min. ℟. Y danos el Salvador que viene de tí.

Sac. ℣. Señor, oye mi oracion.

Min. ℟. Y llegue á tí nuestro clamor.

Sac. ℣. El Señor sea con nosotros.

Min. ℟. Y con tu espíritu (b).

Min. *Et salutare tuum da nobis.*

Sac. *Domine, exaudi orationem meam.*

Min. *Et clamor meus ad te veniat.*

Sac. *Dominus vobiscum.*

Min. *Et cum Spiritu tuo.*

Subiendo el Sacerdote, dice en voz clara:

OREMOS.

Y en secreto:

Te suplicamos, Señor, que nos perdones y apartes de nosotros nuestras iniquidades, para que podamos lle-

Aufer à nobis quæsumus Domine, iniquitates nostras, ut ad Sancta Sanctorum puris mereamur mentibus in-

(2) Esta es una recíproca salutacion del Sacerdote.

gar al Santo de los Santos con la pureza debida. Por Jesucristo nuestro Señor. Así sea.	*troire. Per Christum Dominum nostrum. Amen.*

Luego besa el altar, diciendo:

Te suplicamos, Señor, por los méritos de los Santos, cuyas reliquias yacen aquí, te dignes perdonarme todos mis pecados. Así sea.	*Oramus te Domine per merita Sanctorum tuorum, quorum reliquiæ hic sunt, et omnium Sanctorum: ut indulgere digneris peccata mea. Amen.*

Despues se santigua y lee el Introito del dia (1), y leida esta Oracion, dice:

Señor, ten piedad de nosotros.	*Kyrie eleison.*
Señor, ten piedad de nosotros.	*Kyrie eleison.*

(1) El *Introito* es una Oracion compuesta ordinariamente de un versículo de algun Salmo, que en lo antiguo se cantaba todo entero; y por esta razon se dice al fin de dicho versículo: *Gloria sea al Padre y al*

Digitized by Google

Señor, ten piedad de nosotros.	*Kyrie eleison.*
Cristo, ten piedad de nosotros.	*Christe eleison.*
Cristo, ten piedad de nosotros.	*Christe eleison.*
Cristo, ten piedad de nosotros.	*Christe eleison.*
Señor, ten piedad de nosotros.	*Kyrie eleison.*
Señor, ten piedad de nosotros.	*Kyrie eleison.*
Señor, ten piedad de nosotros.	*Kyrie eleison.*

Hijo. &c., cuyas palabras se dicen al fin de todos los Salmos, segun la práctica de la Iglesia, fundada en la tradicion de los Apóstoles. — Se llama *Introito*, que quiere decir *entrada* ó *introduccion*; porque este Salmo, como antiguamente, se canta al tiempo que el Sacerdote sale de la sacristía para el altar, y es la primera Oracion que reza en alta voz luego que llega á él. El espíritu de la Iglesia es que el Pueblo rece con el Sacerdote esta Oracion: por eso en las misas mayores se canta este Salmo por el coro.

Todas estas Oraciones (incluso el Introito) hasta el Evangelio, se dicen al lado derecho

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

BRITISH
3 DE 60
MUSEUM

Digitized by Google

borras los pecados del mundo, recibe nuestras humildes súplicas: que estás sentado á la diestra del Padre, ten piedad de nosotros. Porque tú solo eres Santo, tú solo, Señor, tú solo Altísimo Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Así sea.

rere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Jesuchriste cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Vuelto despues el Sacerdote al Pueblo, dice:

℣. El Señor sea con vosotros.

Dominus vobiscum.

℟. Y con tu Espíritu.

Et cum Spiritu tuo.

Despues de haber dicho la Oracion Colecta, la Epístola y Gradual, va al medio del altar, y dice:

Purifica mi corazon y mis labios, ¡oh Dios Omnipotente! como puri-

Munda cor meum ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiæ Pro-

Digitized by Google

ficaste los lábios del Profeta Isaías con un carbon ardiente, hazme la gracia, por tu misericordia, de purificarme á mí del mismo modo, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio. Por Jesucristo nuestro Señor. Así sea.

phetæ calculo mundasti ignito: ita me tua grata miserationæ dignare mundare, ut Sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Señor, dame tu bendicion.

Jube domine benedicere

El Señor esté en mi corazon y en mis labios, para que anuncie dignamente y como se debe su Santo Evangelio. En el nombre del Padre ✠, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Así sea.

Dominus sit in corde meo et in labiis meis ut digne et competenter annuntiem Sanctum Evangelium suum. In nomine Patris ✠, et Filii, et Spiritu Sancti. Amen.

Digitized by Google

Antes de empezar á leer el Evangelio vuelve á decir:

℣. El Señor sea con vosotros.	*Dominus vobiscum.*
℟. Y con tu Espíritu.	*Et cum Spiritu tuo.*

Dichas estas palabras hace la señal de la Cruz sobre el Libro, y despues sobre su frente, boca y pecho; y en seguida principia á leer el Evangelio, diciendo:

Continuacion (ó principio) del Santo Evangelio segun San N. *(cualquiera de los Evangelistas que sea).*	*Sequentia (vel initium ✝) Sancti Evangelii secundum N.*
℟. Glorificado seas Señor.	*Gloria tibi, Domine.*

Sigue leyendo, y concluido el Evangelio responden los Ministros:

℟. Alabado seas, Jesucristo.	*Laus tibi Christe.*

Besa despues el Evangelio, y dice:

Sean borrados	*Per Evangelica*

Digitized by Google

nuestros pecados por él Santo Evangelio que se ha leido

dicta deleantur nostra delicta.

Volviendo luego al medio del altar, extendiendo, alzando y juntando las manos, dice:

Creo en un solo Dios todopoderoso, Creador del Cielo y de la tierra, de todas las cosas visibles é invisibles y en un solo Señor Jesucristo, Hijo único de Dios; que nació del Padre antes de todos los siglos; Dios de Dios luz de luz, verdadero Dios de Dios verdadero: engendrado no hecho consustancial al Padre, por quien han sido hechas todas las cosas. Que por nosotros los hombres y por nuestra salva-

Credo in unum Deum Patrem, omnipotentem, factorem Cœli et terræ, visibilium omnium et in visibilium et in unum Dominum Jesum Christum Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia sæcula; Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo verò. Genitum, non factum, consustantialem Patri, per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem,

Digitized by Google

cion bajó de los Cielos, y tomó carne de la Virgen Maria por el Espiritu Santo, y se hizo hombre. (Al decir estas palabras, esto es, desde que tomó carne ó encarnó &c. se hinca el Sacerdote, y todo el Pueblo de rodillas, levantándose al decir las siguientes:) Que fué crucificado por nosotros bajo el poder de Poncio Pilato, padeció y fué sepultado. Y resucitó al tercero dia segun las Escrituras. Y subió al Cielo; está sentado á la diestra del Padre. Y vendrá segunda vez lleno de gloria á juzgar á los vivos y á los

descendit de cœlis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die secundum Scripturas. Et ascendit in cœlum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos, cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum Dominum et vivificantem. Qui ex Patre, Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur. Qui locutus est per

muertos, cuyo reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y vivificante, que procede del Padre y del Hijo, que juntamente con el Padre y el Hijo es adorado y conglorificado, que habló por los profetas. Creo la Iglesia que es una, Santa Católica y Apostólica. Confieso un solo Bautismo para el perdon de los pecados, y espero la Resurreccion de los muertos y la vida del siglo futuro. Asi sea.

prophetas. Et unam Sanctam Catholicam et Apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum Baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi sæculi. Amen.

Concluido el Credo, besa el Sacerdote el altar, y se vuelve de cara al Pueblo, diciendo:

El Señor sea con vosotros.

Dominus vobiscum.

Y con tu Espíritu.

Et cum Spiritu tuo.

Digitized by Google

Despues dice *Oremos*, y el Ofertorio del dia; y concluida la Oracion toma la Patena, y ofreciendo el Pan que ha de ser consagrado, dice:

Recibe, oh Padre Santo, Dios todopoderoso y eterno, esta Hostia pura y sin mancha, que te ofrezco yo tu siervo indigno, á tí que eres mi Dios, el Dios vivo el Dios verdadero. Te la ofrezco por mis pecados, por mis ofensas y mis negligencias que son inumerables, por todos los que se hallan aqui presentes; y tambien por todos los fieles cristianos vivos y difuntos, para que á sí á ellos como á mí nos aproveche pa-

Suscipe Sancte Pater, Omnipotens æternæ Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circunstantibus sed et pro omnibus fidelibus Christianis, vivis atque defunctis,

ra la salvacion en la vida eterna. Asi sea.

ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam æternam. Amen.

Despues de esta Oracion hace la señal de la cruz con la misma Patena, coloca la Hostia sobre el Corporal, y tomando el Cáliz, pone el vino en él y bendice el agua, que mezcla con el vino (1), diciendo:

¡Oh Dios! que por un efecto admirable de tu poder has criado al hombre de una naturaleza tan excelente; y por una maravilla aun mas grande has reparado esta obra de tus manos; danos Señor por el misterio que representa la mezcla de

Deus qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquæ, et vini Misterium ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis

(1) Mezcla el Sacerdote el agua con el vino para hacer lo que hizo cuando instituyó la santa Eucaristía, y para representar el misterio que quiso figurar por esta mezcla.

Digitized by Google

esta agua y vino la gracia de hacernos participantes de la Divinidad de nuestro Señor Jesucristo tu Hijo, á que se dignó hacerse partícipe de nuestra humanidad, el que siendo Dios vive y reina en unidad del Espíritu Santo, en todos los siglos de los siglos. Asi sea.

nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus, filius tuus, Dominus noster; Qui tecum vivit, et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Despues toma el Cáliz, y lo ofrece, diciendo

Té ofrecemos Señor este Cáliz saludable, y suplicamos á tú clemencia que ascienda á tú Divina Magestad como un agradable olor para nuestra salvacion, y la de todo el Mundo. Asi sea.

Offerimus tibi, Domine, Calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam, ut in conspectu Divinæ Majestatis tuæ pro nostra, et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Digitized by Google

Despues hace la señal de la cruz con el Cáliz, y junta las manos sobre el altar, y dice:

Nos presentamos á tí, Señor, con espíritu humilde y corazon contrito: recibénos propiciamente y tal sea hoy nuestro sacrificio en tu presencia, que sea de tu agrado, ó Señor Dios *misericordioso.*	*In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur à te Domine; et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi Domine Deus.*

Despues extiende las manos, y levantándolas al cielo, dice:

Ven ó Santificador, Dios todopoderoso y eterno, y bendice este sacrificio destinado y preparado para honrar tu Santo nombre.	*Veni Sanctificator omnipotens æternæ Deus, et benedic hoc sacrificium tuo sancto nomini præparatum,*

Digitized by Google

Despues se lava los dedos diciendo lo que sigue :

Lavaré mis manos entre los inocentes, y cercaré tu altar Señor, para escuchar todas tus alabanzas y cantar todas tus maravillas, Señor he amado el decoro de tu casa y el lugar donde reside tu gloria. No pierdas, Dios mio mi alma con los impíos, ni mi vida con los hombres sanguinarios que tienen sus almas llenas de injusticias y cuya diestra está colmada de presentes. Pero yo he caminado en la inocencia : líbrame y ten misericordia de mi. Mi pie ha perma-

Lavabo innocentes manus meas: et circundabo Altare tuum Domine: ut audiam vocem laudis: et enarrem universa mirabilia tua. Domine, dilexi decorem domus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ. Ne perdas cum impiis, Deus animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam; in quorum manibus iniquitates sunt, dextera eorum repleta est muneribus. Ego autem in innocencia mea ingressus sum; redime me, et miserere mei. Pes meus steti in

Digitized by Google

necido firme en el camino recto: yo te bendeciré Señor en las asambleas. Gloria sea al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo. Como era en el principio, y ahora y siempre y en los siglos de los siglos. Asi sea.

directo: In Ecclesiis benedicant te, Domine. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto, sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Vuelve el Sacerdote al medio del altar, eleva los ojos á Dios, y luego los baja; y junta las manos sobre él, inclinando alguna cosa el cuerpo, dice:

Recibe, ó Trinidad santa, esta oblacion que te ofrecemos en memoria de la Pasion, de la Resurreccion y de la Ascension de Jesucristo nuestro Señor, y en honor de la bienaventurada siempre Virgen Ma-

Suscipe, Sancta Trinitas, hanc oblationem quam tibi offerimus ob memoriam Passionis, et Resurrectionis, et Ascensionis Domini nostri Jesuchristi, et in hono-

Digitized by Google

ria, de San Juan Bautista, de los Santos Apostoles, San Pedro y San Pablo, de estos (*esto es de aquellos cuyas reliquias yacen debajo del Altar*) y de todos los demas Santos, para que á ellos les sirva de gloria y nos aproveche á nosotros para nuestra salvacion; y estos Santos cuya memoria veneramos en la tierra, se digne interceder por nosotros en el Cielo. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor. Asi sea.

rem beatæ Mariæ semper Virginis, et beati Joannis Baptistæ et Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in cœlis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Concluida esta Oracion, besa otra vez el altar, y volviéndose de cara al Pueblo, dice:

Orad, hermanos, que mi sacrificio que es tambien

Orate fratres, ut meum, ac vestrum, sacrificium accep-

Digitized by Google

estro, sea agradable á Dios todopoderoso.

tabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

Y el Ministro ó el Pueblo responde:

El Señor reciba de tus manos, el sacrificio *que tú le ofreces, y nosotros tambien le ofrecemos por tu ministerio*, en honra y gloria de su nombre para nuestra utilidad particular, y de toda la de su Iglesia Santa.

Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.

El Sacerdote responde en voz baja:

Asi sea.

Amen.

Reza sucesivamente la Oracion secreta (1), despues de la cual dice:

Por todos los si-

Per omnia sæcu-

(1) Por esta Oracion, que se varía segun la diversidad de los tiempos, pide el Sacerdote á Dios que reciba propiciamente las ofrendas que han hecho los fieles.

Digitized by Google

glos de los siglos (1) Asi sea.

la sæculorum.

Luego saluda el Sacerdote al Pueblo en el modo ordinario, diciendo:

Sac. El Señor sea con vosotros.

Min. Y con tu Espíritu.

Sac. *Dominus vobiscum.*

Min. *Et cum spiritu tuo.*

Despues dice el Sacerdote:

Sac. Elevad vuestros corazones.

Min. Los tenemos ya hácia el Señor.

S. Demos gracias á Dios nuestro Señor.

Min. Es digno y justo.

Sac. *Sursum corda.*

Min. *Habemus ad Dominum.*

S. *Gratias agamus Domino Deo nostro.*

Min. *Dignum, et justum est.*

PREFACIO COMUN.

En verdad es digno y justo, equi-

Vere dignum et justum est, æquum

(1) Estas palabras son la conclusion de la Oracion secreta, y el Sacerdote al decirlas eleva la voz para pedir el consentimiento del Pueblo, que responde *Asi sea*, lo cual prueba que el Pueblo debe unirse al Sacerdote, y pedir á Dios lo que éste.

Digitized by Google

tativo y saludable el darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, ó Señor Padre Santo, Dios todopoderoso y eterno, por Jesucristo nuestro Señor: por quien los ángeles alaban á tu Magestad, las Dominaciones la adoran, las potestades la veneran con temor respetuoso, los cielos y las virtudes de los Cielos, y de los bienaventurados serafines celebran todos juntos tu gloria con transportes de júbilo. Te suplicamos, Señor, que recibas nuestras voces, que unimos con las suyas, diciéndote con humilde confesion.

et salutare; nos tibi semper, et ubique gratias àgere, Domine sancte, Pater Omnipotens, æternæ Deus; per Christum Dominum nostrum. Per quem Majestatem tuam laudant, Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque virtutes ac beata Serafim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur supplici confessione dicentes:

Digitized by Google

Santo, Santo, Santo es el Señor de los ejércitos: tu gloria llena los cielos y la tierra. *Hosanna* en las alturas. Bendito ✠ sea el que viene en el nombre del Señor. *Hosanna en las alturas* (1).

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cœli et terra, gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

NOTA. *Parece oportuno poner aqui, que es su debido lugar, esto es antes del* Cánon de la Misa, *los demas* Prefacios *que se dicen en varias festividades solemnes del año, para que en cualquiera de las misas que vamos á colocar en seguida del* Ordinario de ella, *el lector pueda leerlos con el Sacerdote, (suponiendo que sea en Misa cantada, y aun cuando sea rezada), teniendo de este modo una preciosa coleccion de misas completas de las fiestas que la Iglesia celebra en el año con mas pompa y solemnidad; y para que el lector no tenga que molestarse, citaremos en cada Misa el* Prefacio *y* página *donde se halla, á fin de que le encuentre al punto, y no tenga que confundirse con los demas.*

(1) Con estas palabras saludaron los judíos al Señor cuando entró triunfante en Jerusa-

Digitized by Google

PREFACIOS PROPIOS.

PREFACIO *que se dice desde el dia de Navidad hasta la Epifanía, y en las misas de la Purificacion, Transfiguracion, y el Santísimo Sacramento.*

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno, de que por el misterio de la Encarnacion del Verbo se ha mani-

Verè dignum et justum est, æquum, et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere, Domine, Sancte Pater Omnipotens, æternæ Deus: Quia per incarnati verbi mysterium, nova

---

len el *Domingo de Ramos*; y ellas sirven de introduccion al Cánon de la Misa. Y tales palabras no se llaman *Prefacio*, como se supone en algun Devocionario moderno, pues que el Prefacio ya se dijo antes.

Digitized by Google

festado á los ojos de nuestra alma nuevo resplandor de tu gloria, para que reconociéndolo por nuestro Dios, aunque revestido de una forma visible, seamos atraidos por él al amor de las cosas invisibles. Por tanto nos unimos con los ángeles, con los arcángeles, con los tronos, con las dominaciones, y con todo el ejército celestial, para cantar un cántico á tú gloria diciendo sin cesar:

Santo, Santo &c.

mentis nostræ oculis lux tuæ claritatis infulsit: ut dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum Angelis, et Archangelis, cum thronis et Dominationibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

Sanctus, Sanctus &c.

PREFACIO *que se dice en la misa de la Epifania y durante su octava.*

En verdad es digno y justo, equita-

Verè dignum et justum est, æquum

Digitized by Google

tivo y saludable el darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios Eterno, de que tu único hijo manifestándose á nosotros revestido de carne mortal como la nuestra, nos ha recobrado el derecho de participar algun dia de la luz y resplandor de su inmortalidad. Por tanto nos unimos con los ángeles, con los arcángeles, con los tronos, con las dominaciones y con todo el ejército celestial, para cantar un cántico á tu gloria, diciendo sin cesar:

Santo, Santo, &c.

et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere, Domine Sancte, Pater Omnipotens, æterne Deus: Quia cum Unigenitus tuus in substantia nostræ mortalitatis apparuit, nova nos immortalitatis suæ luce reparabit. Et ideò cum Angelis et Archangelis, cum Thronis, et Dominationibus, cumque omni militia cœlestis, exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus sine fine dicentes:

Sanctus, Sanctus &c.

Digitized by Google

Prefacio *que se dice toda la Cuaresma hasta el Domingo de Pasion.*

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable el darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios Eterno, que te sirves de ayunos que afligen nuestro cuerpo, para domar nuestras pasiones viciosas; para elevar nuestras almas hácia tí; para darnos la fortaleza de combatir en este mundo, y para concedernos despues las recompensas celestiales: por Jesucristo nuestro Señor. Por quien los ángeles

Verè dignum, et justum est, æquum, et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere, Domine Sancte, Pater Omnipotens, æternæ Deus. Qui corporali jejunio vitia comprimis, mentem elevas, virtutem largiris, et præmia: per Christum Dominum nostrum. Per quem Majestatem tuam laudant Angeli, adorant Domina-

Digitized by Google

alaban tu Magestad suprema, las dominaciones la adoran, las potestades la temen y la reverencian, y los cielos y las virtudes de los cielos, y el ejército de los serafines celebran juntos tu gloria, transportados de santos regocijo: haz Señor, que unamos nosotros nuestros clamores con los de esos espíritus bienaventurados, para cantar sin cesar: Santo, Santo, &c.

tiones, tremunt Potestates: Cœli, cœlorumque virtutes, ac beata Serafim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus, et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur; supplici confessione dicentes:

Sanctus, Sanctus &c.

PREFACIO *que se dice desde el Domingo de Pasion hasta el Jueves Santo, y en las misas de la Santa Cruz.*

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable el

Verè dignum, et justum est, æquum et salutare, nos ti-

Digitized by Google

darte gracias en todo tiempo, y en todo lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno, que colocaste la salvacion del género humano en el árbol de la Cruz, para que aquello mismo que habia causado la muerte del hombre, viniese á ser por él el origen de una nueva vida; y *para que el demonio que se habia servido de un árbol para engañar al hombre y subyugarlo*, fuese tambien vencido sobre otro árbol, por Jesucristo nuestro Señor: por quien los ángeles alaban á tu suprema Magestad, las dominaciones la

bi semper, et ubique gratias agere, Domine Sancte, Pater, Omnipotens, æternæ Deus. Qui salutem humani generis in ligno crucis constituisti: ut unde mors oriebatur, inde vita resurgeret: et qui in ligno vincebat, in ligno quoque vinceretur: per Christum Dominum nostrum. Per quem Majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates, Cœli, cœ-

Digitized by Google

adoran, las potestades la temen y reverencian, los cielos y las virtudes de los cielos, y el ejército bienaventurado de los serafines, celebran juntos tu gloria, transportados de santo regocijo: haz, Señor, que unamos nosotros nuestros clamores con los de esos espíritus bienaventurados para cantar sin cesar con ellos:

Santo, Santo, &c.

lorumque virtutes, ac beata Serafim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes:

Sanctus, Sanctus &c.

PREFACIO *que se dice en el tiempo de Pascua.*

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, Señor, que publiquemos nosotros

Verè dignum et justum est, æquum et salutare. Te quidem Domine omni tempore, (sed in hac

Digitized by Google

tus alabanzas en todo tiempo, pero particularmente con mas magnificencia en este dia en que Jesucristo inmolado es nuestra Pascua, porque él es el verdadero Cordero que ha borrado los pecados del mundo, que muriendo ha destruido nuestra muerte, y resucitando, nos ha hecho revivir: por tanto, con los ángeles y los arcángeles, con los tronos y las dominaciones, y con toda la milicia del ejército celestial, cantamos el himno de tú gloria, diciendo sin cesar:

Santo, Santo, &c.

potissimum die) (vel in hoc potissimum) gloriosius prædicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit: et vitam resurgendo reparabit. Et ideò cum angelis, et arcangelis, cum thronis, et dominationibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus sine fine dicentes:

Sanctus, Sanctus &c.

Digitized by Google

Prefacio *que se dice desde el dia de la Ascension hasta la Pascua del Espiritu Santo.*

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Señor santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno, por Jesucristo nuestro Señor, que despues de su Resurreccion se manifestó á todos sus discípulos, y subió al cielo en su presencia, para hacernos participantes de su divinidad. Por tanto nos unimos con los ángeles, con los arcángeles, con los tronos y domina-

Verè dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine Sancte, Pater Omnipotens, æternæ Deus: per Christum Dominum nostrum: Qui post resurrectionem suam omnibus discipulis suis manifestus apparuit, et ipsis cernentibus est elevatus in cœlum, ut nos divinitatis suæ tribueret esse participes. Et ideò cum angelis, et archangelis, cum thronis, et dominationibus, cumque

Digitized by Google

ciones, y con todo el ejército celestial, para cantar un cántico á tu gloria, diciendo sin cesar: Santo, Santo, &c.

omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes: Sanctus, Sanctus &c.

PREFACIO *que se dice desde la víspera de Pentecostés hasta el sábado siguiente, y en las misas del Espíritu Santo.*

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno, por Jesucristo nuestro Señor, que subiendo á lo mas alto de los cielos, y estando sentado á tu diestra, derramó

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere, Domine Sancte, Pater Omnipotens, æterne Deus, per Christum Dominum nostrum. Qui ascendens super omnes cœlos, sedensque ad dexteram tuam, promisum Spiritum Sanctum (hodier-

Digitized by Google

(en este dia) sobre los hijos de adopcion el Espíritu Santo, que habia prometido; lo cual hace el regocijo de todos los que están dispersos por toda la tierra, mientras las virtudes del cielo, y las potestades angélicas canten un cántico á tu gloria, diciendo sin cesar: Santo, Santo, &c.

na die) in filios adoptionis effudit. Quapropter profusis gaudiis, totus in orbe terrarum mundus exultat: sed et supernæ virtutes, atque Angelicæ potestates hymnum gloriæ tuæ concinunt, sine fine dicentes:

Sanctus, Sanctus &c.

PREFACIO *que se dice en la misa de la Santísima Trinidad.*

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere, Domine Sancte, Pater Omnipotens, æterne Deus. Qui

Digitized by Google

eterno, que con tu único Hijo, y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, y un solo Señor; no en una sola persona, sino en tres personas de una misma substancia. Porque lo que tú nos has revelado de tu gloria, lo creemos tambien, sin diferencia alguna, de tu Hijo y del Espíritu Santo; de modo que, confesando una verdadera y eterna divinidad, adoramos la propiedad en las personas, la unidad en la esencia, y la igualdad en la magestad. La que alaban los ángeles y los arcángeles, los querubi-

cum Unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto; unus es Deus, unus es Dominus, non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in Majestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim, quoque ad Serafim, qui non cessant clama-

nes y serafines, que no cesan de cantar con voz unánime: Santo, Santo, &c.

re quotidie una voce discentes: Sanctus, Sanctus, &c.

PREFAGIO *propio para las fiestas de la Vírgen Santísima.*

En verdad es digno y justo, équitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno. Y el alabarte, bendecirte y glorificarte, venerando la memoria (1) de la bienaventurada siempre Vírgen María, que despues

Verè dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias àgere, Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Et te in (Assumptione, Conceptione, &c., secundum denominationem Festi, excepto in Purificationis in quo dicitur Præfatio de Na-

(1) De la Natividad, de la Asuncion, &c., segun la festividad de la Vírgen que sea, excepto en la Purificacion que se dice de la Natividad del Señor, esto es, su Prefacio.

Digitized by Google

de haber concebido á tu único Hijo por el Espíritu Santo, dió á luz, conservando siempre su virginidad pura, y sin mancha, la luz eterna, Jesucristo nuestro Señor; por quien los ángeles alaban tu suprema Magestad; las dominaciones la adoran y la reverencian; las potestades la temen; los cielos, las virtudes de los cielos, y el ejército bienaventurado de los serafines celebran juntos tu gloria, transportados de un santo regocijo: haz, Señor, que nosotros unamos nuestros clamores con los de esos espíri-

tivitate Domini) *beate Mariæ semper Virginis collaudare, benedicere et prædicare. Quæ et Unigenitum tuum Sancti Spiriritus, obumbratione concepit, et virginitatis gloria permanente, lumen æternum mundo effudit, Jessum Christum Dominum nostrum. Per quem Majestatem tuam laudant angeli, adorant: dominationes, tremunt potestates: Cœli cœlorumque virtutes, ac beata Seraphin, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur, supplici confes-*

tus bienaventurados, para cantar sin cesar:
Santo, Santo, &c.

sione dicentes:
Sanctus, Sanctus, &c.

PREFACIO *propio para las fiestas de los Apostoles.*

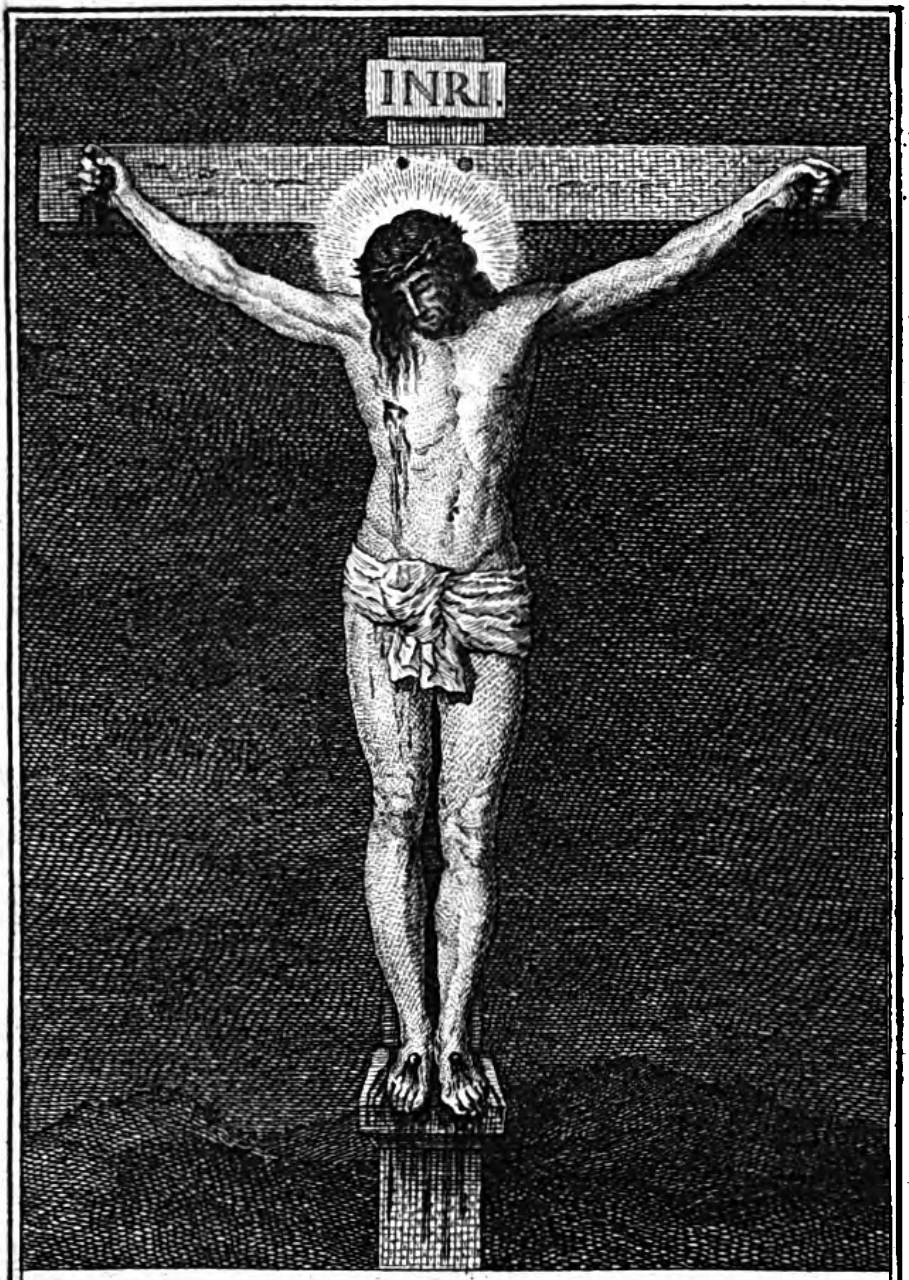
En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, el suplicarte humildemente, Señor, que no desampares, Pastor eterno, tu rebaño, sino que por la intercesion de tus santos apóstoles lo guardes con tu continua proteccion, á fin de que sea gobernado por los mismos directores que estableciste para que le gobernasen en calidad de Pastores y acabasen como tus Vicarios

Verè dignum et justum est, æquum, et salutare, te Domine, supplicitèr exorare, ut gregem tuum Pastor æterne non deseras; sed per beatos Apostolos tuos continua protectione custodias. Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui Vicarios eidem contulisti præesse pastores. Et ideò cum angelis, et archangelis, cum thronis, et dominationibus, cum-

Digitized by Google

BRITISH
3 DEC 60
MUSEUM

Digitized by Google



Ynclinando la Cabeza, dió su espiritu.

A.V. d.º y g.º

Digitized by Google

la obra que tu empezaste. Y por tanto con los ángeles y arcángeles, con los tronos y dominaciones, y con toda la milicia del ejército celestial, cantamos el himno de tu gloria, diciendo sin cesar:

Santo, Santo, &c.

que omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

Sanctus, Sanctus, &c.

CANON DE LA MISA.

Suplicámoste con profundo respeto, Padre clementísimo, y te pedimos por nuestro Señor Jesucristo tu Hijo, que recibas y bendigas estos ✠ dones, estas ✠ ofrendas, y estos santos ✠ sacrificios sin mancha, que

Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus (osculatur altare) *uti accepta habeas et benedicas hæc ✠ dona, hæc munera ✠, hæc ✠ sancta sa-*

Digitized by Google

en primer lugar te ofrecemos por tu santa Iglesia católica, á la cual dígnate dar la paz, conservarla, mirarla y gobernarla por todo el orbe de la tierra; juntamente con vuestro siervo el Papa nuestro N., nuestro Prelado N., nuestro Rey N., y todos los ortodoxos que profesan la fe católica y apostolica.

crificia illibata, in primis quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: unà cum famulo tuo Papa nostro N., et Antistite nostro N., et omnibus orthodoxis, atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

CONMEMORACION POR LOS VIVOS.

Acuérdate, Señor, de tus siervos y siervas N. N.

Memento, Domine, famulorum famularumque tuarum N. N.

Digitized by Google

Aquí hace una pausa el Sacerdote, para encomendar á Dios á aquellos por quienes quiere pedir en particular, y despues continúa:

Y de todos los que están aquí presentes, *de quienes conocemos la fe y devocion por los que te ofrecemos ó que te ofrecen este sacrificio de alabanza*, por sí y por todos los suyos por la redencion de su alma, por la esperanza de su salvacion y conservacion, y tributan sus votos á tí, Dios eterno, vivo y verdadero.

Comunicando y venerando la memoria en primer lugar de la gloriosa Vírgen María, Madre de nuestro

Et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus, vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque omnibus, pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suæ, tibique reddunt vota sua æterno Deo vivo et vero.

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, genitricis Dei, et Domini nostri Je-

Dios y Señor Jesucristo, y despues la de tus bienaventurados apóstoles y mártires, Pedro y Pablo, Andres, Jacobo, Juan, Tomas, Diego, Felipe, Bartolomé, Mateo, Simon y Tadeo, Lino, Cleto, Clemente, Sixto, Cornelio, Cipriano, Lorenzo, Crisógono, Juan y Pablo, Cosme y Damian, y de todos los demas Santos, por cuyos méritos y ruegos nos concedas que en todas nuestras cosas seamos fortalecidos con el auxilio de tu proteccion. Por el mismo Cristo nuestro Señor. Así sea.

sucristi: sed et beatorum apostolorum ac martyrum tuorum Petri et Pauli, Andreæ, Jacobi, Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis et Thaddæi: Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiani, et omnium sanctorum tuorum: quorum meritis, precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

Teniendo el Sacerdote las manos extendidas sobre la Hostia y el Cáliz, dice:

Te suplicamos pues, Señor, recibas propicio esta ofrenda de nuestra servidumbre, que es tambien la de toda tu familia, y hagas que gocemos de tu paz durante esta vida; nos libres de la condenacion eterna, y nos cuentes en el rebaño de tus escogidos. Por Jesucristo nuestro Señor.

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Así sea.

La cual oblacion te suplicamos, ¡oh Dios! te dignes hacerla en todo bendita ✠, aprobada ✠, racional y agradable á tus ojos, á fin de que

Quam oblationem tu Deus in omnibus, quæsumus, bene ✠ dictam, ad scrip ✠ tam, ra ✠ tam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut no-

Digitized by Google

se convierta para nosotros en cuerpo ✠ y sangre ✠ de Jesucristo, tu amado Hijo nuestro Señor.

bis Corpus ✠, et San✠guis fiat dilectissimis Filii tui Domini nostri Jesuchristi.

CONSAGRACION (1).

El dia antes de su pasion, tomó el Pan en sus venerables y sagradas manos, y levantando sus ojos al cielo, dándote gracias á tí, Dios, su

Qui pridie quàm pateretur, (accepit Hostiam, accepit Panem in sanctas ac venerabiles manus suas; et elevatis oculis in cœlum ad te Deum Patrem

(1) Hace el Sacerdote el Sacrificio místico ó incruento, y la consagracion en nombre de Jesucristo, de quien toma prestadas las palabras, ó por mejor decir, no es mas que el órgano de Jesucristo que habla y consagra por su boca. Durante la consagracion debe el Pueblo: 1.° meditar con un temor respetuoso este gran misterio: 2.° hacer un acto de fe sobre esta mudanza inexplicable: 3.° pedir á Dios la gracia de ser transformados, digámoslo asi, en Jesucristo.

Digitized by Google

Padre todopoderoso, lo bendijo ✠, lo partió y lo dió á sus discípulos, diciendo: Tomad y comed todos de él: *porque este es mi Cuerpo.*

suum omnipotentem, tibi gratias agens, (signat super Hostiam) *bene* ✠ *dixit, fregit, deditque discipulis suis dicens: Accipite et manducate ex hoc omnes:* Hoc est enim Corpus meum.

Despues que el Sacerdote ha dicho estas palabras, adora de rodillas el cuerpo de nuestro Señor Jesucristo, y luego lo eleva para que el Pueblo lo adore.

Igualmente, despues que cenó, tomando asímismo este excelente Cáliz en sus venerables y sagradas manos, dándote gracias tambien, lo bendijo ✠, y lo dió á sus discípulos, diciendo: Tomad y bebed todos de él; *porque este es el*

Simili modo postquam cœnatum est, accipiens et hunc præclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, bene ✠ *dixit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite et bibite ex eo omnes:* Hic est Calix sanguinis mei,

Digitized by Google

Cáliz de mi sangre, del nuevo y eterno Testamento (Misterio de Fe), que será derramada por vosotros, y por muchos, para el perdon de los pecados.	novi et æterni Testamenti: mysterium fidei: qui pro vobis et pro multis effundétur in remissionem peccatorum.
Todas las veces que hiciereis estas cosas, las hareis en mi memoria.	*Hæc quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.*

Y despues de haber adorado asimismo el Sacerdote la sangre de nuestro Señor Jesucristo, eleva (1) el Cáliz para que lo adore el Pueblo, y luego dice:

Haciendo memoria, Señor, noso-	*Undè et memores, Domine, nos servi*

(1) Eleva el cuerpo y la sangre de Jesucristo, inmediatamente despues que ha consagrado: 1.° para representar la suspension del cuerpo de Jesucristo en la cruz: 2.° para que adore el pueblo á Jesucristo que acaba de ha-

Digitized by Google

tros, que somos tus siervos, y *aun tu santo pueblo*, de la bienaventurada pasion del mismo Jesucristo tu Hijo, nuestro Señor, y de su Resurreccion de los infiernos, como tambien de tu gloriosa Ascension al cielo, ofrecemos á tu incomparable Magestad, de los dones que nos habeis dado, una Hostia pura ✠, una Hostia santa ✠,

tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ passionis, necnon et ab inferis Resurrectionis, sed et in cælos gloriosæ Ascensionis: offerimus præclaræ Majestati tuæ de tuis donis ac datis, Hostiam ✠ puram, Hostiam ✠ sanctam, Hostiam ✠ immaculatam, Panem ✠ sanctum vitæ æternæ, et

---

cerse presente, bajo las especies de pan y vino: 3.ª para ofrecer á Dios en silencio el cuerpo y sangre de Jesucristo que acaba de ser místicamente sacrificado, así como en otro tiempo ofrecian los Sacerdotes á Dios la sangre de las víctimas inmoladas. Debe el Pueblo, durante la elevacion de la Hostia y Cáliz, adorar á Jesucristo, oculto bajo las especies de pan y vino, y pedirle misericordia.

Digitized by Google

una Hostia sin mancha ✠, el Pan santo de la vida eterna ✠, y el Cáliz ✠ de la perpetua salvacion.

Calicem ✠ salutis perpetuæ.

Ahora pide el Sacerdote á Dios que reciba propiciamente la ofrenda de este Pan vivo y de este Cáliz de salvacion, diciendo:

Dignate, Señor, mirar este Pan de vida y este Cáliz de salvacion con rostro propicio y sereno, y aceptalos, así como aceptaste los dones del justo Abel tu siervo, y el sacrificio de nuestro patriarca Abraham, y el que te ofreció Melquisedec, tu sumo Sacerdote, sacrificio santo, Hostia inmaculada.

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere dignèris: et accèpta habère, sicuti accèpta habère dignatus es munera pueri tui justi Abel, et sacrificium patriarchæ nostri Abrahæ; et quod tibi obtulit summus Sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium immaculatam Hostiam.

Digitized by Google

Despues hace una profunda reverencia para humillarse delante de Dios, y protestarle el fervor de su Oracion, diciendo:

Te suplicamos humildísimamente, Dios todopoderoso, mandes que sean llevadas estas cosas hasta tu sublime altar en presencia de tu divina Magestad, por las manos de tus Santos Angeles, para que todos cuantos comulgando en este altar, recibiéremos el Cuerpo ✠ y Sangre ✠ sacrosanta de tu Hijo seamos llenos de todas las bendiciones y gracias del Cielo. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor. Así sea.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: jube hæc perferri manus sancti angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ Majestatis tuæ: ut quotquot, ex hac altaris participatione, sacrosanctum Filii tui, cor✠pus, et san✠guinem sumpserimus, omni benedictione cœlesti et gratia repleamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

Digitized by Google

CONMEMORACION POR LOS DIFUNTOS.

Acuérdate tambien, Señor, de tus siervos y siervas N. N. que nos han precedido con la señal de la fe, y duermen en el sueño de la paz.

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. qui nos præcesérunt cum signo fidei, et dórmiunt in somno pacis.

Aquí encomienda el Sacerdote á Dios los difuntos por quienes desea pedir en particular; y despues de una corta pausa, continúa diciendo:

Te suplicamos, Señor, les dés por tu misericordia, á ellos y á todos los que descansan en Jesucristo, el lugar del refrigerio de la luz y de la paz. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor. Así sea.

Ipsis Domine, et omnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis, et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Digitized by Google

Al decir las primeras palabras que siguen, se dá un golpe en el pecho levantando un poco la voz:

A nosotros tambien pecadores, tus siervos, que esperamos en la muchedumbre de tus misericordias, dígnate hacer que tengamos parte y compañía con tus santos apóstoles y mártires, con Juan, Estéban, Matías Bernabé, Ignacio, Alejandro, Marcelino, Pedro, Felicidad, Perpetua, Agueda, Lucía, Inés, Cecilia, Anastasia, y con todos tus santos, en cuya compañía te pedimos nos recibas, no estimando nuestros méritos, sino haciéndonos gracia. Por Jesu-

Nobis quòque peccatóribus famulis tuis, de multitúdine miserationum tuarum speranti-bus, partem aliquam et societatem donáre digneris, cum tuis sanctis apostolis et martyribus: cum Joanne, Stephano, Mathia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agata, Lucia, Agnete, Cœcilia, Anastasia, et omnibus sanctis tuis, intra quorum nos consórtium, non æstimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor ad-

Digitized by Google

cristo nuestro Señor.

Por quien todo lo produces, Señor, siempre, santíficas ✠, vivificas ✠ bendices ✠ y nos dés todos estos bienes. Por él ✠, con ✠ él, y en ✠ él, te pertenece todo honor y gloria, ¡oh Dios, Padre todopoderoso! en unidad del Espíritu Santo.

mitte. Per Christum Dominum nostrum.

Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sancti✠ficas, vivi✠ficas, bene✠dicis, et præstas nobis. Per ip✠sum, et cum ip✠so, et in ip✠so est tibi Deo Patri✠ omnipotenti, in unitate Spiritus✠ Sancti, omnis honor et gloria.

Pronunciadas estas últimas palabras eleva un poco el Cáliz con la Hostia, y despues de hincarse de rodillas y tapar el Cáliz, dice en alta voz:

Por todos los siglos de los siglos. ℟. Así sea.

Per omnia sæcula sæculorum.

Amen.

Oremos. Instruidos por los preceptos saludables del Señor, y segun la forma de la

Oremus. *Præceptis salutaribus moniti, et divina institutione for-*

Digitized by Google

institucion divina que se nos ha ordenado, nos atrevemos á decir:

Padre nuestro, que estás en los Cielos.

Santíficado sea el tu nombre.

Venga á nos el tu Reyno.

Hágase tu voluntad así en la tierra como en el Cielo.

El pan nuestro de cada día, danosle hoy.

Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos á nuestros deudores.

Y no nos dejes caer en la tentacion.

℟. Mas líbranos de mal.

mati audèmus dicere:

Pater noster, qui es in cœlis: sanctificetur nomen tuum: Adveniat regnum tuum: Fiat voluntas tua, sicut in cœlo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie: Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem. Sed libera nos à malo.

Responde el Sacerdote:

Así sea.

Amen.

Te rogamos, Señor, nos libres de todos los males pasados, presentes y futuros; y por la intercesion de la bienaventurada y gloriosa siempre Vírgen María, Madre de Dios, y de tus bienaventurados apóstoles Pedro, Pablo, y Andrés, y todos los santos, danos por tu bondad la paz en nuestros dias, para que asistidos del auxilio de tu misericordia, jamas seamos esclavos del pecado, y estemos siempre seguros de toda perturbacion. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor, que, siendo Dios, vive y reina contigo, en

Liberanos, quæsumus Domine, ab omnibus malis, præteritis, præsentibus, et futuris: et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei genitrice Maria, cum beatis apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus sanctis, da propitius pacem in diebus nostris: ut ope misericordiæ tuæ adjuti et à peccatoribus semper liberi, et ab omni perturbatione securi. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus. Per

Digitized by Google

unidad de Dios Espíritu Santo, por todos los siglos de los siglos:	*omnia sæcula sæculorum.*
Así sea.	*Amen.*

Ahora hace el Sacerdote la fracion de la Hostia, y haciéndola dice:

La paz ✠ del Señor sea ✠ siempre ✠ con vosotros:	*Pax ✠ Domini sit ✠ semper ✠ vobiscum.*
Y con tú Espíritu.	*Et cum Spiritu tuo.*

Pronunciadas estas palabras, echa una parte de la Hostia en el Cáliz, diciendo:

Esta mezcla y consagracion del Cuerpo y Sangre de nuestro Señor Jesucristo, sea para nosotros, que lo recibimos; un manantial de la vida eterna.	*Hæc commixtio et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam æternam. Amen.*
Así sea.	
Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros.	*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.*

Digitized by Google

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros.	*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.*
Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, *danos la paz* (1).	*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.*

NOTA: *In missis pro defunctis non dicitur miserere nobis; sed quis dona eis requiem, et in tertio additur sempiternam.*

Inclinase profundamente el Sacerdote, y dice la Oracion siguiente para pedir á Dios la paz de la Iglesia:

Señor Jesucristo, que dijiste á tus apóstoles la paz os dejo, la paz os doy, no mires á mis pecados sinó á la fe de tu Iglesia; y dignate	*Domine Jesu Christe, qui dixisti apostolis tuis: pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis; ne respicias peccata mea, sed*

(1) Cada vez que el Sacerdote dice: *Cordero de Dios &c.* se da un golpe de pecho, menos en las misas de difuntos; y á la 3.ª vez, si lo fuese, en lugar de decir *danos la paz*, se dice: *Otórgales descanso sempiterno.*

darla la paz y unir-la segun tu voluntad, tú, que siendo Dios, vives y reinas por todos los siglos de los siglos. Así sea (b).

En las misas mayores de tres diese: La paz sea contigo.

℟. Y con tu Espíritu.

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por la voluntad del Padre y la cooperacion del Espíritu Santo diste por

fidem Ecclesiæ tuæ eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare dignetis. Qui vivis et regnas Deus per omnia. sæcula sæculorum. Amen.

Si danda est pax osculatur altare, et dans pacem dixit: *Pax tecum.*

℟. *Et cum Spiritu tuo.*

Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mun-

(1) El Sacerdote hace esta Oracion para pedir á Dios la paz de la Iglesia, y que toda este generalmente unida, de modo que todos los fieles, que son sus miembros, formen solo un cuerpo y alma, y que con este espíritu de union puedan participar todos del Cuerpo de Jesucristo.

Digitized by Google

tu muerte la vida al mundo; líbrame por tu santo y sagrado Cuerpo y Sangre, aqui presente, de todos mis pecados y de todos los otros males: haz que yo esté siempre unido inviolablemente con tu ley, y no permitas que me separe nunca de tí, que vives, y reinas con el mismo Dios Padre, y el Espíritu Santo por todos los siglos de los siglos. Así sea.

dum vivificasti, liberame per hoc sacrosanctum Corpus, et Sanguinem tuum, ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inhærere mandatis, et à te nunquam separari permitas. Qui cum eodem Deo Patre, et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculorum. Amen.

La participacion de tu cuerpo, Señor Jesucristo que estoy á punto á recibir, sin merecerlo, no sea para mí motivo de mi juicio y condenacion, sino que me sirva por

Perceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in juditium, et condemnationem: sed pro tua pietate prosit

Digitized by Google

tú misericordia de defensa para el alma y para el cuerpo y de un remedio saludable. *Concededme esta gracia, Señor*, tú que siendo Dios vives y reinas con Dios Padre en unidad de Dios Espíritu Santo, por todos los siglos de los siglos. Así sea (1).

mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medèlam percipiendam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti Deus, per òmnia sœcula sœculorum. Amen.

Despues que el Sacerdote ha adorado la sagrada Hostia, la toma en sus manos, y dice en voz baja:

Recibiré el Pan celestial, é invocaré el nombre del Señor.

Panem cœlestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

---

(1) Dice el Sacerdote estas dos Oraciones en particular para prepararse á recibir la Comunion; y los fieles que hayan de comulgar no pueden hacer cosa mejor que decirlas ambas de lo intimo de su corazon; y los que no puedan, rezar á lo menos la primera.

Digitized by Google

Y despues levanta la voz y dice las palabras siguientes dándose golpes de pecho:

Señor, yo no soy digno de que entres en mi pobre morada: dí una sola palabra y sanará mi alma (1).	*Domine non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.*
(*Esto se repite con el Sacerdote otras dos veces.*)	(Hoc dicitur ter percutiens pectus, elevata aliquantulùm voce devotè et humiliter).

Despues el Sacerdote hace la señal de la Cruz con la sagrada Hostia, y dice:

El Cuerpo de nuestro Señor Jesucristo guarde mi alma	*Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam*

(1) Estas son las palabras del Centurion, que dijo á Jesucristo: *Señor, yo no soy digno de que entres en mi Casa, dí una sola palabra, y tu siervo será sano.* Pone la Iglesia estas palabras en boca de todos los que comulgan, para excitar por ellas en su corazon los sentimientos de humanidad con que debemos recibir el Cuerpo de Jesucristo.

Digitized by Google

Digitized by Google

BRITISH
3 DEC 60
MUSEUM

Digitized by Google

en la vida eterna. Así sea.

meam in vitam æternam. Amen.

Y despues que ha recibido el Cuerpo de nuestro Señor Jesucristo, toma el Cáliz, y dice:

¿Con qué compensaré, ó qué tornaré yo al Señor por tanto como el me dá? Tomaré el Cáliz saludable, é invocaré el nombre del Señor. Con alabanza invocaré su nombre, y de mis enemigos seré salvo.

¿Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi? Calicem salutaris accipiant, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

Dichas estas palabras, hace la señal de la Cruz con el Cáliz, diciendo:

La Sangre de nuestro Señor Jesucristo guarde mi alma en la vida eterna. Así sea.

Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Despues que ha recibido la Sangre de nuestro Señor Jesucristo toma vino en el Cáliz para la primera ablucion, y dice:

Haz, Señor, que re-

Quod ore sumpsi-

Digitized by Google

cibamos con corazon puro lo que hemos tomado por la boca, y que este don temporal sea para nosotros un remedio eterno.

mus, Domine pura mente capiàmus: et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternam.

Y tomando vino y agua en el Cáliz para la segunda ablucion, dice:

Tú Cuerpo ¡oh Señor! que he recibido y tu sangre que he bebido, se peguen á mis entrañas, y haz por tu santa gracia que no permanezca mancha alguna de pecado en mí que me he alimentado de sacramentos tan puros y tan santos. Tú, que vives y reinas por los siglos de los siglos. Asi sea.

Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, et sanguis, quem potavi, adhæreat visceribus meis: et præsta, ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

Digitized by Google

Despues reza la Oracion llamada Post Comunion, y concluida ésta se vuelve otra vez cara al Pueblo, y dice:

El Señor sea con vosotros.	*Dominus vobiscum.*
Y con tú espíritu.	*Et cum Spiritu tuo.*
Oremos. *(Se dice la Oracion Collecta).*	*Oremus.* (Dicitur Oratione et Collecta).

Despues reza la Oracion llamada Post-Comunio, y concluida ésta se vuelve otra vez cara al pueblo, y repite:

El Señor sea con vosotros.	*Dominus vobiscum.*
Y con tú espíritu.	*Et cum Spiritu tuo.*
Idos; pues ya está dicha la Misa.	*Ite missa est.*
Gracias sean dadas á Dios.	*Deo gratias.*

En las misas de Difuntos en lugar de las palabras *Idos, pues ya está dicha la Misa*, se dicen las siguientes: y lo mismo en las misas de Cuaresma, &c.

Bendigamos al Señor.	*Benedicamus Domino.*
Gracias sean dadas á Dios.	*Deo gratias.*

Digitized by Google

El Sacerdote inclinándose en medio del Altar profundamente, junta las manos y dice la Oracion siguiente:

Séate agradable, Trinidad santa, el obsequio de mi servidumbre, y haz que el sacrificio que acabo de ofrecer á los ojos de tu divina Magestad te sea agradable, y que por tu misericordia sea propiciatorio para mí, y para todos aquellos por quienes lo he ofrecido. Por Jusucristo nuestro Señor. Así sea.

Placeat tibi, sanctas Trinitas, obsequium servitutis meæ, et præsta: ut sacrificium, quod oculis tuæ Majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Concluida esta Oracion besa el altar, y volviéndose de cara al Pueblo le echa su bendicion, diciendo:

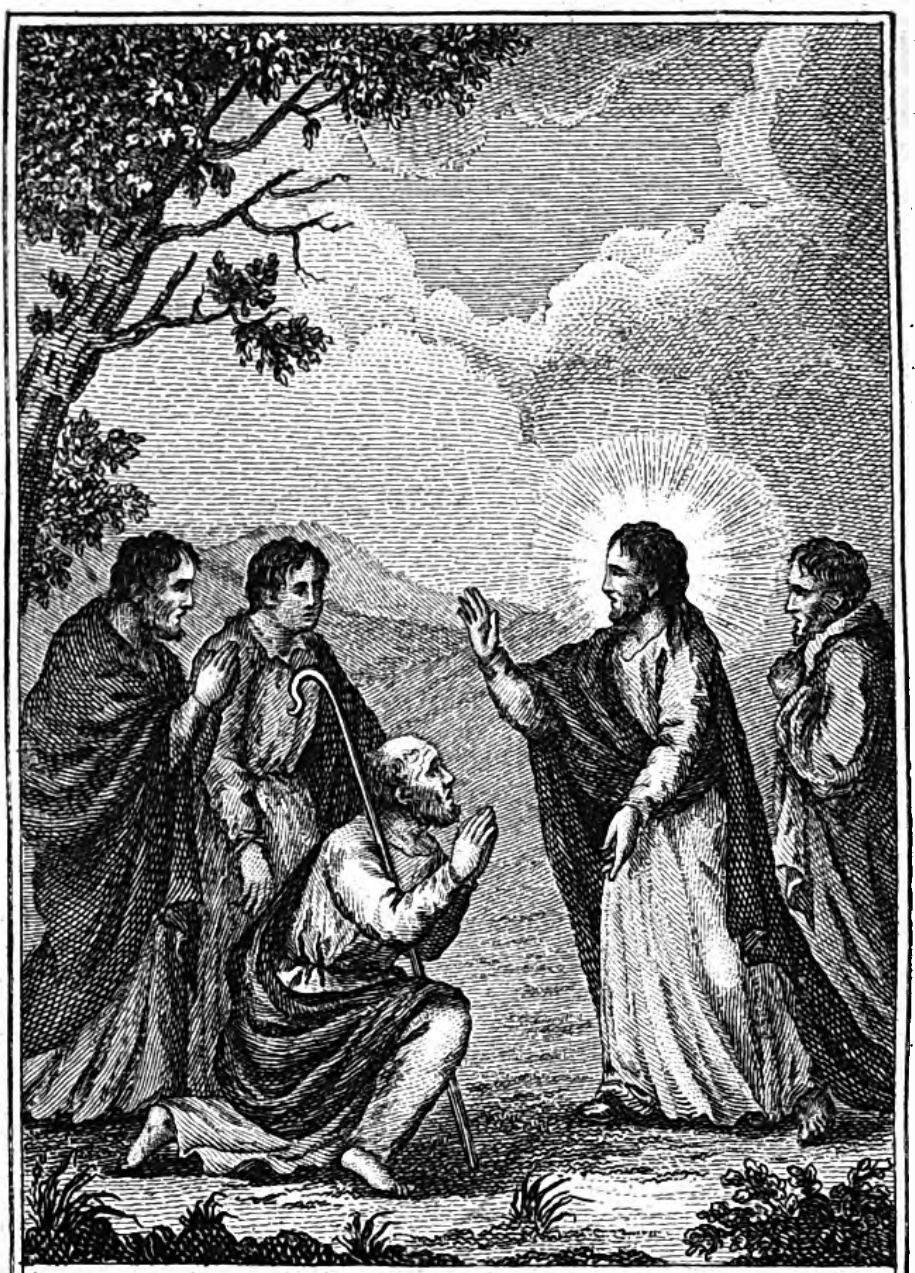
Bendígaos, Dios, todopoderoso, Padre Hijo y Espíritu

Benedicat vos, omnipotens Deus, Pater et Filius et

Digitized by Google

BRITISH
3 DEC 60
MUSEUM

Digitized by Google



Yd por todo el Mundo, y predicar el Evangelio á todos los hombres.

J. V. d.º A. V. g.º

Digitized by Google

Santo. Así sea.	*Spiritus Sanctus. Amen.*

NOTA. *In missis defunctorum non datur benedictio, sed dicto* Requiescant in pace, *dicit:* Placeat Sancta Trinitas, &c.

Luego pasa al lado del Evangelio, esto es al izquierdo del altar, y dice el siguiente Evangelio: prévia la invitacion ó salutacion al Pueblo, á saber:

El Señor sea con vosotros.	*Dominus vobiscum.*
Y con tú espíritu.	*Et cum Spiritu tuo.*
Principio del Santo Evangelio, segun san Juan.	*Initium sancti Evangelii secundum Joannem.*
Glorificado seas, Señor.	*Gloria tibi Domine.*
En el principio (1) era el Verbo, y el Verbo estaba con Dios, y el Verbo era Dios. El estaba en el principio en	*In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per*

(1) Cuando tuvo principio el universo, ya era *ab eterno* el Verbo, esto es, el Hijo de Dios.

Digitized by Google

Dios (1). Por él fueron hechas todas las cosas, y sin él nada se hizo de cuanto fue hecho. En él estaba la vida (2), y la vida era luz de los hombres. Y la luz luce (3) en las tinieblas (4); mas las tinieblas no la comprendieron (5). Hubo un hombre enviado por Dios, cuyo nombre era Juan: éste vino á ser testigo para dar testimonio de la luz (6), á fin de que todos creyesen por él. (7) El no era la luz, mas era envia-

ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil: quod factum est, in ipso vita erat, et vita erat lux hominum: et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus á Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quæ

(1) Unido esencialmente al Padre; bien que distinto en persona. (2) Nuestra vida espiritual. (3) Dá su luz Cristo. (4) Los hombres grrados. (5) No la dieron entrada. (6) De Cristo. (7) Por su testimonio.

Digitized by Google

do para dar testimonio de la luz. Otro (1), si, era la luz verdadera que alumbra á todo hombre que viene á este mundo. En el mundo estaba (2), y el mundo por él fue hecho, y el mundo no le conoció. Vino á su propia heredad (3), y los suyos no le recibieron; empero á los que le recibieron dió poderío de ser hechos (4) hijos de Dios á aquellos que creen en su nombre. Los cuales no por via de pecado, ni por deleite de la carne, ni por

illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his, qui credunt in nomine ejus: qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. Et Verbum caro factum est, (Hic ge-

(1) El Verbo, Jesucristo. (2) Visiblemente. (3) Al mundo que él mismo habia criado. (4) Mediante la caridad.

Digitized by Google

ayuntamiento de varon, mas de Dios son nacidos (1). *(Aqui se arrodilla el Sacerdote, y de consiguiente el Pueblo que oye de pie el Evangelio.)* Y el Verbo de Dios fué hecho carne (2), y habitó en nosotros (3) y vimos su gloria (4). Y tal gloria como la del unigénito Hijo del Padre, lleno de gracia y verdad.

Demos gracias á Dios.

nuflectitur) *et habitabit in nobis (et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti à Patre), plenum gratiæ et veritatis.*

Deo gratias.

---

(1) Regenerados por el bautismo. (2) Fue concebido por el Espíritu Santo en las entrañas de la Vírgen María. (3) En nuestra compañía, unido á nuestra naturaleza.

(4) Su Magestad, sus milagros, su doctrina y su transfiguracion.

Digitized by Google

NOTA. *Luego se dice:* Bendito y alabado sea el Santísimo Sacramento del altar, &c.

ORACION *particular (ó sea Colecta) para todos los reinos de España, la cual se dice en seguida de la Colecta del dia y despues del* Post Communio *en todas las misas del año por solemnes que sean; omitiéndose en la Colecta del dia (que se dice la primera) al concluir:* Por nuestro Señor, &c., *y se sigue:*

Y guarda de toda adversidad á tus siervos nuestro Papa N., nuestro Patriarca N. (ó nuestro Obispo) á nuestro Rey *Fernando*, á la Reyna y Príncipe con toda la Real Familia, al Pueblo á él encargado, y á su ejército: y concede paz y salud á nuestros tiempos, y destierra toda maldad de tu Iglesia: sean devastadas con el poder de tu diestra las

Et fámulos tuos Papam nostrum N. Antistitem nostrum N. Regem nostrum F. Reginam, et Principem cum prole regia, pópulo sibi comisso, et exércitu suo ab omni adversitate custodi: pacem et salutem nostris concede tempóribus; et captivos christianos,

Digitized by Google

naciones de Paganos y Hereges, y dígnate librar por tu misericordia á los cautivos cristianos que están detenidos bajo el poder de los Sarracenos, y de dar y conservar los frutos de la tierra. Por nuestro Señor, &c.

quí in Sarracenorum potestate detinentur, tua misericordia liberare, et fructus terræ dare et conservare digneris. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancte Deus, per ómnia sæcula sæculorum. Amen.

Digitized by Google

BRITISH
3 DEC 60
MUSEUM

Digitized by Google

Digitized by Google

MISAS PRINCIPALES DEL AÑO.

EN LA NATIVIDAD DEL SEÑOR.

PRIMERA MISA

EN LA NOCHE;

LLAMADA DEL GALLO.

Estacion en Santa Maria la Mayor en el pesebre.

Introito. SALMO 2.

El Señor me dijo: eres mi hijo amado: en este dia te engendré. *Salmo 2.* Porque braman las gentes, y los pueblos meditan cosas

Statio ad Sanctam Mariam Majorem ad Præsepe.

Introitus. PSALM. 2.

Dominus dixit ad me: Filius meus es tu, ego hodie genuite. Psal. *Quare fremuerunt gentes:*

Digitized by Google

vanas. ℣. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. El Señor me dijo, &c. (Como arriba.)

(Kirie, Gloria y todo lo demas, como en el Ordinario de la Misa).

Oremos. ¡Oh Dios! que con el resplandor de la luz verdadera hiciste esclarecerse á esta sacratísima noche: concede, como solicitamos, que los que habemos conocido en la tierra los misterios de esta luz, tambien logremos en el cielo sus gozos del que contigo vive y reina en unidad del Espíritu santo, &c.

et populi meditati sunt inania? ℣. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto, &c. (repetitur).

Oremus. *Deus qui hanc sacratissimam noctem veri luminis fecisti illustratione darescere: da quæsumus; ut cujus lucis mysteria in terra cognovimus, ejus quoque gaudiis in cœlo perfruamur. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, etc.*

Digitized by Google

Leccion de la Epistola del bienaventurado san Pablo apóstol á Tito. — TIT. 2.

Amado mio: la gracia de Dios nuestro Salvador ha parecido á la vista de todos los hombres, enseñandonos á que renegando (1) la impiedad y los deseos mundanos, vivamos mesurada, justa y piadosamente en este siglo, atentos á la bienaventurada esperanza (2) y á la venida (3) de la gloria del Grande Dios y Salvador nuestro Jesucristo, el cual se dió á sí mismo por nosotros

Lectio Epistolæ beati Pauli ad Titum.

TIT. 2. c.

Charissime, apparuit gratia Dei Salvatoris nostri omnibus hominibus erudiens nos, ut abnegantes impietatem, et sæcularia desideria, sobriè, et justè, et piè vivamus in hoc sæculo, expectantes beatam spem, et adventum gloriæ magni Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi: qui dedit semetipsum pro nobis, ut nos redimeret ab omni iniquitate, et mundaret

(1) Abjurando, renunciando, desechando, &c. (2) De los bienes eternos que nos son prometidos.

Digitized by Google

por redimirnos de toda iniquidad, y limpiar, ó por mejor decir purificar para sí un pueblo aceptable (1) seguidor (2) de buenas obras. Habla estas cosas (3) y exhórtalas en Jesucristo nuestro Señor.

Gracias á Dios sean dadas.

sibi populum acceptabilem, sectatorem bonorum operum. Hæc loquere, et exortare in Christo Jesu Domino nostro.

Deo gratias.

Gradual. SALMO 109.

Por tí y contígo el Principado tienes
Ahora y siempre en la hermosura y brillo
De los Santos: yo te engendré en mi seno

Gradual. PSALM. 109.

Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum; ex utero ante luciferum genui te. ℣. Dixit Dominus Domino

(1) Peculiar y propio cual es el cristiano.
(2) Celoso en seguir los ejemplos de su Señor. (3) Estas cosas has de predicar y amonestar con toda la autoridad que tienes, como Ministro de nuestro Señor.

Digitized by Google

Antes que hubiese sol desde el principio.

℣. El Señor dijo á mí Señor: siéntate á mi diestra hasta que ponga á tus enemigos por estrado de tus pies. Aleluya, aleluya:

℣. El Señor me dijo: tú eres mi hijo: hoy te engendré. Aleluya.

✠ *Continuacion del Santo Evangelio segun San Lucas* LUC. 2

En aquel tiempo se dió decreto por Cesar Augusto para que todo el mundo se empadronase. Este (1) primer em-

meo: Sede à dextris meis donec ponam inimicos tuos, scabellum pedum tuorum. Alleluja, Alleluja.

℣. *Dóminus dixit ad me: Fillius meus es tu, ego hodie genui te. Alleluja.*

✠ Secuentia Sancti Evangelii, secundum Lucam. LUC. 2.

In illo tempore: Exiit edictum à Cæsare Augusto, ut describerétur universis orbis. Hæc descriptio prima

(1) El primero que cumplió con la órden Cirino ó Cirenio.

Digitized by Google

padronamiento fue hecho por Cirino Presidente de la Síria. Y todos iban para declarar quien eran (1) cada uno á su Ciudad (2). Subió (3), pues, Josef desde la ciudad de Nazaret en Galilea á la ciudad de David, llamada Betlehem, en Judea, porque era de la casa y familia de David, para manifestar su nombre (4) juntamente con su esposa María, que estaba preñada; y acaeció que estando allí se le cum-

facta est à præside Cyriæ Cyrino: et ibant omnes, ut profiterentur singuli in suam civitatem. Ascendit autem et Joseph à Galilæa de civitate Nazareth in Judæam in civitatem David, quæ vocatur Bethlehem: eò quod esset de domo et familia David, ut profiteretur cum Maria desponsata sibi uxore pregnante. Factum est autem, cum essent ibi, impleti sunt dies ut pareret. Et peperit filium suum

(1) Y qué hacienda tenian. (2) A la ciudad de su naturaleza. (3) Fue, viajó.
(4) Para que registrasen su nombre, &c. con el de su esposa, los oficiales públicos.

Digitized by Google

plieron los dias (1) para parir; y parió á su hijo primogénito (2) y envolvióle en unos pañales, y reclinóle en un pesebre, porque no habia para ellos lugar en la posada. Y en la misma region (3) habia pastores velando y escuchando de noche en el campo, y haciendo á las veces la guardia de su ganado. Y hé aquí al Ángel del Señor que apareció junto á ellos, y la claridad de Dios resplandeció en derredor suyo, y temieron con un temor

primogenitum, et pannis eum involvit, et reclinabit eum in præsepio: quia non erat eis locus in diversorio. Et pastores erant in regionem eddem vigilantes; et custodientes vigilias noctis super gregem suum. Et ecce Angelus Domini stetit juxta illos, et claritas Dei circumfulsit illos et timuerunt timore magno. Et dixit illis Angelus: Nolite timére: ecce enim evangelizo vo-

(1) De su preñado, en que debia parir.
(2) Y unigénito. (3) En aquellas cercanías.

Digitized by Google

grande. Y el Ángel le dijo: No temais; por que os anuncio un grande gozo, que lo será tambien para todo el Pueblo; por que hoy en la ciudad de David os ha nacido el Salvador que es el Señor Cristo (1). Y esto os servirá de señal (2): encontráreis al Niño envuelto en pañales y puesto en un pesebre. Y subitamente juntóse con aquel Ángel multitud de celeste milicia de los que loaban á Dios diciendo: Gloria es á Dios en los altísimos Cielos y paz en

vis gaudium magnum, quod erit omni pópulo: quia natus est vobis hodie Salvator, qui est Christus Dominus, in civitate David. Et hoc vobis signum: Invenietis infantem pannis involútum, et positum in præsepio. Et súbito facta est cum Angelo multitudo militiæ cœlestis laudantium Deum et dicentium: Gloria in altissi-

(1) Prometido por los profetas. (2) Para conocer quien es al buscarle.

Digitized by Google

la tierra á los hombres de buena voluntad. (1).

Credo *(como en el Ordinario de la Misá. fol.* 210 *).*

Offertorio. SALM. 95

Alégrense los Cielos, y regocíjese la tierra delante del Señor, porque viene *á nosotros.*

Secreta. Séate Señor, acepta, como solicitamos, la oblacion de la festividad de hoy, para que otorgándonos tu gracia por estas sacrosantas comunicaciones, seamos hallados conformes á aquel en quien

nis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.

Credo (in Ordo Missæ, fol. 210).

Ofertorium. PSAL. 95. *Lætentur cœli, et exultet terra ante faciem Domini, quoniam venit.*

Secreta. *Accepta tibi sit, Domine quæsumus, hodiernæ festivitatis oblatio; ut tua gratia largiente, per hæc sacrosancta commercia in illius inveniamur forma, in quo tecum est nostra substantia.*

---

(1) Esto es, paz dada en la tierra á los hombres, no por méritos suyos, sino por beneplácito de Dios; es dada por Dios de buena voluntad. *(Nota del traductor).*

Digitized by Google

nuestra sustancia está contigo; y el cual contigo vive y reina, &c.

Qui tecum vivit et regnat, &c.

Prefacio. En verdad es digno y justo, &c. de que por el Misterio de la Encarnacion *(como en el Ordinario de la Misa pág. 224).*

Præfatio. *Quia per Incarnati, &c.* pág. 224.

Despues de la accion.

Infra actionem.

Unidos y celebrando la sacratísima noche en que la intacta Virginidad de María bienaventurada dió á luz el Salvador para este mundo; y tambien venerando la memoria, en primer lugar, de la gloriosa siempre Vírgen María, Madre de Dios y de nuestro

Communicantes et noctem sacratissimam celebrantes quo beatæ Mariæ intemerata virginitas, huic mundo édidit Salvatorem: sed et memoriam venerantes, in primis ejúsdem gloriosæ semper Virginis Mariæ geni-

Digitized by Google

Señor Jesucristo, (*Siga como está en el Cánon de la Misa, pág.* 241)

tricis ejúsdem Dei &c. (ut infra Cánone pág. 241).

Comunion. SAL. 109.

Entre los resplandores de los Santos, del vientre antes del Lucero te engendré.

Comunio. PSAL. 109.

In splendóribus sanctorum ex útero ante luciferum genui te.

Post-Comunio, ó despues de la Comunion.

Otórganos Señor Dios nuestro, , según lo solicitamos, que los que nos gozamos de continuar con los misterios de Natividad de nuestro Señor Jesucristo, merézcamos con dignas participaciones llegar últimamente á la compañía del mismo, que contígo vive y reina.

Post-Communio.

Da nobis, quæsumus Domine Deus noster: ut qui nativitatem Dómini nostri Jesu Christi mysteriis nos frecuentare gaudemus; dignis conversationibus ad ejus mereamur pervenire consortium. Qui tecum vivit et regnàt in unitate Spiritus Sancti Deus, &c.

Digitized by Google

Evangelio último. El de San Juan. En el principio era el Verbo, &c. *pág.* 265.

Evangelium. *In principio erat Verbum, &c.*, pág. 265.

AD SECUNDAM MISSAM IN AURORA.

ESTO ES, Á LA SEGUNDA MISA DE LA AURORA, Ó AL AMANECER.

Estacion en Santa Anastasia.

Introito. ISAIAS 9. La luz resplandecerá hoy sobre nosotros, porque ha nacido para nosotros el Señor; y será llamado admirable Dios, Príncipe de la paz, Padre del Siglo futuro, cuyo reino no tendrá fin. *Salmo* 92. El Señor reinó, vistióse de hermosura: vistióse el Señor de

Statio ad S. Anastasiam.

Introitus. ISAIAS 9. *Lux fulgébit hódie super nos: quia natus est nobis Dominus: et vocábitur Admirabilis Deus, Princeps pacis, Pater futuris sæculi: cuyus regni non erit finis.* Psal. 92. *Dominus regnavit, decórem indutus est: indutus est Dominus fortitúdinem,*

Digitized by Google

fortaleza y se ciñó *de su poder*. Gloria.

La luz resplandecerá hoy, &c.

Oracion. Otórganos, como solicitamos, ó Dios omnipotente, que así como nos bañamos con la nueva luz de tu encarnado Verbo, del mismo modo resplandezca en esta Obra lo que por la fé resplandece en el alma. Por el mismo nuestro Señor Jesucristo, &c.

Conmemoracion de Santa Anastasia.

Oremos.

Concede ¡oh Dios todopoderoso! segun pedimos, que los que honramos la solemnidad de tú Mártir la bienaven-

et præinxit se.

℣. *Gloria Patri, et Filio, &c. Lux fulgebit hódie.*

Oratio. *Da nobis, quæsumus Omnipotens Deus: ut qui nova incarnati Verbi tui luce perfúndimur; hoc in nostro resplendeat ópere, quod per fidem fulget in mente. Per eiindem Dominum nostrum.*

Pro Commemoratione S. Anastasia.

Oremus.

Da, quæsumus Omnipotens Deus: ut qui beatæ Anastasiæ mártyris tuæ solemnia colimus, ejus apud te patro-

Digitized by Google

tulada Santa Anastasia, experimentemos ante tí su patrocinio. Por nuestro Señor, &c.

Leccion de la Epístola del bienaventurado San Pablo á Tito. (*Es la de la misa anterior ó del Gallo, véase pág. 273*).

Gradual. SALM. 117

Bendito sea el que viene en el nombre del Señor: el Señor es *el verdadero* Dios, que ha hecho aparecer su luz sobre nosotros. ℣. Por el Señor ha sido esto hecho, y es admirable por esto á nuestros ojos. Aleluya, aleluya. ℣. *Psal.* 32. El Señor reinó, vistióse de hermosura: vistióse

cinia sentiámus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, &c.

Epistolæ. *Charissime, Apparuit benignitas, &c.*, ut in prima Missa, pág. 273.

Graduale. Ps. 117.

Benedictus qui venit in nomine Domini: Deus Dominus, et illuxit nobis. ℣. *A Domino factum est istud, et est mirabile in oculis nostris.*

Alleluja, Alleluja.

Ps. 92. *Dominus regnavit, decórem induit: induit Dóminus fortitúdinem, et præcinxit*

Digitized by Google

el Señor de fortaleza, y se ciñó con su virtud *y poder*. Aleluya.

✠ *Continuacion del Santo Evangelio segun San Lucas.* CAP. 2.

En aquel tiempo los pastores hablaban con ellos mismos, (ó lo que es igual, unos con otros), diciendo: Pasémos hasta Betlehem, y veámos esto que oimos ha sucedido, y nos ha mostrado el Señor (1). Y madrugando vinieron y encontraron á María, á Josef, y al Niño puesto en el pesebre. Y como lo vie-

se virtute. Alleluja.

✠ Secuentia Sancti Evangelii secundum Lucam.

LUC. II. 15.

In illo tempore: pastóres loquebantur ad invicem: Transeamus usque Betlehem, et videamus hoc verbum, quod factum est, quod Dominus ostendit nobis. Et venerunt festinantes, et invenerunt Mariam, et Joseph et infantem positum in præsepio. Videntes autem cognovérunt de Verbo, quod dictum erat illis de

(1) Y nos ha notificado ó hecho saber.

Digitized by Google

ron, conocieron la verdad, y divulgaron, (1 y 2) lo que les habia sido dicho (3) de este Niño. Y todos los que lo oyeron, se admiraron de lo que les decian los pastores. Empero María guardaba todas estas palabras *en sí misma*, repasandólas en su corazon. Y los pastores se volvieron alabando y glorificando á Dios en todas las cosas que habian oido y visto, (4) como les fue dicho. Creo.

puero hoc. Et omnes, qui audierunt, mirati sunt: et de his, quæ dicta erant à pastóribus ad ipsos. Maria autem conservábat ómnia verba hæc, conferens in corde suo. Et revérsi sunt pastores glorificantes et laudantes Deum in omnibus, quæ audierant et viderant, sicut dictum est ad illos. Credo.

Ofertorio. SALM. 92. Dios ha fundado

Ofertorium. Ps. 92. *Deus firmávit or-*

(1) Que era cierto. (2) Y contaron á los presentes. (3) Cuando se les apareció el Angel. (4) Verificadas.

Digitized by Google

el orbe de la tierra, el que no se conmoverá ni será agitado: desde entonces se afirmó tú trono: tú eres *anterior á todo* siglo.

bem terræ, qui non commovébitur: parata sedes tua Deus ex tunc, à sæculo tu es.

Secreta. Sean, Señor, adecuados nuestros dones, como solicitamos, á los misterios de la presente Natividad, los cuales nos infundan siempre la paz, para que así como el mismo que era hombre engendrado, resplandeció tambien que era Dios, así tambien nos comunique esta terrena sustancia aquello que es divino. Por el mismo Señor Jesucristo tu Hijo, &c.

Secreta. *Munera nostra, quæsumus Domine, nativitatis hodiernæ mysteriis apta proveniant, et pacem nobis semper infundant: ut sicut homo genitus idem refulsit et Deus, sic nobis hæc terréna sustantia conferat quod divinum est. Per eundem Dominum nostrum.*

Digitized by Google

De Santa Anastasia.

Recibe Señor, como solicitamos, con agrado, estos dónes ofrecidos á tí, y concede que con la ayuda de tu bienaventurada Mártir Anastasia, vengan á ser ausilio de nuestra salud. Por nuestro Señor, &c.

Prefacio, el mismo de la misa del Gallo, *pág.* 224 y lo mismo la oracion *despues de la accion*

A la Comunion.
ZACARIAS. 9.

Alégrate, hija de Sion: rompe en aclamaciones, hija de Jerusalen. He aquí tu Rey que viene santo y salvador del Mundo.

Pro sancta Anastasia.

Accipe, quæsumus Domine; numera dignanter oblata: et beatæ Anastasiæ martyris tuæ suffragantibus méritis, ad nostræ salutis auxilium provenire concede. Per Dominum nostrum.

Præfatio et Communicantes, *ut supra in prima Missa*, pág. 224.

Communio. ZACH. 9.

Exulta Filia Sion: lauda filia Jerusalem: ecce Rex tuus venit sanctus, et Salvator mundi.

Digitized by Google

Despues de la Comunion.

¡Oh Señor! haced que nos renueve la renovacion natalicia de este Sacramento, cuyo nacimiento singular aventó (ó separó) de sí la humana vejez. Por el mismo Señor nuestro, &c.

De Santa Anastasia.

¡Oh Señor! que saciaste á tu familia con sagrados dones: recreános, como pedimos, por la mediacion de aquella cuya solemnidad celebramos. Por nuestro Señor Jesucristo, &c.

Evangelio último el de San Juan.

En el principio era el Verbo, &c, *pág.* 265.

Post-Communio.

Hujus nos, Domine, Sacramenti semper novitas natalis instauret cujus nativitas singularis humanam repulit vetustatem. Per eundem Dominum nostrum.

Pro S. Anastasia.

Satiasti, Domine, familiam tuam muneribus sacris: ejus, quæsumus, interventione nos refove, cujus solemnia celebramus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, &c.

Evangelium. *In principio erat Verbum, &c.: (ut in prima Missa).* pág. 265.

Digitized by Google

AD TERTIAM MISSAM

IN DIE NATIVITATIS DOMINI,

ESTO ES, Á MISSA MAYOR.

Estacion á Santa María la Mayor.	Statio ad S. Mariam Majorem.
Introito. ISAIAS 9.	Introitus. ISAIÆ 9.
El Niño ha nacido para nosotros; el Hijo nos ha sido dado, cuyo imperio posará sobre su hombro; y su nombre será llamado Angel, Consejero celestial. *Salmo* 97. Cantad al Señor un nuevo cántico; porque ha hecho cosas maravillosas. ℣. Gloria al Padre. (El Niño ha nacido para nosotros).	*Puer natus est nobis, et filius datus est nobis: cujus imperium super humerum ejus: et vocabitur nomen ejus magni consilii Angelus.* Psalm. 97. *Cantate Domino canticum novum: quia mirabilia fecit.* ℣. *Gloria Patri, et Filio, &c. Puer natus est.* (Ut supra).

Digitized by Google

Oracion. Concede, como solicitamos, oh Dios omnipotente! que la nueva Natividad de tu unigénito Hijo hecho Hombre, nos liberte á los que la servidumbre envejecida tiene bajo el yugo del pecado. Por el mismo Señor nuestro.

Oratio. Concede, quæsumus Omnipotens Deus: ut nos unigeniti tui nova per carnem nativitas liberet: quos sub peccati jugo vetusta servitus tenet. Per eundem Dominum nostrum.

Leccion de la Epistola de S. Pablo Apostol á los Hebreos. HEBR. 1.

Lectio Epistolæ B. Pauli Apostoli ad Hebræos. HEBR. 1.

Habiendo Dios en otro tiempo hablado muchas veces, y de muchas maneras á nuestros Padres por los profetas, últimamente en estos dias nos ha hablado por su Hijo, á quien ha constituido heredero de

Multifariam, multisque modis olim Deus loquens patribus in Prophetis, novissimè: in diebus istis locutus est nobis in Filio, quem constituit hæredem universorum: per quem fecit et sæcula: qui cum sit splen-

Digitized by Google

todas las cosas y por quien hizo (1) tambien los siglos. El cual siendo resplandor de su gloria y figura (2) de su sustancia, sosteniendolo (3) todo con la fuerza de su palabra, y habiendo hecho alimpiamiento (4) de los pecados, está sentado en los excelsos cielos á la diestra de la Soberana Magestad: venido á ser tanto mas excelente que los ángeles, cuanto heredó mas excelente

dor gloriæ, et figura sustantiæ ejus, portansque ómnia verbo virtutis suæ, purgationem peccatórum faciens, sedet ad dexteram Majestatis in excelsis, tantò melior angelis effectus, quanto differentius præ illis nomen hæreditavit. Cui enim dixit aliquándo angelórum: Filius meus es tu, ego hodie genui te? Et rursum: Ego ero illi in Patrem, et ipse erit mihi in filium? Et cùm ite-

(1) Crió cuanto han producido los siglos en todo el universo. (2) Imágen expresa consustancial, carácter inseparable, potencia imprescindible del Padre. (3) Conservando y dirigiendo cuanto existe. (4) Habiendo hecho por sí mismo la redencion del mundo.

Digitized by Google

nombre que ellos. Porque ¿á quién de los ángeles dijo jamas: tú eres mi Hijo, yo hoy te he engendrado? Y otra vez: yo seré su Padre, y él será mi Hijo? Y otra vez cuando introduce al primogénito en la redondez de la tierra, dice: y adóreule todos los ángeles de Dios. Asímismo sobre los ángeles dice; el que hace á sus ángeles espíritus y á sus ministros llama de fuego. Mas al Hijo: tu trono ¡oh Dios! será un trono eterno el cetro de tu imperio será un cetro de equidad. ¡Has amado la justicia y aborrecido la injus-

rum introducit primogénitum in orbem terræ, dicit: Et adorent eum omnes angeli Dei. Et ad angelos quidem dicit: Qui facit angelos suos spiritus, et ministros suos flamman ignis. Ad filium autem: tronus tuus Deus in sæculum sæculi: virga æquitatis, virga regni tui. Dilexisti justitiam et odisti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo exultationis præ

Digitized by Google

ticia; por esto Dios, el Dios tuyo, te ungió con oleo de alegría de un modo mas excelente que todos los que participarán de tu gloria: y tú, Señor, en el principio fundaste la tierra: y obras de tus manos son los cielos: Ellos perecerán, mas tú permanecerás y todos se envejecerán como los vestidos. Y los mudarás como un manto y serán mudados; mas tú eres el mismo, y tus años no menguarán.

Demos gracias á Dios.

Gradual. SALMO 97.

Todas las extremidades de la tier-

participibus tuis. Et, tu in principio Domine terram fundasti: et opera manum tuarum sunt cœli. Ipsi peribunt, tú autem permanebis, et omnes ut vestimentum veterascent. Et velut amictum mutabis eos, et mutabúntur: tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

Deo gratias.

Graduale. PSAL. 97.

Viderunt omnes fines terræ saluta-

Digitized by Google

ra han visto al Salvador que nuestro Dios ha enviado: habitantes de la tierra, alabad todos á Dios. ℣. El Señor ha dado á conocer al Salvador que habia prometido: y ha revelado su justicia ante las naciones. ℟. Aleluya, Aleluya.

ne Dei nostri: jubilate Deo omnis terra. ℣. Notum fecit Dominus salutare suum: ante conspectum gentium revelavit justitiam suam. Alleluja, Alleluja.

℣. Un dia lleno de santidad nos esclarece: venid, naciones, y adorad al Señor, porque hoy ha aparecido una gran luz sobre la tierra. ℟. Aleluya.

℣. Dies sanctificatus illuxit nobis: venite gentes, et adorate Dominum: quia hodie descendit lux magna super terram. Alleluja.

El Evangelio es el de San Juan. En el principio era el Verbo, &c. (*véase al fin del Canon de la misa. pág.* 265).

Initium Sancti Evangelii secundum Joannem, pág. 265.

Ofertorio. Tuyos

Offertorium. PSAL. 88. *Tui sunt coe-*

Digitized by Google

son los cielos, tuya es la tierra y todo cuanto encierra; la justicia y la equidad son las bases de tu trono.

li: et tua est terra orbem terrarum, et plenitúdinem ejus tu fundasti: justitia et juditium præparatio sedis tuæ.

Secreta. Santifica, Señor, por el nuevo nacimiento de tu Hijo único, los dones que te ofrecemos, y purificanos de las manchas de nuestros pecados. Por el mismo Señor nuestro.

Secreta. *Oblata Domine munera, nova Unigeniti tui nativitate sanctifica nosque à peccatorum nostrorum máculis emunda. Per eundem Dominum nostrum.*

Prefacio (y lo demas como en la primera Misa, ó del Gallo, pág. 280).

Prefatio et Communicantes (*ut supra in prima Missa*, pág. 280).

Comunion. SALM. 97.

Communio. PS. 97.

Todas las extremidades de la tierra han visto al Salvador Dios nuestro.

Vidérunt omnes fines terræ salutare Dei nostri.

Digitized by Google

Despues de la Comunion.

¡Oh Dios todopoderoso! otorga, como solicitamos, que habiendo nacido hoy el Salvador del mundo, así como para nosotros es autor de la generacion divina, de la misma manera sea liberal dador de la inmortalidad el mismo que contigo vive y reina, &c.

El Evangelio último es el del dia de Reyes, de San Mateo, que principia: Habiendo nacido Jesus en Betlehem, &c., *pág.* 301.

Post-Communio.

Præsta, quæsumus omnipotens Deus: ut natus hodie Salvator mundi, sicut divinæ nobis generationis est auctor: ita sit immortalitatis sit ipse largitor. Qui tecum vivit et regnat, &c.

Evangelium, de Epiphania. *Cum natus esset Jesus in Betlehem Juda, &c.,* pág. 301.

Digitized by Google

EN EL DIA DE LA ADORACION DE LOS SANTOS REYES.

Á Misa.

Estacion á San Pedro.

Introito. MAL. 3.

He aquí viene el Señor dominador, y el Reyno está en su mano y la potestad y el Imperio. ℣. *Salmo* 71. ¡Oh Dios! dá al Rey tu juicio, y al Hijo del Rey tu justicia. ℣. Gloria. He aquí viene el Señor. (*Se repite*).

Oracion. ¡Oh Dios! que en el dia de hoy, siendo guia una estrella, descubriste tu unigénito Hijo á los Gen-

IN EPIPHANIA DOMINI.

Ad Missam.

Statio ad Sanctum Petrum.

Introitus. MAL. 3.

Ecce advenit Dominator Dominus, et regnum in manu ejus, et potestas, et imperium. Psal. 71. *Deus judicium tuum Regi da: et justitiam tuam Filio Regis.* ℣. *Gloria Patri, et Filio, &c. Ecce advenit Dominator.*

Oratio. *Deus, qui hodierna die Unigenitum tuum gentibus stella duce revelasti: concede propitius; ut qui jam*

Digitized by Google

La adoracion de los Reyes.

A. V. d.º y g.º

Digitized by Google

BRITISH
3 DEC 60
MUSEUM

Digitized by Google

tiles: concede propicio que los que ya te conocemos por la fé, seamos llevados hasta contemplar de cerca la hermosura de tu grandeza y excelsidad.

te ex fide cognovimus, usque ad contemplanda speciem tuæ celsitudinis perducamur. Per eumdem Dominum nostrum, &c.

Leccion de Isaias profeta. 48. 60.

Levantate, esclarécete Jerusalen: porque ha venido tu luz, y la gloria del Señor ha nacido sobre tí. Porque he aquí que las tinieblas cubrirán la tierra, y la oscuridad los pueblos: mas sobre tí nacerá el Señor, y su gloria se verá en tí. Y andarán las gentes á tu luz, y los reyes al resplandor de tu nacimiento. Alza tus

Lectio Isaiæ prophetæ. 48. 60.

Surge, illuminàre Jerusalem: quia venit lumen tuum, et gloria Domini super te orta est. Quia ecce tenebræ operiant terram, et caligo populos: super te autem oriétur Dominus, et gloria ejus in te videbitur. Et ambulabunt gentes in lumine tuo, et Reges in splendore ortus tui. Leva in circuitu oculos tuos, et vi-

Digitized by Google

ojos al rededor y mira: todos estos se han congregado, vinieron á tí: tus hijos vendrán de léjos, y tus hijas se levantarán del lado Entonces verás, y te enriquecerás, y tu razon se maravillará y ensanchará, cuando se convirtiére á tí la muchedumbre del mar, y la fortaleza de las naciones viniere á tí: Inundacion de camellos te cubrirá: dromedarios de Madian y Epha: todos los de Sabá vendrán y traerán oro é incienso anunciando alabanza al Señor.

de: omnes isti congregati sunt, venerunt tibi: filii tui de longè venient, et filiæ tuæ de latere surgent. Tunc videvis et afflues, et mirabitur, et dilatavitur cor tuum, quando conversa fuerit ad te multitudo moris, fortitudo Gentium venerit tibi. Inundatio camelorum operiet te, dromedarii, Madian et Epha: omnes de Saba venient, aurum et thus deferentes, et laudem Domino annuntiantes.

Gradual. Vendrán todos de Sabá, trayendo oro é in-

Graduale. Ibid. *Omnes de Saba venient, aurum et*

Digitized by Google

cienso, y dando alabanza al Señor. ℣. Levántate, esclarécete, Jerusalem, porque la gloria del Señor ha nacido sobre tí. ℟. Aleluya, Aleluya. ℣. Mateo 2. Vimos su estrella en Oriente, y venimos con dones á adorar al Señor.

thus deferéntes, et laudem Domino annuntiantes. ℣. Surge, et illuminare Jerúsalem: quia gloria Domini super te orta est. Alleluja, Alleluja. ℣. Matt. 2. Vidimus stellam ejus in Oriente, et venimus cum munéribus adorare Dóminum. Alleluja.

✠ *Lo que sigue es del Santo Evangelio segun San Mateo.* CAP. 2.

Habiendo nacido Jesus en Betlehem de Judá en tiempo del Rey Herodes, llegaron á Jerusalem unos magos de Oriente diciendo: ¿Donde está el que ha nacido Rey de los Judíos? Porque

✠ Secuentia Sancti Evangelii secundum Matthæum. MATTH. 2.

Cum natus esset Jesus in Bethlehem Juda in diebus Herodis Regis, ecce Magi ab Oriente venerunt Jerosolymam dicentes: Ubi est qui natus est Rex Judeorum? Vidimus enim stel-

Digitized by Google

hemos visto su estrella en Oriente, y venimos a adorarle. Mas como esto oyese el Rey Herodes, se turbó y con él toda la ciudad de Jerusalem. Y reunidos ó congregados todos los Príncipes de los Sacerdotes y los Sabios del Pueblo, les preguntó ¿dónde habrá de nacer el Cristo? Pero ellos le dijeron: en Betlehem de Judá, porque así está escrito por el Profeta: Y tu Betlehem, tierra de Judá, no eres ya la menor de las ciudades de Judá, porque de ti saldrá el caudillo que regirá á Israel mi Pueblo. Entonces Hero-

lam ejus in Oriente, et venimus adorare eum. Audiens autem Herodes turbatus est, et omnis Jerosolyma cum illo. Et congregans omnes principes sacerdotum, et Scribas populi, sciscitabatur ab eis, ubi Christus nasceretur. At illi dixerunt ei: in Bethlehem Judæ. Sic enim scriptum est per Prophetam: Et tu Bethlehem terra Juda nequaquam minima es in principibus Juda: ex te enim exiet dux, qui regat populum meum Israel. Tunc Herodes, clam vocans Magos, diligenter didicit ab eis tempus Stellæ,

rodes llamando secretamente á los magos, inquirió de ellos con gran cuidado en que tiempo les habia aparecido la estrella; y enviandolos á Betlehem les dijo: id, y preguntad quidadosamente de este Niño; y cuando le hubieredes hallado, mándadmelo á decir para que yo tambien vaya y le adore. Ellos luego que oyeron el Rey se fueron. Y he aquí que la estrella que habian visto ir delante de ellos en Oriente, *volvió á seguir su curso*; hasta que, llegando sobre el lugar donde estaba el Niño, se paró; y ellos vien-

que apparuit eis: et mittens illos in Bethlehem, dixit: Ite, et interrogate diligenter de puero: et cum inveneritis, renuntiate mihi, ut et ego veniens, adorem eum. Qui cum audissent regem, abierunt. Et ecce Stella, quam viderant in Oriente, antecedebat eos, usque dum veniens staret super ubi erat puer. Videntes autem Stellam gavisi sunt gaudio magno valde. Et intrantes domum, invenérunt puerum cum Maria Matre ejus,

Digitized by Google

dola, *es decir, viendo que se habia parado*, tubieron grandísimo gozo. Y entrando en la casa, hallaron al Niño con María su Madre, (*Aqui se hinca de rodillas el Sacerdote, y lo mismo todo el Pueblo*) y postrados le adoraron; y abiertos sus tesoros le ofrecieron dones, oro, incienso, y mirra. Y advertidos en sueños *por el Cielo* de que no volviesen á ver á Herodes, se restituyeron á su tierra por otro camino.

Ofertorio. SALM. 71.

Los reyes de Thersis y las Islas ofrecieron presentes: los reyes de Arábia

(Hic genuflectitur) *et procidentes, adoraverunt eum. Et apertis thesauris suis obtulerunt ei munera, aurum, thus, et myrrham. Et responso accepto in somnis, ne redirent ad Herodem, per aliam viam reversi sunt in regionem suam* Credo.

Offertorium.

PSAL. 71.

Reges Tharsis et insulæ munera offerent: reges Arabum, et Saba do-

Digitized by Google

y de Sabá le trajeron dones; y todos los reyes de la tierra le adoraron, y todas las naciones de la tierra le servirán, *esto es, le estarán sujetas.*

no, adducent; et adorabunt eum reges terræ, omnes gentes servient ei.

Secreta. Recibe, Señor, propicio, como solicitamos, los dones de tu Iglesia; en los que no os ofrece oro, incienso ni mirra, sino lo que tales dones figuran; es decir, á Jesucristo vuestro Hijo, que inmola sobre tus altares, y nos lo dá para que le recibamos dígnamente, el cual vive y reina, &c.

Secreta. *Ecclesiæ tuæ, quæsumus Domine, dona propitius intuére: quibus non jam aurum, thus, et myrrha profértur; sed quod eisdem munéribus declarátur; immolátur, et sumitur, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster. Qui tecum vivit et regnat, &c.*

Prefacio. En ver-

Præfatio. *Quia*

Digitized by Google

dad, &c., de que tu único Hijo, manifestándose, &c. (*Como en el Ordinario, &c.*, p. 225.).

cùm Unigenitus pág. 225.

Despues de la accion.

Unidos, y celebrando el sacratísimo dia en que tu unigénito Hijo coeterno contigo en tu gloria se manifestó con verdad visiblemente unido á nuestra corporal carne, y tambien venerando la memoria, en primer lugar, de la gloriosa siempre Vírgen María, &c. (*Siga como en el Cánon*, pág. 241).

Infra actionem.

Comunicantes et diem sacratissimum, &c., ut in Præfatiónibus. (*Et dicitur per totam octavam*) p. 241.

Digitized by Google

Comunion. MATEO 2.

Su estrella vimos en Oriente: y venimos con dones á adorar al Señor.

Despues de la Comunion.

Otorga, como solicitamos, Dios todopoderoso, que por la inteligencia de una mente purificada conozcamos las cosas que celebramos con solemne oficio. Por nuestro Señor Jesucristo, &c.

✠ Evangelio último el de san Juan. *(Véase en el Ordinario de la Misa al fin*, pág. 265*)*.

Communio. MATH. 2.

Vidimus stellam ejus in Oriente: et venimus cum munéribus adorare Dóminum.

Post-Communio.

Præsta, quæsumus omnipotens Deus: ut quæ solemni celebramus officio, purificatæ mentis intelligentia consequamur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum.

✠ *Initium Sancti Evangelii secundum Joannem.* pág. 265.

Digitized by Google

DOMINGO DE PASCUA DE RESURRECCION.

Á Misa.

Estacion á Santa Maria la Mayor.

Introito. SALM. 138.

Resucité, y aun estoy contigo, aleluya: has extendido tu mano sobre mí, aleluya: y se ha hecho admirar tu sabiduría, aleluya, aleluya. *Salmo* 138. Señor, tú me has probado, y me conoces perfectamente: conociste mi muerte y mi resurreccion. ℣. Gloria al Padre. Resucité, &c.

Oracion. ¡Ó Dios!

Statio ad Sanctam Mariam Majorem.

Introitus. PS. 138.

Resurrexi, et adhuc tecum sum, alleluja: posuisti super me manum tuam, alleluja: mirabilis facta est scientia tua, alleluja. Psal. ibid. *Domine probasti me et cognovisti me; tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam.* ℣. *Gloria Patri et Filio, &c.*

Oratio. *Deus, qui*

Digitized by Google

Ha resucitado el S.or como dijo.

A.V.d.e y g.o

Digitized by Google

BRITISH
3 DE 60
MUSEUM

Digitized by Google

que en este dia nos has abierto la entrada á la eternidad por la victoria que tu Hijo unigénito ha ganado sobre la muerte: continúa ayudando nuestros votos que tu mismo nos inspiras, previniéndonos tu gracia. Por el mismo Señor nuestro Jesucristo, &c.

hodierna die per unigénitum tuum, æterminatis nobis aditum, devicta morte, reseravisti; vota nostra, quæ prævenendo aspiras, etiam adjuvando prosequere. Per eundem Dóminum nostrum Jesum Christum.

Leccion de la Epístola del Bienaventurado San Pablo Apóstol á los Corinthios, (ó de la Ciudad de Corintho). COR. 5.

Lectio Epistolæ Beati Pauli Apóstoli ad Corinthios. COR. 5.

Hermanos: purificaos de la vieja levadura, á fin de que seais una masa enteramente nueva, como sois verdaderamente panes pu-

Fratres: Espurgate vetus fermentum, ut sitis nova conspersio, sicut estis azymi. Ete-

Digitized by Google

ros y sin levadura, *esto es azimos*, por haber sido inmolado Jesucristo, que es nuestro Cordero pascual. Por lo tanto celebramos esta fiesta, no con la antigua levadura, ni con la de la malicia ni la corrupcion sino con los panes azimos, de la sencillez y de la verdad.

nim Pascha nostrum immolatus est Christus. Itaque epulémur: non in fermento malitiæ et nequitiæ: sed in azymis sinceritatis et veritatis.

Gradual. SALM. 117.

Graduale. Ps. 117.

Hé aquí el dia que el Señor ha hecho, pasemósle en los transportes de una santa alegría.

Hæc dies, quam fecit Dominus: exultemus et lætemur in ea.

℣. Alabad al Señor porque es bueno y su misericordia es eterna. Aleluya, aleluya.

℣. *Confitémini Domino, quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia ejus.*

Alleluja, Alleluja.

Digitized by Google

℣. Cristo nuestro Cordero pascual ha sido inmolado. Aleluya.

Secuencia.

Ofrezcan los Cristianos un sacrificio de alabanza á Jesucristo su Cordero pascual.

El Cordero ha rescatado las ovejas; Jesucristo, la inocencia misma, ha reconciliado á los pecadores con su padre.

Ha combatido la muerte y la vida: el autor de esta ha querido sugetarse á la muerte para triunfar de ella.

Decidnos ¡oh María! ¿qué habeis visto yendo al sepulcro?

Yo he visto el se-

℣. Pascha nostrum immolatus est Christus.

Sequentia.

Victi mæ Paschali laudes immolent Christiani.

Agnus redémit oves: Christus innocens Patri reconcilidvit peccatores.

Mors et vita duéllo conflixére mirdndo: dux vitæ, mortuus regnat vivus.

Dic nobis Maria, quid vidisti in via?

Sepulchrum Chris-

Digitized by Google

pulcro de Jesucristo vivo: yo he visto la gloria de Jesus resucitado.

ti viventis: et gloriam vidi resurgentis.

Hé visto Ángeles, sus sudarios y paños en que fue envuelto, que son otros tantos testígos de su resurreccion.

Angélicos testes, sudarium et vestes.

Cristo, mi esperanza ha resucitado y os precederá, esto es, irá delante de vosotros á Galilea.

Surréxit Christus, spes mea: præcédet vos in Galilæam.

Sabemos que Jesucristo ha resucitado verdaderamente; ¡oh Rey vencedor de la muerte! apiadaos de nosotros. Así sea. Aleluya.

Scimus Christum surrexisse à mortuis verè: tu nobis victor Rex miserere. Amen. Alleluja.

✠ *Continuacion del Santo Evangelio segun San Marcos.* MARCOS 16.

✠ Secuentia Sancti Evangelii secundum Marcum. MARCI 16.

En aquel tiempo:

In illo tempore:

Digitized by Google

María Magdalena, María, Madre de Santiago y María Salomé, compraron aromas para venir y ungir con ellas á Jesus. Y el Domingo muy de mañaua llegaron al sepulcro, ya salido el Sol. Y decianse unas á otras: ¿Quien nos removerá la piedra de la puerta del sepulcro? Y mirando vieron revuelta la piedra del sepulcro, que por cierto era muy grande y entrando en el sepulcro, vieron un jóven sentado al lado derecho vestido de una estola (*óvestidura.*) cándida ó

Maria Magdalénе, et Maria Jacobi, et Salóme emérunt arómata ut veniéntes ungerent Jesum. Et valdè manè una sabbatórum veniunt ad monumentum, orto jam sole. Et dicébant ad invicem: Quis revólvet nobis lapidem ab ostio monumenti? Et respicientes, viderunt revolútum lápidem. Erat quippe magnus valdè. Et introeúntes in monumentum, vidérunt júvenem sedéntem in dexteris, cooperum stola candida, et obstupúérunt. Qui dicit illis: Nolite expavéscére: Jesum

Digitized by Google

blanca, y se quedaron pasmadas; mas el jóven les dijo: no os asusteis: á Jesus Nazareno el Crucificado buscais: resucitó, no está aquí: ved aquí el lugar donde le pusieron; pero id, decid á sus discípulos y á Pedro que el os precede, esto es que va delante de vosotros á Galilea: allí le vereis como os lo dijo.

quæritis Nazarenum crucifixum: surrexit, non est hic; ecce locus ubi posuerunt eum. Sed ite dicite discipulis ejus, et Petro, quia præcedit vos in Galilæam; ibi eum videbitis sicut dixit vobis. Credo.

Ofertorio. SALM. 75.

La tierra temblo, mas luego se aquietó al ver á Dios resucitar á juicio. Aleluya.

Offertorium. PS. 75.

Terra tremuit, et quievit, dum resurgeret in judicio Deus. Alleluja.

Secreta. Recibe, Señor, como solicitamos, las súplicas y oraciones de tu pue-

Secreta. *Suscipe, quæsumus Domine, preces populi tui cum oblationibus*

Digitized by Google

blo con ofrendas de sacrificios para que los comenzados misterios pascuales nos aprovechen, obrando tu, para medicina de la eternidad. Por nuestro Señor.

hostiarum: ut Paschalibus initiata misteriis, ad æternitatis nobis medélam, te operante, proficiant. Per Dominum nostrum.

Prefacio. En verdad es digno y justo, equitativo, &c, que publiquemos nosotros tus alabanzas. (*Véase en el Ordinario de la Misa; pág.* 23).

Præfatio. *Te quidem Domine omni tempore: sed in hac potissimum die. fol.* 230.

Despues de la accion:

Infractionem.

Unidos, y celebrando el sacratísimo dia de la Resurreccion de nuestro Señor Jesucristo segun la Carne; y tambien venerando la memoria en

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes Resurrectionis Domini nostri Jesu Christi secundum carnem; sed et memoriam venerantes, in pri-

Digitized by Google

primer lugar de la gloriosa siempre Vírgen María, Madre de Dios y de nuestro Señor Jesucristo; y tambien de tus bienaventurados Apóstoles y Mártires, Pedro y Pablo, Andrés, Santiago, Juan, Tomás, Santiago, Felipe, Bartolomé, Mateo, Simon y Tadeo: Lino, Cleto, Clemente, Sixto, Cornelio, Cipriano: Lorenzo, Crisógono, Juan y Pablo, Cosme y Damian; y de todos tus santos por cuyos méritos y ruegos suplicámos nos concedas que en todas cosas seamos fortalecidos con el auxilio de tu protec-

mis gloriosæ semper Virginis Mariæ, genitricis ejusdem Dei, et Domini nostri Jesu Christi: sed et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreæ, Jacobi, Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis et Thadæi: Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysógoni, Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiani, et omnium sanctorum tuorum: quorum méritis precibúsque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eumdem

Digitized by Google

cion. Por el mismo Cristo Señor nuestro. Amen.

Solicitamos pues, Señor, recibas aplacado esta oblacion de nuestra servidumbre y de toda tu familia, la cual te ofrecemos tambien por estos que te has dignado regenerar por el agua y el Espiritu Santo, concediéndoles remision de todos los pecados, y ordenes nuestros dias en tu paz, y te dignes librarnos de la eterna condenacion, y contarnos en la grey de tus elegidos. Por Cristo nuestro Señor. Amen.

(Sigue luego: La oblacion, &c, *como*

Christum Dominum nostrum. Amen.

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ sed et cunctæ familiæ tuæ, tibi offerimus pro his quoque quos regenerare dignatus es ex aqua, et Spiritu Sancto, tribuens eis remissionem omnium peccatorum, quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per eundem Dominum nostrum. Amen.

Quam oblatio-

está en el Cánon de la Misa pág. 243).

Comunion. 1. COR. 5.

Cristo nuestro Cordero pascual ha sido inmolado: por lo tanto comamos celebrando nuestra festividad con panes azimos ó sin levadura, de sencillez y verdad. Alelúya, aleluya.

Despues de la Comunion.

Infunde, Señor, en nosotros el espíritu de tu caridad, para que hagas por tu piedad concordes á los que alimentaste con pascuales Sacramentos. Por nuestro Señor, &c.

nem, &c. (Ut in Cánonem, pág. 243

Communio 1. COR. 5.

Pascha nostrum immolatus est Christus, Alleluja: Itaque epulémur in azymis sinceritátis, et veritatis, alleluja, alleluja, alleluja.

Post-Communio.

Spiritum nobis, Domine, tuæ charitatis infunde: ut quos Sacramentis Paschalibus satiasti, tua facias pietate concórdes. Per Dominum nostrum, in unitate ejusdem Spiritus Sancti, &c.

Digitized by Google

BRITISH
3 DE 60
MUSEUM

Digitized by Google

Jesus ascendio al Cielo, y esta sentado á la diestra de Dios.

A.V.d.º y g.º

Digitized by Google

En toda la Pascua se dice: *Idos: se acabó la Misa aleluya, aleluya.* Demos gracias á Dios, aleluya, aleluya.

Post *Dominus vobiscum*, dicitur: *Ite Missa est, alleluja, alleluja.* ℟. *Deo gratias, alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.*

EN EL DIA

DE LA ASCENSION DEL SEÑOR.

Á Misa.

Estacion en San Pedro (de Roma).

Introito. ACT. I.

Varones de Galilea, qué admirais atendiendo al Cielo? Aleluya. De la manera que le visteis subir al Cielo, así vendrá. Aleluya aleluya, aleluya.

Statio ad Sanctum Petrum.

Introitus ACT. I.

Viri Galilæi, quid admiramini aspicientes in cœlum? alleluja: quemadmodum vidistis eum ascendentem in cœlum, ita veniet, alleluja, alleluja, alleluja.

Digitized by Google

Salmo 46. Aplaudan con las manos todas las naciones dando palmadas de alegría; glorificad al Señor con voces de júbilo, ℣. Gloria ℟. Varones de Galilea, que admirais, &c.

Ps. 46. *Omnes gentes plaudite manibus: jubilate Deo in voce exultationis.* ℣. *Gloria Patris &c. Viri Galilæi, quid admiramini &c.*

Oracion. Concede, como solicitamos, Dios todopoderoso, que los que creemos que en este dia subió á los Cielos tu unigénito Hijo nuestro Redentor, los mismos tambien habitemos con la mente en los palacios celestiales. Por el mismo Señor nuestro, &c.

Oratio. *Concéde, quæsumus Omnipotens Deus: ut qui hodierna die unigenitum tuum Redemptorem nostrum ad cœlos ascendisse credimus, ipsi quoque mente in cœlestibus habitémus. Per eundem Dominum nostrum &c.*

Leccion de los Actos de los Apóstoles. ACT. I.

Lectio Actuum Apostolorum. ACT. I.

El primer razonamiento le hice,

Primum quidem sermonem feci de

Digitized by Google

ó Teofilo, de todas las cosas que Jesus principió á hacer y enseñar hasta el dia en que dando sus órdenes á los apóstoles que habia elegido, por el Espíritu Santo, se subió al Cielo. Á los cuales se mostró vivo él mismo despues de su pasion con muchas pruebas, presentándoseles por cuarenta dias, y hablándoles del Reino de Dios. Y estando comiendo les mandó que no se apartasen de Jerusalen; antes bien esperasen la promesa del Padre, que habeis oido (dice el Señor) de mi boca. Por que Juan por cierto bau-

omnibus, ò Theophile, quæ cœpit Jesus facére et docére usque in diem, qua præcipiens Apostolis per Spiritum Sanctum, quos elegit, assumptus est: quibus et præbuit seipsum vivum post passionem suam in multis argumentis, per dies quadraginta apparens eis, et loquens de regno Dei. Et convescens, præcepit eis ab Jerosolimis ne discéderent, sed expectarent promissionem Patris, quem audistis (inquit) per os meum: quia Joannes quidem baptizabit aqua, vos autem baptizabimini Spiritu Sancto non

tizó con agua; pero vosotros no muchos dias despues de estos sereis bautizados con Espíritu Santo. Pues los (*Discípulos ó Apóstoles*) que se juntaron le preguntaban diciendo: Señor, ¿en este tiempo restituirás el Reino de Israel? Pero les dijo: no toca á vosotros saber los tiempos ó momentos que puso el Padre en su potestad. Mas recibireis la virtud del Espíritu Santo que sobrevendrá en vosotros, y sereisme testigos en Jerusalem, y en toda Judea y Samaria hasta lo último de la tierra. Y habiendo dicho estas cosas

post multos hos dies. Igitur qui convenerant, interrogabant eum, dicentes: Domine, si in tempore hoc restitues regnum Israel? Dixit autem eis: Non est vestrum nosse tempora, vel momenta, quæ Pater posuit in sua potestate: sed accipietis virtutem superventientes Spiritus Sancti in vos, et eritis mihi testes in Jerusaleni, et in omnis Judæa, et Samaria, et usque ad ultimum terræ. Et cum hæc dixisset, videntibus illis, elevatus est: et nubes suscepit eum ab oculis eorum. Cumque intuerentur in cœlum eum-

sé elevó *(al Cielo)* viéndolo ellos, y una nube le ocultó de sus ojos. Y como tuviesen estos clavados en el Cielo cuando el se iba, luego se hallaron ó se aparecieron junto á ellos dos hombres con vestiduras blancas, los cuales dijeron Varones de Galilea ¿que estais parados mirando al Cielo? Este Jesus que desde vosotros ha subido al Cielo, vendrá de la misma manera que al ir al Cielo habeis visto.

Gradual.

Aleluya, aleluya. ℣. *Salmo* 46. El Señor subió al Cielo entre los gritos de alegría y

tem illum ecce duo viri astitérunt justa illos in vestibus albis, qui et dixerunt: Viri Galilæi, quid statis aspicientes in cœlum? Hic Jesus, qui assumptus est à vobis in cœlum, sic véniet, quemádmodum vidistis eum euntem in cœlum.

Graduale.

Alleluja, alleluja. ℣. Psal. 46. *Ascendit Deus, in jubilatione, et Dó-*

el sonido de las trompetas. Aleluya, aleluya.

℣. *Salmo* 67. El Señor, que se apareció en el Monte Sinai y en su santuario, asciende á lo alto, llevando cautiva la cautividad. Aleluya.

✠ *Continúa el Santo Evangelio segun San Marcos.*

S. MARC. 16.

En aquel tiempo, estando sentados once discípulos á comer, apareció Jesus ante ellos, y les reprendió su incredulidad y dureza de corazon, porque no habian creido á los que le habian visto resucitado. Y les dijo: Id

minus in voce tuæ, Alleluja.

℣. Psal. 67. *Dóminus in Sina in Sancto, ascendens in altum, captivam duxit captivitatem. Alleluja.*

✠ Sequentia Sancti Evangelii secundum Marcum.

MARCI 16.

In illo tempore: Recumbentibus undecim discipulis, apparuit illis Jesus: et exprobravit incredulitatem eorum, et duritiam cordis; quia his qui viderant eum resurrexisse, non crediderunt. Et dixit eis: Euntes in

Digitized by Google

por todo el mundo; predicad el Evangelio á toda criatura. El que creyere, y fuere bautizado, será salvo; pero el que no creyere, será condenado. Y los que creyeren, seguirán estas señales: lanzarán en mi nombre los demonios; hablarán nuevas lenguas; tomarán las serpientes; y si algo mortífero bebiesen no les dañará: pondrán las manos sobre los enfermos, y recobrarán la salud. Así que el Señor les acabó de hablar estas palabras, subióse al cielo, y está sentado á la diestra de Dios. Mas

mundum universum, prædicate Evangelium omni creature. Qui crediderit, et baptizatus fuerit, salvus erit: qui verò non crediderit, condémnabitur. Signa autem eos, qui crediderit, hæc sequentur: In nomine meo dæmonia ejicient: linguis loquentur nobis: serpentes tóllent: et si mortiferum quid biberint, non eis nocébit: super ægros manus impónent, et benè habebunt. Et Dominus quidem Jesus, posquam locûtus est eis, assumtus est in cælum, et sedet á dextris Dei. Illi autem profecti,

Digitized by Google

ellos (*los apóstoles ó discípulos*) partidos de allí, predicaron en todas partes, cooperando el Señor: y confirmando su palabra con los milagros que seguian á ella. Creo.

prædicaverunt ùbique Domino cooperante, et sermonem confirmante sequentibus signis.

Ofertorio. SALM. 46.

Subió Dios en medio de las aclamaciones: subió el Señor al sonido de la tempestad. Aleluya.

Offertorium. PS. 46.

Ascendit Deus in jubilatione, et Dominus in voce tubæ, alleluja.

Secreta. Recibe, Señor, las dádivas que te hacemos por la ascension gloriosa de tu Hijo, y concede propicio que seamos libres de los presentes peligros, y al fin vengamos á la vida e-

Secreta. *Suscipe Domine munera quæ pro Filli tui gloriose Ascensione deferimus: et concede propitius; ut á præsèntibus periculis liberemur et ad vitam perveniamur æternam. Per*

Digitized by Google

terna. Por el mismo, &c.

Prefacio. En verdad es digno... que despues de su Resurreccion se manifestó á sus discípulos, &c., *pág.* 233.

Despues de la accion.

Unidos, y venerando el sacratísimo dia en que tu unigénito Hijo Señor nuestro, unida á sí la sustancia de nuestra fragilidad, se colocó á la diestra de tu gloria, y tambien venerando la memoria, en primer lugar, de la gloriosa siempre Vírgen María, Madre de Dios, &c. (*Sigase*

eundem Dominum nostrum.

Prefatio. *Qui post resurrectionem suam,* &c. pág. 233.

Infra actionem.

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes, quo Dominus noster Unigenitus Filius tuus unitam sibi fragilitatis nostræ substantiam, in gloriæ tuæ dextera collocavit: sed et memoriam venerantes in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, genitricis ejusdem Dei, &c. (Ut in

Digitized by Google

leyendo como está en el Cánon de la Misa, pág. 242).

Cánone; *pág. 242.)*

Comunion. SALMO 67.

Salmead; esto es, cantad al Señor, que hácia el Oriente subió al cielo mas alto de los cielos. Aleluya.

Communio. PSAL. 67.

Psallite Domino, qui ascendit super cœlos cœlórum ad Orientem. Alleluja.

Despues de la Comunion.

Otórganos, como solicitamos, omnipotente y misericordioso Dios, que los que habemos recibido los visibles misterios, consigamos su efecto invisible. Por nuestro Señor, &c.

Post Communio.

Præsta nobis, quæsumus, omnipotens et misericors Deus: ut quæ visibilibus mysteriis sumenda percépimus invisibili consequamur effectu. Per Dominum nostrum.

Digitized by Google

BRITISH
3 DEC 60
MUSEUM

Digitized by Google

La Venida del Espiritu Sto.

A.V. d.o y g.o

Digitized by Google

EN EL DOMINGO
DE PENTECOSTES.
Á Misa.

Estacion á San Pedro (de Roma).

Introito. LIB. DE LA SAB. I.

El espíritu del Señor llenó el orbe de la tierra, Aleluya. Y este, que todo lo contiene, tiene la ciencia de palabra. Aleluya, aleluya, aleluya. *Salmo* 67. El Señor se levante, y sean disipados ó destruidos sus enemigos: huyan á su vista los que necios y envidiosos le odiaron. ℣. Gloria.

Estatio ad Sanctum Petrum.

Introitus. SAP. I.

Spiritus Dómini replévit orbem terrarum, alleluja; et hoc quod cónti-net omnia, scientiam habet vocis, alleluja, alleluja, alleluja. Psal. 67. *Exúrgat Deus et dissipentur inimici ejus: et fugiant qui odérunt eum à facie ejus.* Gloria Patri, et Fi-

Digitized by Google

℟. El espíritu del Señor, &c.

Oracion. ¡Ó Dios! que con la claridad del Espíritu Santo enseñaste en este dia los corazones de los fieles, *(es decir, los instruistes)*, concédenos que en el mismo espíritu sepamos obrar con prudencia las cosas rectas, y nos gocemos con su consolacion. Por nuestro Señor Jesucristo tu Hijo, que contigo vive y reina en unidad del mismo Espíritu Santo, Dios, por todos los siglos de los siglos.

℟. Así sea.

Leccion de los actos de los apóstoles. ACT. 2.

Cumplidos que

lio, &c. Spiritus Domini

Oratio. *Deus, qui hodierna die corda fidelium Sancti Spiritus illustratione docuisti: da nobis in eódem Spiritu recta sápere, et de ejus semper consolatione gaudére. Per Dominum nostrum.... in unitatem ejusdem Spiritus, &c.*

Lectio Actum Apostolórum. ACT. 2.

Cum complerentur

Digitized by Google

fueron los dias de Pentecostés, estaban todos los discípulos reunidos en un mismo lugar *, y repentinamente sonó un ruido del cielo, así como de viento vehemente (esto es, muy fuerte) que llegaba, é hinchó toda la casa donde estaban sentados. Y les aparecieron lenguas como de fuego diseminadas (por toda la estancia), y asentóse (una) sobre cada una de e-

dies Pentecostes, erant omnes discipuli pariter in eodem loco: et factus est repente de cœlo sonus tanquam adventantis spiritus vehementis, et replevit totam domum ubi erant sedentes. Et apparuerunt illis dispertitæ linguæ tanquam ignis, sedit que supra singulos eorum: et repleti sunt omnes Spiritu sancto, et cœperunt loqui variis linguis prout Spiritus sanc-

* No se hallaban reunidos solamente los apóstoles y discípulos del Señor, sino que tambien se hallaba con ellos María santísima, segun la tradicion; y la casa y piezas en que estaban era el Cenáculo, esto es, en donde nuestro Salvador Jesucristo habia celebrado con ellos la última cena, é instituido la sagrada Eucaristía. (*Nota del traductor*)

llos, y todos fueron llenos de Espíritu santo, y principiaron á hablar en varias lenguas, segun el Espíritu Santo les daba (ó *inspiraba*) que hablasen. Moraban pues en Jerusalen judíos varones religiosos de cuantas naciones hay bajo el cielo; y esparcida esta voz, concurrió una multitud, y quedó confusa de que cada uno les oía hablar en su lengua, y admirábanse todos, y se asombraban, diciendo: ¿Por ventura no son galileos todos estos que hablan? ¿Pues cómo cada uno oímos nuestra len-

tis dabat eloqui illis. Erant autem in Jerusalem habitantes Judæi, viri religiosi ex omni natione, quæ sub cœlo est. Facta autem hac voce, convenit multitudo, et mente confusa est, quoniam audiebat unusquisque lingua sua illos loquentes. Stupebant autem omnes, et mirabantur, dicentes: Nonne ecce omnes isti, qui loquuntur, Galilæi sunt? Et quomodo nos audivimus unusquisque linguam nostram, in qua nati sumus? Parthi, et Medi, et Elamitæ, et qui habitam Mesopotamiam, Judeam, et Cappa-

Digitized by Google

gua en que habemos nacido? Parthos y Medos y Elamitas, y los que habitan la Mesopotomia, Judéa y Capadocia, Ponto y Asia, Frigia y Panfilia, Egipto y la parte de Lybia, que está cerca de Cirene, y los advenedizos Romanos, y los judíos y Prosélitos, Cretas y Árabes los oimos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Dios, *alleluja, alleluja.*

Gradual.

℣. Envia tu Espíritu, y serán criadas las cosas, y renovarás la faz de la tierra.

℟. Aleluya.

dociam, Pontum, et Asiam, Pryhgiam, et Pamphyliam, Ægiptum et partes Libyæ, quæ est circa Cyrenen, et advenæ Romani: Judæi quoque, et Prosélyti, Cretes et Arabes; audivimus eos loquentes nostris linguis magnalia Dei. Alleluja, alleluja.

Graduale.

℣. Psal. 103. *Emitte Spiritum tuum, et creabúntur, et renovabis faciem terræ. Alleluja.* ℟. (Hic ge-

Digitized by Google

℣. (*De rodillas*).
Ven, Espíritu Santo, llena los corazones de tus fieles, y enciende en ellos el fuego de tu amor.

Secuencia.

Ven, Espíritu Santo, envía celeste de tu luz el rayo.
Ven, Padre de los pobres; ven dador de bienes:
Ven, lumbre divina de los corazones.
Consolador optimo, huesped dulce y tierno, del anima santa dulce refrigerio.
Huelga en el trabajo, templanza en el estío.
Consuelo en el llanto
¡Oh luz beatísima!

nuflectitur). *Veni Sancte Spiritus: repple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende!*

Sequentia:

Veni Sancti Spiritus, et emitte coelitus lucis tuæ radium.
Veni pater pauperum, veni dator munerum, veni lumen cordium.
Consolator optime, dulcis hospes animæ, dulce refrigerium.
In labore requies, in æstu temperies, in fletu solatium.
O lux beatissima, reple cordis intima tuorum fidelium.

Digitized by Google

de tus fieles lo intímo de los corazones hinche tu deífico.

Sin tu poder fuerte nada hay en el hombre, nada hay inocente.

Quita lo que es sórdido, riega lo que es árido, sana lo que es pútrido.

Dobla lo que es áspero, templa lo que es frigido, rige lo que anda fuera de camino.

Da á tus fieles que en tí están confiados de tus dones el sacro septenario.

Da de virtud mérito, da de salud éxito, de perenne gozo en tu Cielo eterno. Así sea. ℟. Aleluya.

Sine tuo numine, nihil est in homine, nihil est innóxium.

Lava quod est sórdidum, riga quod est áridum, sana quod est saucium.

Flecte quod est rigidum, fove quod est frigidum, rege quod est devium.

Da tuis fidelibus in te confidentibus, sacrum septenarium.

Da virtutis méritum, da salutis éxitum, da perénne gaudium. Amen. Alleluja.

Digitized by Google

✠ *Continuacion del Santo Evangelio segun San Juan.*

JUAN CAP. 14.

En aquel tiempo dijo Jesus á sus discípulos: Si alguno me ama, guardará mi palabra, y mi Padre le amará, y vendremos á él y en él haremos morada. El que no me ama, no guarda mis palabras; y la palabra que habeis oido no es mia, sino de aquel Padre que me envió. Estas cosas os he dicho estando aun con vosotros; empero el Consolador Espíritu santo, que el Padre enviará en mi nombre, el os enseñará todas las cosas, y os su-

✠ Secuentia Sancti Evangelii secundum Joann.

JOAN. 14.

In illo tempore: Dixit Jesus Discipulis suis: si quis diliget me, sermonem meum servabit, et Pater meus diliget eum, et ad eum veniemus, et mansionem apud eum faciemus. Qui non diligit me, sermones meos non servat. Et sermonem, quem audistis, non est meus, sed ejus, qui misit me, Patris. Hæc locutus sum vobis, apud vos manens. Paracletus autem Spiritus Sanctus, quem mittet Pater in nomine meo, ille

Digitized by Google

gerirá cuantò yo os dijere. Paz os dejo, mi paz os doy, y no os la doy como la da el mundo. No se turbe ni atemorice vuestro corazon. Ya oisteis que os dije: Voy y vengo á vosotros. Si me amaseis, ciertamente os gozariais de que voy al Padre, por que el padre es mayor que yo. Y os lo he dicho ahora antes que suceda, para que creais cuando haya sucedido. Ya no hablaré muchas cosas con vosotros, porque venido es el Príncipe de este mundo, no porque en mí tenga parte, mas para que el mundo conozca que

vos docébit omnia, et suggerent vobis omnia, quæcumque dixero vobis. Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: non quomodò mundus dat, ego do vobis. Non turbetur eor vestrum, neque formidet. Audistis quia ego dixi vobis: Vado et venio ad vos. Si diligéretis me, gaviderétis utique, quia vado ad Patrem, quia Pater mayor me est. Et nunc dixi vobis priúsquam fiat: ut cum factum fuerit, credatis. Jam non multa loquar vobiscum. Venit enim princeps mundi hujus, et in me non habet quidquam.

Digitized by Google

amo al Padre, y así obro segun la órden que el Padre me dió. Credo.

Sed ut cognoscat mundus quia diligo Patrem et sicut mandatum dedit mihi Pater, sic facio. Credo.

Ofertorio. SALM. 67.

Confirma ¡oh Dios! aquesto que has obrado en nosotros allá desde tu templo que está en Jerusalen: ofrecerán-te tus reyes muchos dones. Aleluya.

Offertorium. PS. 67.

Confirma hoc Deus, quod operatus es in nobis: à templo tuo, quod est in Jerúsalem, tibi offerunt reges munera. Alleluja.

Secreta. Santifica, Señor, como solicitamos, los ofrecidos dones, y purifica nuestros corazones con la claridad del Espíritu Santo. Por nuestro Señor, &c, en unidad del Espíritu santo, &c.

Secreta. *Munera, quæsumus Domine, oblata sanctifica, et corda nostra Sancti Spiritus illustratione emúnda. Per Dominum nostrum in unitate ejusdem Spiritus Sancti Deus.*

Digitized by Google

Prefacio. En verdad es digno y justo, &c, que subiendo á lo mas alto de los cielos &c. *pág.* 233.

Præfatio. *Qui ascendens*, &c., pág. 233.

Despues de la accion.

Unidos, y celebrando el sacratísimo dia de Pentecostés, en que el Espíritu Santo apareció en inumerables lenguas á los apóstoles, y tambien venerando la memoria, en primer lugar, de la gloriosa siempre Vírgen María, Madre de Dios y de nuestro Señor Jesucristo, y tambien de tus bienaventurados apóstoles Pedro y Pablo, &c. *(Siga como en*

Infra actionem.

Comunicantes; et diem sacrætissimum Pentecostes celebrantes, quo Spiritus Sanctus Apostolis, innumeris linguis apparuit. Sed et memoriam venerantes in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ genitricis Dei et Domini nostri Jesu-Christi, sed beatorum apostolorum ac martyrum tuorum

Digitized by Google

elCánon de la Misa. pág. 242).

Solicitamos pues, Señor, recibas aplacado esta oblacion de nuestra servidumbre y de toda tu familia, la cual te ofrecemos tambien por estos que te has dignado reengendrar por el agua y el Espíritu Santo, concediéndoles remision de todos los pecados y ordénes nuestros dias en tu paz, y te dignes librarnos de la eterna condenacion, y contarnos en la grey de tus elegidos. Por Cristo nuestro Señor Amen.

Comunion.

Sonó repentina-

Petri et Pauli, &c. (Ut in Canone, pág. 242).

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quam tibi offerimus pro his quoque quos regenerare dignatus es ex aqua et Spirttu Sancto, tribuens est remissionem omnium peccatorum, quæsumus Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos éripi, et in electorum tuorum júbeas grege numerari. Per Christum Dóminum nostrum.

Communio. Act. 2.

Factus est repente

Digitized by Google

mente del Cielo un ruido así como de un viento vehemente ó impetuoso, que llegaba á donde estaban sentados: Aleluya: y todos fueron llenos de Espíritu santo, hablando las maravillas de Dios. Aleluya, aleluya.

de cœlo sanus tamquam advenientis spiritus vehementis, ubi erant sedentes, alleluja: et repleti sunt omnes Espiritu Sancto, toquentes magnalia Dei. Alleluja, alleluja.

Despues de la Comunion.

Purifique, Señor, nuestros corazones la infusion del Espíritu Santo, y los fecunde con la íntima aspersion de su rocío. Por nuestro Señor, &c., en unidad del mismo Espíritu Santo.

Post-Communio.

Sancti Spiritus, Dómine, corda nostra múndet infusio: et sui roris intima aspersione fecundet. Per Christum Dóminum nostrum.... in unitate ejusdem Spiritus Sancti.

Digitized by Google

EN EL DIA

DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD.

Á Misa.

Introito. TOBIAS 12.

Bendita sea la Santísima Trinidad, é indivisa unidad: confeséموsla porque usó su misericordia con nosotros. ¡Oh Señor, Señor nuestro! ¡cuán admirable es en toda la tierra tu alto nombre! ℣. Gloria. Bendita sea la Santísima Trinidad, &c.

Oracion. Omnipotente sempiterno Dios, que con-

Introitus. TOB. 12.

Benedicta sit sancta Trinitas, atque indivisa unitas: Confitebitur ei, quia fecit nobiscum misericordiam suam. Psal. 8. *Domine Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra! Gloria Patri, et Filio, &c. Benedicta sit sancta Trinitas, &c.*

Oratio. *Omnipotens sempitérne Deus, qui dedisti fá-*

Digitized by Google

Digitized by Google

BRITISH
3 DEC 60
MUSEUM

Digitized by Google

cediste á tus servidores el conocer la gloria de la eterna Trinidad en la confesion de la fe verdadera, y adorar la unidad en la potencia de la Magestad: suplicámoste seamos siempre guardados de todas las adversidades con la misma firmeza de la fe. Por nuestro Señor, &c.

mulis tuis in confessione veræ fidei æternæ, Trinitatis gloriam agnòscere. et in potentia majestatis adorare unitatem: quæsumus ut ejusdem fidei firmitáte ad omnibus semper muniamur adversis. Per Dominum nostrum Jesum Christum.

Conmemoracion de la Dominica.

Deinde fit commemoratione de Dominica prima post Pentecostes.

Oracion. ¡Oh Dios! fortaleza de los que en tí esperan; óye propicio nuestras invocaciones, y otórganos el socorro de tu gracia, porque sin tí nada puede la mortal flaqueza; para que

Oratio. *Deus, in te sperantium fortitudo, adesto propitius invocationibus nostris: et quia sinæ té nihil potest mortalis infirmitas, præsta auxilium gratiæ tuæ: ut in exequendis man-*

Digitized by Google

al cumplir tus mandatos, te agrademos con voluntad y accion. Por nuestro Señor.

datis tuis, et voluntate tibi, et actione placeamus. Per Dominum nostrum.

Leccion de la Epistola del bienaventurado San Pablo Apóstol á los Romanos. ROM. II.

Lectio Epistolæ beatæ Pauli Apostoli ad Romanos. ROM. II

¡Oh altura de las riquezas de la sabiduría y ciencia de Dios! ¡cuán incomprensibles son tus juicios, é investigables sus vías! Pues ¿quién ha conocido la mente del Señor? Ó ¿quién ha sido su consejero! Ó ¿quién le dió algo antes, y se le tornará? Porque del mismo, y por el mismo, y en el mismo son todas las cosas: á él sea la

¡Oh altitudo divitiarum sapientiæ et scientiæ Dei! quam incomprensibilia sunt juditia ejus, et investigabiles vie ejus! ¿ Quis enim cognovit sensum Domini? Aut quis consiliarius ejus fuit? Aut quis prior dedit illi, et retribuetur ei? Quoniam ex ipso, et pre ipsum, et in ipso sunt omnia: ipsi honor et gloria in

Digitized by Google

gloria por todos los siglos. Así sea.

sæcula, Amen.

Gradual. DANIEL 3.

Bendito eres, Señor, que ves los abismos, y te sientas sobre querubines.

℣. Bendito eres, Señor, en las alturas del cielo, y digno de loor por siempre.

℟. Aleluya, aleluya.

℣. Bendito eres, Señor, Dios de nuestros padres, y eres digno de loor por siempre.

Aleluya.

Graduale. DAN. 3.

Benedictus es Domine, qui intueris abisos et cedes super Cherubine. ℣. Benedictus es Domine in firmamento cœli, et laudabilis in sæcula. Alleluja, alleluja. ℣. Benedictus es Domine Deus Patrum nostrorum, et laudabilis in sæcula. Alleluja.

✠ *Continúa el Santo Evangelio segun San Mateo.* MAT. 28.

En aquel tiempo

✠ Sequentia Sancti Evangelii secundum Matthæum. MATTH. 28.

In illo tempore:

Digitized by Google

dijo Jesus á sus discípulos: Dada me es toda potestad en el cielo y la tierra. Idos pues á enseñar á todas las gentes, bautizándolas en el nombre del Padre, del Hijo, y del Espíritu Santo; enseñándoles á guardar todas las cosas que yo he mandado á vosotros. Y estad ciertos de que estoy con vosotros todos los dias hasta la consumacion del siglo. *Creo.*

Dixit Jesus Discipulis suis: Data est mihi omnis potestas in cœlo et in terra. Euntes ergo docéte omnes gentes: baptizántes eos in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti: docéntes eos servére omnia quæcumque mandavi vobis: et ecce ego vobiscum sum omnibus diebus, usque ad consummationem sæculi. Credo.

Ofertorio. TOB. 12.

Bendito sea Dios Padre y el Hijo unigénito de Dios, y tambien el Espíritu Santo, porque

Offerturium. TOB. 12.

Benedictus sit Deus Pater, unigenitusque Dei Filius, Sanctus que Spiritus: quia

Digitized by Google

usó de misericordia con nosotros.

Secreta. Santifica, como solicitamos, Señor Dios nuestro, por la invocacion de tu santo nombre, la Hostia de este sacrificio, y perfecciónanos por ella á nosotros mismos, para que seamos un don eterno para tí. Por nuestro Señor, &c.

Conmemoracion de la Dominica.

Secreta. Toma, Señor, aplacado, como solicitamos, nuestras Hostias dedicadas á tí, y otórganos llegar al perpétuo socorro. Por nuestro Señor, &c.

Prefacio. En ver-

fecit nobiscum misericordiam suam.

Secreta. *Sanctifica, quæsumus Domine Deus noster, per tui sancti nominis invocationem, hujus oblationis Hostiam et per eam nosmetipsos tibi perfice munus æternum. Per Dominum nostrum.*

Pro Dominica.

Secreta. *Hostias nostras, quæsumus Domine, tibi dicatas placatus assume; et ad perpetuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dominum nostrum, &c.*

Præfatio. *Qui cum*

Digitized by Google

dad es digno y justo..... que con tu unigénito Hijo, &c. *(Véase en el Ordinario de la Misa* pág. 234*)*.

unigenito Filio tuo, &c., pág. 234.

Comunion.

Bendecimos á Dios del cielo: y le confesaremos ante todos los vivientes, porque usó misericordia con nosotros.

Communio. TOB. 12.

Benedicimus Deum cœli: et coram omnibus viventibus confitebimur ei: quia fecit nobiscum misericordiam suam.

Despues de la Comunion.

Aprovéchenos, Señor Dios nuestro, para salud del cuerpo y alma la comunion de este Sacramento, y la confesion de la sempiterna Santa Trinidad, é indivisible unidad de la

Post-Communio.

Proficiat nobis ad salutem corporis et animæ, Domine Deus noster, hujus Sacramenti susceptio, et sempiternæ Sanctæ Trinitas ejúsdemque individuæ unitatis confessio. Per Domi-

Digitized by Google

misma. Por nuestro Señor, &c.

num nostrum Jesum Christum.

Conmemoracion de la Dominica. = Despues de la Comunion.

Pro Dominica. = Post-Communio.

Repletos, Señor, de tantos dones, otorga, como solicitamos, que tomemos las dádivas saludables, y nunca cesemos en tu alabanza. Por nuestro Señor, &c.

Tantis, Domine, repleti muneribus, præsta quæsumus: ut salutaria dona capiamus et à tua nunquam laude cessemus. Per Dóminum.

NOTA. *Cayendo en este dia la fiesta de la Santísima Trinidad, se suprime la Dominica; y en vez del Evangelio de san Juan, se dice el siguiente de san Lucas, capitulo 6, como perteneciente á la Dominica.*

NOTA. In fine dicitur Evangelium de Dominica prima post Pentecostem.

✠ *Continúa el Santo Evangelio segun San Lucas.*

✠ Secuentia Sancti Evangelii secundum Lucam.

LUCAS 6.

Luc. 6.

En aquel tiempo

In illo tempore:

Digitized by Google

dijo Jesus á sus Discípulos: Sed misericordiosos, asi como vuestro Padre es misericordioso. No querais juzgar, y no sereis juzgados: no querais condenar y no sereis condenados: perdonad y se os perdonará: dad y se os dará; y aun sereis remunerados con medida buena y rellena, y colmada y rebosante en vuestro pecho. Porque con la misma medida que hubiéredes medido se os remedirá. Y poníales esta comparacion: ¿Por ventura puede el Ciego guiar al Ciego? Acaso no caerán ambos en el hoyo? El Discípulo no es mas

Dixit Jesus Discipulis suis: Estote misericordes sicut et Pater vester misericors est. Nolite judicare et non judicabimini: nolite condemnare et non condemnabimini. Dimittite et dimittemini. Date, et dabitur vobis: mensuram bonam et confertam, et coagitatem et superefluentem dabunt in sinum vestrum. Eadem quippe mensura, qua mensi fueritis, remetietur vobis. Dicebat autem illis et similitudinem. Niruquid potest cæcus cæcum ducere? nonne ambo in foveam cadunt? Non est discipulis super magis-

Digitized by Google

que el maestro: perfecto empero será cualquier que sea como su maestro. Pues qué, ves la paja en el ojo de tu hermano ¿ y no adviertes la viga que está en tu ojo? O ¿como puedes decir á tu hermano: Hermano, deja sacaré la paja de tu ojo, no viendo tu mismo en tu ojo la viga, ¡oh hipócrita! saca primero la viga de tu ojo, y entonces mirarás para sacar la paja del ojo de tu hermano. Demos gracias á Dios.

trum: perfectus autem omnis erit, si sit sicut magister ejus. Quid autem vides festucam in oculo fratris tui, trabem autem, quæ in oculo tui est, non consideras? Aut quo modo potes dicere frati tuo: Frater, sine ejiciam festucam de oculo tuo: ipse in oculo tuo trabem non videns? Hypòcrita, ejice primùm trabem de oculo tuo: et tunc perspicies, ut edúcas festucam de oculo fratris tui. Deo gratias.

Digitized by Google

EN EL DIA DEL SEÑOR,

ó

SANTÍSIMO CORPUS CHRISTI.

Á Misa.

Introito. SALMO 80.

Con la flor de la harina los mantuvo. Aleluya. Y dióles miel á abasto de una piedra, aleluya, aleluya, aleluya. *Salmo* 80. Alegraos con Dios, ayuda nuestra: alabad todos al gran Dios de Jacob. Gloria al Padre, &c. Con la flor de la harina, &c.

Oracion. ¡Oh Dios! que en el admirable Sacramento nos dejaste la memoria

Introitus. PSAL. 80.

Cibavit eos ex adipe frumenti, alleluya: et de petra, melle saturavit eos, alleluja, alleluja, alleluja. Psalmo ibid. *Exultate Deo adjutori nostro jubilate Deo Jacob.* ℣. *Gloria Patri. Civabit eos, &c.*

Oratio. *Deus qui nobis sub Sacramento mirabili, pasionis tuæ memo-*

Digitized by Google

Tomad y comed, este es mi Cuerpo:
tomad y bebed, esta es mi Sangre.

J.V.d.º A.V.g.º

Digitized by Google

BRITISH
3 DEC 0
MUSEUM

Digitized by Google

de tu Pasion; concédenos, como te pedimos, que de tal manera veneremos los misterios de tu cuerpo y sangre, que perennemente sintámos en nosotros el fruto de tu redencion: tú, que vives y reinas por los siglos de los siglos. Así sea.

riam reliquisti: tribue, quesumus, ita nos corporis et Sanguinis tui sacra mysteria venerari, ut redemptionis tuæ fructum in nobis jugiter sentiamus. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

Leccion de la Epistola primera del bienaventurado San Pablo Apóstol á los Corinthios, (ó de Corinto).

Lectio Epistolæ B. Pauli Apostoli ad Corinthios. I. cor. 11.

Hermanos: Por cierto yo recibí del Señor lo que os he enseñado; porque el Señor Jesus en la noche que habia de ser entregado tomó el pan, y dando gracias lo partió y dijo: Tomad y co-

Fratres: Ego enim accepi à Domino, quod et tradidi vobis, quoniam Dominus Jesus in qua nocte tradebatur, accepit panem, et gratias agens, fregit et dixit: Accipite,

Digitized by Google

med: esto es mi cuerpo, que será entregado por vosotros: haced esto en mi recordacion ó memoria. Del mismo modo hizo con el Cáliz despues que cenó, diciendo: Este Cáliz es el nuevo testamento en mi sangre; haced esto cuantas veces bebiéreis en mi memoria. Porque todas las veces que comiéreis este pan, y bebiéreis este Cáliz, anunciareis la muerte del Señor hasta que venga. Así que cualquiera que comiere este pan, ó bebiere el Cáliz del Señor indignamente, será reo del Cuerpo y Sangre del Señor.

et manducate: hoc est corpus meum, quod pro vobis tradetur: hoc facite in meam commemorationem. Similiter et Calicem, postquam cœnavit, dicens: Hic Calix novum testamentum est in meo sanguine. Hoc facite quotiescumque bibetis, in meam commemorationem. Quotiescumque enim manducabitis panem hunc, et Calicem bibetis: mortem Domini anuntiabitis, donec veniat. Itaque quicumque manducaberit panem hunc, vel biberit Calicem Domini indignè: reus erit córporis et sanguinis Domi-

Digitized by Google

Pruébese, pues, el hombre así mismo, y de esta manera coma de aquel pan y beba de aquel Cáliz. Porque el que come y bebe indignamente, se come y se bebe su mismo juicio, no distinguiendo el Cuerpo del Señor.

ni. Probet autem seipsum homo: et sic de pane illo edat, et de Calice bibat. Qui enim manducat, et bibit indignè, judicium sibi mandúcat et bibit, non dijudicans corpus Domini.

Gradual. SAL. 144.

En tí esperan, Señor, y en tí están fijos los ojos de todos, y tú les dás comida en el tiempo conveniente. ℣. Abres tu mano, y llenas á todo animal de bendicion. ℟. Aleluya aleluya. ℣. *Juan* 6. Mi carne es verdadera comida, y mi sangre verdadera bebida:

Graduale: PS. 144.

Oculi omnium in te sperant, Domine: et tu das illis escam in tempore oportuno. ℣. Aperis tu manum tuam: et imples omne animal benedictione.

Alelluja, alleluja.

℣. Joan. 6. *Caro mea verè est cibus, et sanguis meus verè est potus: qui*

Digitized by Google

el que come mi carne y bebe mi sangre mora en mí, y yo en él.
℟. Aleluya.

Secuencia.

Loa, Sion, al Salvador glorioso:
loa tu guia y tu Pastor divino
con himnos y con cánticos suaves.
No temas el loarle cuanto puedes,
porque es mucho mayor que toda loa;
ni á loarle tampoco eres bastante,
De loa un especial tema ó asunto
se propone este dia al Universo
y es pan vivo y vital eternamente.
el que en la mesa de la sacra cena

manducat meam carnem et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in eo. ℟. *Alleluja.*

Sequentia.

Lauda Sion Salvátorem, lauda ducem et pastorem in himnis et cánticis.

Quantum potes, tantum aude: quia major omni laude nec laudare sufficis

Laudis thema specialis, panis vivus et vitalis hodie proponitur.

Quem in sacræ mensa cenæ turbæ fratrum dondenæ datum non ambigitur.

Digitized by Google

á la cuadrilla de los
doce hermanos
no se duda fue dado
y repartido.
Sea por tanto nues-
tra loa llena,
sea sonora, sea ale-
gre y pura
sea tambien la acla-
macion del alma.
Porque el solemne
dia celebramos
en que se nos acuer-
da la primera
institucion de a-
questa mesa santa.
En esta excelsa me-
sa del Rey nuevo
nuevo pascual Cor-
dero de ley nueva
el Cordero pascual
antiguo acaba.
La nueva Pascua a-
caba ya la antigua;
ahuyenta la verdad
la sombra oscura:
extermina á la no-
che la luz clara.

Sit laus plena, sit sonora, sit jucunda sit decora mentis jubilatio.

Dies enim solemnis agitur, in qua mensæ primæ recolitur hujus institutio

In hac mensa novi Regis, novum Pascha novæ legis, phase vetus terminat

Vetustámen novitas, umbram fugat veritas, noctem lux eliminat.

Quod in cœna Christus gessit, faciendum hoc expressit in sui memoriam.

Digitized by Google

Lo que hizo Cristo
en la primera cena
la noche antes de su
santa muerte,
esto mandó se hicie-
se en su memoria.
Por sacros institu-
tos enseñados
el pan y el vino para
salud nuestra
consagramos en hos
tia y sacrificio.
A los Cristianos da-
se el grande dogma
de que el pan pasa á
ser carne sagrada,
y el vino pasa á ser
sagrada sangre.
Mas si alzanzar no
puedes tal misterio,
ni le ves, la animosa
fe lo afirma
fuera de todo el ór-
den de las cosas.
So diversas espe-
cies, que señales
son solamente, y no
las cosas mismas,

*Docti sacris insti-
tutis, panem vinum
in salutis consecra-
mus Hostiam.*

*Dogma datur
christianis, quod in
carnem transit pa-
nis, et vinum in
sanguinem.*

*Quod non capis,
quod non vides, a-
nimosa firmat fi-
des, præter rerum
ordinem.*

*Sub diversis spé-
ciebus, signis tan-
tum, et non rebus,
latent res eximiæ.*

*Caro cibus, san-
guis potus: manet
tamen Christus to-*

Digitized by Google

están ocultas cosas
las mas altas.
La carne es el man-
jar, es la bebida
la sangre, empero
Cristo queda en-
tero
todo él bajo de cual-
quier especie.
Íntegro es recibido
por el hombre
que le recibe, sin
que aquel le hiera,
ni le quebrante, do-
ble, ni divida.
Tómale uno, mil y
mil le toman,
y aquel le toma tan-
to como este;
pues no por ser co-
mido se consume.
Recibenle los bue-
nos y los malos,
pero con suerte des
igual entre ellos,
pues sirve á unos de
vida, á otros de
muerte.

*tus sub utraque spe-
tie.*

*Asuménte non con-
cissus, non con-
fractus, non divi-
sus, integer acci-
pitur.*

*Sumit unus, su-
munt mille, quan-
tùm isti, tantum
ille: nec sumptus
consumitur.*

*Sumunt boni, su-
munt mali; forte
tamen inæquali, vi-
tæ, vel interitus.*

*Mors est malis,
vita bonis: vide pa-
ris sumptionis,
quam sit dispar e-
xitus.*

Digitized by Google

Muerte es para los malos, siendo vida para los buenos: mira que distinto de una misma comida es el efecto.

Aun más: partido el Sacramento santo, (no vaciles si cree) en cada parte está tanto como antes en el todo.

Ninguna particion hay de sustancia, solo es la particion del accidente; por lo que ni el estado ni estatura del que está bajo de él se disminuye.

He aquí el Pan de ángeles ya hecho comida de los hombres caminantes; empero el pan de los queridos hijos no ha de echarseálos perros torpemente

Fracto demum Sacramento, ne vacilles, sed memento, tantum esse sub fragmento, quantum toto tegitur.

Nulla rei fit scissúra: signi tantum fit fractura: qua nec status, nec statura signati minúitur.

Ecce panis Angelórum, factus cibus viatórum; verè panis filiorum, non mittendus canibus.

Digitized by Google

Esto antes fúe en figuras señalado
con inmolar á Isaac:
con el Cordero
pascual sin tacha; y
cuando á nuestros
padres
el maná les fue dado por comida.
¡Oh buen Pastor!
¡Oh tú, pan verdadero!
Jesus tú te apiada
de nosotros
apaciéntanos tú, tú
nos custodia
y tú en la dulce tierra de vivientes
haznos ver y gozar
tus bienes dulces.
Tú que todo lo sabes y lo puedes:
tú que aquí á los
mortales nos sustentas,
tú nos haz de tu mesa convidados,
y haznos coherederos

In figuris præsignatur, cum Isaac immolatur: Agnus Paschæ deputatur: datur manna patribus.

Bone Pastor, panis verè, Jesu nostri miserére: tu nos pasce, nos tuére: tu nos bona fac videre in terra viventum.

Tu qui cuncta scis, et vales: qui nos pascis hic mortales: tuos ibi commensa-

Digitized by Google

ros Señor nuestro, y compañeros sempiternamente de los santos gloriosos ciudadanos. Así sea.
℟. Aleluya.

les, cohæredes et sodales fac sanctorum civium, Amen. Alelluja.

✠ *Continuacion del Santo Evangelio segun San Juan.*
S. JUAN 6.

✠ Sequentia Sancti Evangelii secundum Joann.
JOAN. 6.

En aquel tiempo dijo Jesus á las tropas de los judíos; Verdaderamente mi carne es comida, y mi sangre verdadera bebida. El que come mi carne y bebe mi sangre, en mí habita, y yo en él. Así como el Padre que me envió es viviente y vivo por el Padre; asi el que me coma á mí tam-

In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judæorum: Caro mea verè est cibus: et sanguis meus verè est potus. Qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in illo. Sicut missit me vivens Pater, et ego vivo propter Patrem: et qui manducat me, et ipse vivet propter

Digitized by Google

bien vivirá por mí. Este es el Pan que descendió del Cielo; no como el maná que comieron vuestros padres, que murieron despues: el que coma este Pan vivirá para siempre.

me. Hic est panis, qui de cœlo descendit; Non sicut manducaverunt patres vestri manna, et mortui sunt. Qui manducat hunc panem, vivet in æternum. Credo.

Ofertorio. LEVIT 21.

Los Sacerdotes del Señor ofrecen á Dios incienso y panes, y por lo tanto serán santos para su Dios, y no ensuciarán su nombre. Aleluya.

Offertorium. LEV. 21

Sacerdotes Domini incensum et panes offerunt Deo, et idèo sancti erunt Deo suo, et non polluent nomen ejus, alleluja.

Secreta. Concede, Señor, propicio á tu Iglesia, como solicitamos, los dones de la unidad y la paz, que bajo los dones ofrecidos mis

Secreta. *Ecclesiæ tuæ, quæsumus Domine unitatis et pacis propitius dona concede; quæ sub oblatis muneribus mystice designant-*

Digitized by Google

ticamente se significan. Por nuestro Señor, &c.

tur. Per Dominum nostrum.

Prefacio el de Natividad. En verdad es digno y justo, de que por el Misterio de la Encarnacion del Verbo, &c. *(Véase en el Ordinario de la Misa. pág. 224).*

Prefatio de Nativitate. *Quia per incarnati Verbi,* pág. 224.

Comunion I. COR. II.

Cuantas veces comiéreis este pan y bebiéreis este Cáliz, anunciaréis la muerte del Señor hasta que venga. Así que cualquiera que comiere este pan ó bebiere el Cáliz del Señor indignamente, será reo del Cuerpo y sangre del Señor. Aleluya.

Communio I. COR. II.

Quotiescumque manducabitis panem hunc, et Calicem bibetis, mortem Domini annuntiabitis, donec veniat : itaque quicumque manducaverit panem vel biberit Calicem Domini indignè, reus erit corporis et sanguinis Domini, alleluja.

Digitized by Google

BRITISH
3 DEC 60
MUSEUM

Digitized by Google

Conmemoracion delos fieles difuntos.

A. Vazquez lo grabó.

Digitized by Google

Despues de la Comunion.	Post Communio.
Haz, Señor, que nos llenemos con la fruicion de tu divinidad sempiterna: la cual nos representa la temporal percepcion de tu precioso cuerpo y sangre. Tú que vives y reinas con Dios Padre, &c.	*Fac nos, quæsumus Domine, divinitatis tuæ sempiterna fruitione repleri: quam pretiosi corporis et sanguinis tui temporalis perceptio præfigurat. Qui vivis et regnas, &c.*

NOTA. Esta Misa se dice toda la Octava, á no caer en ella festividad de primera clase.

EN LA CONMEMORACION DE LOS DIFUNTOS.

A Misa.

Introito.	Introitus.
Dadles, Señor, vuestro eterno descanso, y haced lu-	*Requiem æternam dona eis Domine: et lux perpetua lu-*

Digitized by Google

cir sobre ellos vuestra eterna luz. *Salmo* 64. En Sion es donde debemos alabaros ¡oh Dios mio! en Jerusalen se os ofrecerán nuestros votos: oid mi oracion, porque toda carne vendrá á Vos. (Se omite el Gloria al Padre &c., y se repite: Dadles Señor, &c.

ceat eis. Psal. 64. *Te decet hymnus Deus Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem: exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet.* Deinde absolutè repetitur: *Requiem æternam, &c.*, usque ad Psalmum.

NOTA. *En las Misas de difuntos no se dice* Gloria in excelsis.

NOTA. Non dicitur *Gloria.*

Oracion. Oh Dios Criador y Redentor de todos los hombres, conceded á las almas de vuestros siervos y siervas la remision de todos sus pecados; á fin de que por las humildes súplicas de vuestra Iglesia

Oratio. *Fidelium, Deus, omnium conditor et Redemptor: animabus famulorum famularumque tuarum, remissionem cunctorum tribue peccatorum: ut indulgentiam, quam semper optaverunt, piis suppli-*

Digitized by Google

obtengan el perdon que siempre han deseado. Esto os pedimos por ellas; ¡oh Jesus! que vives y reinas con Dios Padre, &c.

cationibus consequantur. Qui vivis et regnas cum Deo Patri.

Leccion de la Epistola del Bienaventurado San Pablo Apóstol á los de Corinto.

PAB. I. 15. 51.

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Corinthios. I. COR. 5.

Hermanos: he aquí un misterio que voy á deciros: Nosotros resucitaremos todos; pero no todos seremos mudados. En un momento, en un abrir de ojos, en la final trompeta: pues la trompeta sonará, y los muertos resucitarán incorruptibles; y nosotros seremos mudados. Porque

Fratres: Ecce mysterium vobis dico: Omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutabimur. In momento, in ictu oculi, in novissima tuba: canet enim tuba, et mortui resurgent incorrupti: et nos immutabimur. Oportet enim corruptibile hoc induére incorruptionem: et mortale

Digitized by Google

es necesario que esto corruptible se vista de incorruptibilidad: y esto que es mortal, se vista de inmortalidad. Y cuando esto que es mortal, fuere revestido de inmortalidad, entonces se cumplirá la palabra que está escrita: Tragada ha sido la muerte, en la victoria ¿Dónde está, ó muerte, tu victoria? ¿Dónde está, ó muerte, tu aguijon? El aguijon de la muerte es el pecado: y la fuerza del pecado es la ley. Mas gracias á Dios, que nos dió la victoria por nuestro Señor Jesucristo.

hoc induere immortalitatem. Cum autem mortale hoc induerit immortalitatem, tunc fiet sermo qui scriptus est: absorta est mors in victoria. Ubi est mors victoria tua? Ubi est mors stimulus tuus? Stimulus autem mortis peccatum est: virtus verò pecati lex. Deo autem gratias, que dedit nobis victoriam per Dominum nostrum Jesum Christum.

Digitized by Google

Gradual.

Dadles, Señor, vuestro eterno descanso, y haced lucir sobre ellos vuestra eterna luz.

℣. *Salmo* 111. La memoria del justo será eterna, y no temerá saber nada que pueda atemorizarle.

Tracto. Librad, Señor, de todos los lazos del pecado, las almas de los difuntos.

℣. Haced por vuestra misericordia que no experimenten los efectos de vuestra venganza en el dia del juicio.

℟. Si no hacedles gozar de la felicidad eterna.

Graduale.

Requiem æternam dona eis Domine: et lux perpétua luceat eis.

℣. Salm. 111. *In memoria æterna erit justus: ab auditione mala non timebit.*

Tractus. *Absolve Domine animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum.*

℣. *Et gratia tua illis succurrente, mereantur evadere juditium ultionis.*

℣. *Et lucis æternæ beatitudine perfrui.*

Digitized by Google

Secuencia.

¡Oh dia de cólera y de venganza, que debe de reducir á cenizas todo el Universo, segun los oráculos de David y las predicciones de la Sibila!

Cuál será el terror de los hombres cuando aparezca el soberano Juez para examinar todas sus acciones segun el rigor de su justicia.

Haciéndose oir el horrísono son de la trompeta sobre los sepulcros, reunirá á todos los muertos ante el tribunal del Señor.

Toda la Naturaleza, la muerte misma, se llenarán de asombro y ter-

Sequentia.

Dies iræ, dies illa,
Solvet sæclum in favilla;
Teste David cum Sibylla.
Quantus trémor est futúrus,
Quando Judex est ventúrus,
Cuncta stricte discussúrus!
Tuba mirum spargens sonum
Per sepulchra regionum,
Coget omnes ante thronum.
Mors stupebit et natura,

Digitized by Google

ror cuando resuciten los hombres para responder ante este Juez terrible.

Se abrirá el Libro en que está escrito cuanto debe servir de materia á este juicio formidable.

Y sentado que sea el Juez sobre su trono se verá al descubierto todo lo que estaba oculto, y ningun delito quedará impune.

¿Qué diré yo entonces miserable? ¿á quien suplicaré que interceda por mí con el Juez ante quien los justos no se atreven á comparecer sino temblando?

¡Oh Rey, cuya Magestad nos será entonces tan terri-

Cum resurget creatura.

Judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur

In quo totum continetur,

Undè mundus judicetur.

Judex ergo cùm sedebit,

Quidquid latet, apparebit:

Nil inultum remanebit.

Quid sum miser tunc dictúrus?

Quem patronum rogatúrus,

Cum vix justus sit

Digitized by Google

-ble! Dios que salvais á todos vuestros elegidos por una misericordia totalmente gratuita: salvadme por esta misma bondad infinita que aun puedo implorar.

Acordaos, oh piadosísimo Jesus! de que por mí habeis descendido del Cielo á la tierra: no me perdais en aquel dia terrible.

Os habeis querido cansar buscándome; habeis sufrido muerte de Cruz por rescatarme: no permitais que yo pierda el fruto de mis trabajos.

Oh justo Juez! que castigareis los crímenes con una inflexible justicia;

secúrus.

Rex tremenda majestatis,

Quis salvandos salvas gratis,

Salvame fons pietatis.

Recordare Jesu pie,

Quòd sum causa tuæ viæ,

Ne me perdas illa die.

Quærens me, sedisti lassus:

Redimisti, crucem passus:

Tantum labor non sit cassus:

Juste judex ultionis,

Digitized by Google

concedeme el perdon de mis faltas antes del dia de vuestro riguroso juicio,

Conozco que soy culpable, y mis pecados me hacen llorar y cubren de confusion; perdonad, Dios mio, á este criminal que implora vuestra misericordia.

Vos, que perdonasteis á María la pecadora todos sus pecados, y oisteis las súplicas de un ladron: Vos, que quereis que espere en vuestra bondad.

Sé que mis súplicas son indignas de ser oidas; pero solo me apoyo en vuestra clemencia, y á ella pido el no ser

Donum fac remissionis,

Ante Diem rationis.

Ingemisco, tamquam reus:

Culpa rubet vultus meus:

Supplicanti, parce Deus.

Qui Mariam absolvisti

Et latronem exaudisti,

Mihi quoque spem dedisti.

Preces meæ non sunt dignæ

Sed tu bonus fac benignè,

Ne perenni cremer

Digitized by Google

condenado al fuego eterno.

Separadme de los machos cabrios que estarán á vuestra izquierda, y colocadme á la derecha con las ovejas.

Separadme de aquellos malditos que arrojareis de vuestra presencia, y condenareis á los tormentos mas horrorosos; y llamadme hácia Vos con los que ha bendito vuestro Padre.

Me prosterno ante vuestra Magestad con un corazon traspasado y reducido á cenizas por el dolor de sus culpas; yo os recomiendo mi muerte y lo que debe seguirla para siempre

igne.

Inter oves locum præsta;

Et ab hœdis me secuestra,

Statuens in parte dextra.

Confutatis maledictis,

Flammis acribus adictis,

Voca me cum benedictis.

Oro supplex, et acclinis,

Cor contritum quasi cinis;

Gere curam mei finis.

Digitized by Google

¡Oh dia terrible, en el cual el hombre culpable saldrá del polvo del sepulcro para ser juzgado por aquel á quien ofendió!

Perdonad, ¡oh Dios de Misericordia! y conceded, ¡oh Jesus lleno de bondad! el reposo eterno á aquellos por quien os pedimos. Así sea.

Lacrymosa dies illa,
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus.
Huic ergo parce Deus:
Piè Jesu Domine,
Dona eis requiem. Amen.

✠ *Continuacion del Santo Evangelio segun San Juan.*
S. JUAN 5. 15.

En aquel tiempo: dijo Jesus á las tropas de los judíos: en verdad, en verdad os digo que viene la hora, y ahora es cuando los muertos oirán la voz del

✠ Sequentia Sancti Evangelii secundum Joannem.
JOAN. 5.

In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judæorum: Amen, Amen dico vobis, quia venit hora, et nunc est, quando mortui audient vocem filii Dei: et

Digitized by Google

Hijo de Dios, y los que la oyeren, vivirán. Porque así como el Padre tiene vida en sí mismo, así tambien dió al Hijo el tener vida en sí mismo, y le dió poder de hacer juicio, porque es Hijo del hombre. No os maravilleis de esto, porque viene la hora cuando todos los que están en los sepulcros oirán la voz del Hijo de Dios. Y los que hicieren bien, irán á resurreccion de vida: mas los que hicieron mal, á resurreccion de juicio.

qui audierint, vivent. Sicut enim Pater habet vitam in semetipso, sic dedit et Filio habere vitam in semetipso: et potestatem dedit ei juditium facere, quia filius hominis est. Nolite mirari hoc, quia venit hóra, in qua omnes, qui in monumentis sunt, audient vocem Filii Dei: et precedent qui bona fecerunt in resurrectionem vitæ: qui veró mala egérunt in resurrectionem judicii.

Ofertorio.

Señor Jesucristo, Rey de la gloria, li-

Offertorium.

Domine Jesu Christe, Rex gloriæ, li-

Digitized by Google

brad de las penas del infierno las almas de todos los fieles difuntos: librad los de aquel lago de males y dolor: libradles de las garras del Leon. Que no sean confundidos en los gozos del abismo, ni precipitados en las tinieblas; sino que el príncipe de los ángeles San Miguel, les conduzca á la morada de aquella eterna luz que habeis prometido en otro tiempo á Abraham y su posteridad. ℣. Os ofrecemos, Señor, súplicas y hostias de alabanza: recibidlos, si os agradan, para las almas de quien hacemos hoy

bera animas omnium fidelium defunctorum de pœnis inferni, et de profundo lacu, libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum: sed signifer Sanctus Michael repræsentet eas in lucem sanctam: quam olim Abrahæ promisisti, et semini ejus. ℣. Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memo-

Digitized by Google

conmemoracion: hacedlas pasar de la muerte á la vida. Que en otro tiempo habeis prometido á Abraham, y su posteridad. *(Se repite.)*

Secreta. Suplicamos, Señor, mireis favorablemente estas hostias de alabanza que os ofrecemos por las almas de vuestros siervos y siervas; á fin de que ya que habeis dado el mérito de la fe cristiana, les concedais la recompensa de ella. Por nuestro Señor Jesucristo. *Pref. comun*, p. 221.

Communion.

Haced, Señor, que los fieles difuntos vean eternamente

riam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim. (Repetitur).

Secreta. *Hostias, quæsumus Domine, quas tibi pro animabus famulorum famularumque tuarum offerimus, propitiatus intende: ut quibus fidei christianæ meritum contulisti, dones et premium. Per Dominum nostrum Jesum Christum.* Præfatium comune pág. 221.

Communio.

Lux æterna, luceat eis, Domine, cum sanctis tuis in

Digitized by Google

vuestra luz, con vuestros santos por todos los siglos. ℣. Dadles vuestro descanso eterno, oh Señor! y haced lucir sobre sus almas vuestra eterna luz. En la compañía de vuestros santos por todos los siglos. Esta gracia esperamos Señor recibir de Vos, porque sois tan bueno.

Despues de la Comunion.

Oid, Señor, benignamente las oraciones que os dirigimos por las almas de vuestros siervos y siervas; libertadlas de los vinculos de sus culpas y pecados para hacerlas gozar del fruto de vuestra reden-

æternum: quia pius es. ℣. Requiem æternam dona eis Domine: et lux perpetua luceat eis. Cum sanctis tuis in æternum, &c.

Post-Communio.

Animabus, quæsumus Domine, famulorum famularumque tuarum oratio proficiat supplicantium; ut eas et à peccatis omnibus exuas, et tuæ redemptionis fa-

Digitized by Google

cion. Vos que vivis y reinais con Dios Padre, &c.

NOTA. Despues de decir: *El Señor sea con vosotros*, *Y con tu espíritu*, se dice: *Descansen en paz. Así sea*, en vez de *Idos, que se acabó la Misa*, como se acostumbra en todas las demas Misas del año. É inmediatamente dicha la Oracion: *Séate agradable, Trinidad santísima, &c.*, se besa el altar, sin dar la bendicion, pues no la hay en las Misas de difuntos, se dice el Evangelio de san Juan.

cias esse participes. Qui vivis et regnas cum Deo Patre.

NOTA. Dicto *Dominus vobiscum*, dicitur immediate *Requiescant in pace*, et non datur benedictio; sed dicto secretò: *Placeat tibi sancta Trinitas.* et osculato altare, legitur Evangelium sancti Joannis: *In principio erat Verbum*, ut moris est.

Digitized by Google

TRISAGIO
DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD.

SANTO DIOS, SANTO FUERTE, SANTO INMORTAL, LÍBRANOS SEÑOR DE TODO MAL. AMEN.

Despues de persignarse se dice:

℣. Domine labia mea aperies.
℟. Et os meum annuntiabit laudem tuam.
℣. Deus in adjutorium meum intende.
℟. Domine ad adjuvandum me festina.
℣. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto &c.

Alleluja ó Laus tibi Domine Rex æternæ gloriæ.

NOTA. *Si los que rezan el Trisagio no entienden ni saben leer el latin, se omite todo esto, y despues de persignarse se dice inmediatamente el siguiente*

ACTO DE CONTRICION.

Amorosísimo Dios Trino y uno, Padre, Hijo y Espíritu Santo, en quien creo, en quien espero, á quien amo con todo mi corazon, cuerpo y alma sentidos

Digitized by Google

y potencias: por ser vos mi Padre, mi Señor, y mi Dios, infinitamente bueno y digno de ser amado sobre todas las cosas; me pesa, Trinidad santísima, me pesa, Trinidad misericordiosísima, me pesa, Trinidad amabilísima, de haberos ofendido, solo por ser quien sois: propongo y os doy palabra de nunca mas ofenderos, y morir antes que pecar: espero en vuestra suma bondad y misericordia infinita me habeis de perdonar todos mis pecados, y me dareis gracia para perseverar en un verdadero amor y cordialísima devocion de vuestra siempre amabilisima Trinidad. Amen.

HIMNO.

Ya el sol ardiente se aparta,
Y asi luz perenne unida,
en nuestros pechos infunde
amor, Trinidad divina.
En la Aurora te alabamos
y tambien al medio dia,
y pedimos que te hagamos
en el cielo compañia.
Al Padre, al Hijo, y á tí,
¡Oh espiritu de vida!
ahora y siempre sean dadas
alabanzas infinitas. Amen.

Digitized by Google

Un Padre nuestro y un Gloria Patri &c. y se dirá :

Santo, Santo, Santo, Señor Dios de los ejércitos, llenos están los cielos y la tierra de vuestra gloria.

Y el coro ó los que reeen responden :

Gloria al Padre, gloria al Hijo, gloria al Espíritu Santo.

Esto se dirá veinte y siete veces, diciendo un Padre nuestro y Gloria Patri, &c. al principio de cada nueve; y aqabado el último nueve dirá la antífona siguiente, y su verso y Oracion.

ANTÍFONA.

A tí Dios Padre unigénito, á tí Hijo unigénito, á tí Espíritu Santo Paráclito, Santa é individua Trinidad, de todo corazon te confesamos, alabamos y bendecimos; á tí se dé la gloria por infinitos siglos de los siglos. Amen.

℣. Bendigamos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

℟. Alabémosle y ensalcémosle en los siglos de los siglos.

Digitized by Google

ORACION.

Señor Dios uno y Trino, dadnos continuamente vuestra gracia, vuestra caridad y la comunicacion de Vos, para que en tiempo y eternidad os amemos y glorifiquemos Dios Padre, Dios Hijo, Dios Espíritu Santo en una deidad, por todos los siglos.

GOZOS

Á LA AUGUSTÍSIMA TRINIDAD

DE SU TRISAGIO.

Dios uno y Trino, á quien tantos
Arcángeles Querubines,
Angeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.
A vuestra inmensa Deidad
indivisa en tres personas,
clamamos, pues nos perdonas
nuestra miseria y maldad:
Por esa benignidad
En su misterioso canto
Angeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.
Interminable bondad,
suma esencia soberana,
de donde el bien nos dimana,

Digitized by Google

Santísima Trinidad;
pues tu divina piedad
pone fin á nuestro llanto
Angeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.

El Trisagio que Isaías
escribió con grande celo,
le oyó cantar en el cielo
á angélicas gerarquias:
para que en sus melodías
repita nuestra voz cuanto
Angeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.

Este Trisagio sagrado
del Cordero celestial
contra el poder infernal
la iglesia le ha celebrado,
con este elogio ensalzado
que en fe y amor adelanto
Angeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.

De la subitánea muerte,
del rayo y de la centella,
libró este trisagio, y sella
á quien le reza y advierte,
que por esta feliz suerte
en este mar de quebranto:
Angeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.

Es el Iris que en el mar,
en la tierra y en el fuego,
en el aire ostenta luego
que nos quiere libertar:
Por favor tan singular.

Digitized by Google

de este prodigio y encanto,
Angeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.
Es escudo soberano
de la divina justicia,
y de la infernal malicia
triunfa devoto el cristiano;
y como el demonio ufano
huye de terror y espanto:
Angeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.
En vuestra bondad me fundo,
ser Dios fuerte é inmortal,
que en el coro celestial
cantaré este himno yucundo;
pues en los riesgos del mundo
me cubris con vuestro manto
Angeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.
Dios Uno y Trino á quien tantos
Arcángeles, Querubines
Angeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.

ANTÍFONA.

Bendita sea la santa é individua Trinidad que todas las cosas cria y gobierna, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amen.

℣. Bendigamos al Padre y al Hijo con el Espíritu Santo.

Digitized by Google

℟. Alabémosle y ensalcémosle en todos los siglos.

ORACION.

Omnipotente y sempiterno Dios, que te dignaste de revelar á tus siervos en la confesion de la verdadera fe, la gloria de tu eterna Trinidad, y que adorasen la unidad en tu augusta Magestad: te rogamos Señor, que por la fuerza de esa misma fe nos veamos siempre libres de todas las adversidades y peligros. Por Cristo Señor nuestro. Amen.

Bendita y alabada sea la Santísima Trinidad, Padre, Hijo y Espíritu Santo, el Santísimo Sacramento del altar y la purísima Concepcion de Maria santísima Señora nuestra, concebida sin mancha de pecado original desde el primer instante de su ser natural. Amen.

EL STABAT MATER *en castellano.*	EL STABAT MATER en latin.
Madre estaba dolorosa	*Stabat Mater dolorosa*

Digitized by Google

al pie de la Cruz llorosa
viendo pendiente á su Hijo;
Cuya alma paciente,
triste en extremo y doliente,
cruel espada traspasó.
¡Oh que triste y afligida
se vió la Reina escogida,
Vírgen y Madre de Dios!
¡Con qué pena agonizaba!
Temblaba cuando miraba
las penas del Hijo excelso.
No es humano quien no llora
al ver la amable Señora
en suplicio tan cruel.
¿Quién podrá no enternecerse
viendo á tal Madre dolerse
de la afliccion de tal Hijo?
Vió á Jesus por pecadores
en tormentos y dolores

juxta Crucem lacrymosa,
dum pendebat Filius.
Cujus animam gementem,
contristatam et dolentem
pertransivit gladius.
¡O quan tristis et aflicta
fuit illa benedicta,
Mater Unigeniti!
Quæ mœrebat et dolebat
et tremebat cum videvat
nati pœnas incliti.
Quis est homo qui non fleret,
Christi Matrem si videret
in tanto supplicio?
Quis posset non contristari
piam Matrem contemplari
dolentem cum Filio?
Pro peccatis suæ gentis
vidit Jesum in tormentis
et flagelis subditum.

Digitized by Google

y de azotes maltratado.
Vió al Hijo amado la Madre
desamparada del Padre
cuando dió el espíritu.
Haced, Madre del amor,
que sienta vuestro dolor,
y en el llanto os acompañe;
Que el corazon fervoroso
sirva fino y amoroso
á tu Hijo y mi Señor.
Suplícote, Madre, hagas
que del buen Jesus las llagas
me sellen el corazon.
Del Hijo que se ha dignado
de estar por mi tan llagado,
partid conmigo las penas.
Haced que llore con Vos
los dolores de mi Dios,
mientras me dure la vida.
Al pie de la Cruz, María,

Vidit suum dulcem natum,
morientem, desolatum,
dum emissit spiritum.
Eia Mater, fons amoris,
me sentire vim doloris:
fac ut tecum lugeam.
Fac ut ardeat cor meum
in amando Christum Deum
ut sibi complaceam.
Sancta Mater istud agas
crucifixi fige plagas
cordi meo valide.
Tui nati vulnerati,
jam dignati pro me pati
pœnas mecum divide.
Fac me verè tecum flere,
crucifixo condolére,
donec ego vixero.
Juxta crucem tecum stáre
te libenter sotiare
in planctu desidero.

Digitized by Google

haceros fiel compañía
en vuestro llanto deseo.
No me niegues, Vírgen pura,
el beber de la amargura
del Cáliz de la Pasion.
Que en su muerte me ejercite,
su amarga Pasion me excite
la memoria con fervor.
Que de su Cruz embriagado,
de su llaga traspasado,
solo viva con su amor.
Inflamado y encendido
de Vos sea defendido
cuando vaya á ser juzgado.
La Cruz santa me prepare
á que su Pasion me ampare,
y me dé valor su gracia.
Y de este Cuerpo en la muerte
pedid que sea mi suerte
la gloria del Paraiso.
Amen.

Virgo Virginum præclara,
mihi jam non sit amara,
fac me tecum plangere.
Fac ut portem Christi mortem,
Pasionis ejus sortem,
et plagas recolere.
Fac me plagis vulnerari,
Cruce hac inebriari
ob amorem Filii.
Inflammatus et accensus
per te Virgo sint defensus
in die judicii.
Fac me Cruce custodiri,
morte Christi præmuniari,
confoveri gratia.
Quando Corpus morietur,
Fac ut animæ donetur
Paradisi gloria.
Amen.

Digitized by Google

DEVOTAS ORACIONES

que rezaba el Sumo Pontífice Benedicto XIII. del sagrado orden de predicadores, de feliz memoria, para alcanzar de Dios la gracia de no morir de muerte repentina, propuesta á los fieles por la santidad de N. S. P. Clemente XII. en ocasion de las muchas muertes repentinas acontecidas en la ciudad de Roma, y cesaron con el uso de estas oraciones.

Los que no saben leer, procurarán oirlas y rezarán todos los dias una Ave María.

¡Oh misericordiosísimo señor Jesus! por la vuestra agonía y sudor de sangre, por vuestra muerte, libradme, os suplico de la muerte subitánea y repentina.

¡Oh benignísimo Jesus! por el acerbísimo, é ignominiosísimo tormento de los azotes y corona de espinas, y por vuestra cruz y pasion amarguísima, y por vuestra bondad, humildemente os ruego que no permitais que yo muera repentinamente, ni pase de esta á la otra vida sin recibir primero los santos sacramentos.

¡Oh amantísimo Jesus! ¡Señor y

Digitized by Google

Dios mio! por todos vuestros trabajos y dolores, por vuestras sagradas llagas, por aquellas vuestras últimas palabras, ¡oh mi dulcísimo Jesus! que dijisteis en la cruz: *Deus meus, Deus meus ut quid dereliquisti me*; y por aquel fuerte clamor: *Padre en vuestras manos encomiendo mi espíritu*, ardentisimamente os ruego no me saqueis repentinamente de este mundo. Hechura soy ó Redentor mio de vuestras manos y formadome habeis enteramente. Oh por vida vuestra, Señor, no me precipiteis de improviso: dadme, os suplico, espacio para hacer penitencia: concededme un tránsito feliz y en gracia vuestra para que os ame de todo corazon, os alabe y os bendiga por toda la eternidad. Amen.

Señor mio Jesucristo, por aquellas cinco llagas que por nuestro amor recibisteis en la cruz, socorred á vuestros siervos, redimidnos con vuestra preciosísima sangre.

ORACION *de San Francisco Javier á las santas llagas.*

Dios de mi corazon y mi Señor Je-

Digitized by Google

sucristo, por las cinco llagas que en en la cruz, y por las inumerables que en la pasion os imprimió nuestro amor, pedimos que segun vuestra misericordia favorezcais á los que redimisteis con vuestra preciosa sangre y nos conduzcais á la vida eterna. Amen.

EJERCICIO,

ó

MODO DE VISITAR LAS SANTAS CRUCES.

Se persignará y dirá el acto de contricion y despues el siguiente:

Soberano Señor, ofrezco con todo rendimiento á vuestra divina magestad todo lo que en este santo ejercicio hiciere, meditare ó rezare, lo que fuese de agrado vuestro, y á mi por vuestra bondad de algun mérito, principalmente por la intencion fines y

Digitized by Google

motivos que tuvieron los sumos pontífices y sucesores de los apóstoles en conceder las muchas indulgencias que pretendo ganar con tan piadosa y religiosa practica; asimismo en remision de mís pecados y penas merecidas por ellos y por las de mis mayores obligaciones, segun el orden de caridad ó justicia que puedo ó debo hacer, ó como mas agradable fuere á vuestra santísima voluntad.

PRIMERA ESTACION.

Considera alma perdida,
que en aqueste paso fuerte
dieron sentencia de muerte
al Redentor de la vida.

Considera, alma, en esta primera estacion, que es la casa de Pilatos, donde fue rigurosamente azotado el Redentor del mundo, coronado de espinas y sentenciado á muerte.

Si se hace este ejercicio entre muchos, responden todos: *Alabado seais mi Dios*; y despues se considera en este paso de la sagrada Pasion de Jesucristo con el mayor recogimiento y silencio, aunque por cortos momentos, que regularmente llegarán á un Credo ó

Digitized by Google

mas; pasado el cual, el que dirige el ejercicio continúa

¡Oh suavísimo Jesus! que quisiste ser tenido como vil esclavo delante del sacrílego Pueblo, esperando la sentencia de muerte que contra Vos daba el tirano juez: suplicoos, Señor mio, que por esta mansedumbre vuestra mortifique yo mi soberbia, para que sufriendo con humildad las afrentas de esta vida, logre gozaros en la eterna gloria. Amen. *(Padre nuestro y Ave María).*

Despues se dice: *Bendita y alabada sea la Pasion y muerte de nuestro Señor Jesucristo, y los dolores de su bendita Madre. Amen.* Así se dice en todas las demas estaciones sin diferencia alguna.

NOTA. Si este santo Ejercicio se practíca en un pueblo, y por el campo, se vá rezando *Padres nuestros y Ave Marias*, en alto, con la mayor devocion, meditando en el camino que llevó el Señor hasta el Monte Calvario.

SEGUNDA ESTACION.

Consta de 21 pasos que hasta ella anduvo el Señor.

Pecador mira á Jesus
con la cruz que le has cargado

Digitized by Google

que te dice lastimado
tus pecados son mi cruz.

Considera, alma, en esta segunda estacion, como es el lugar donde á nuestro amado Jesus le pusieron en sus lastimosos hombros el grave peso de la cruz. (*Breve pausa, como se dijo en la primera estacion, y luego continúa*):

¡Oh Rey supremo de los cielos! que sufriste ser entregado á la voluntad de los judíos para ser cruelmente atormentado, y recibiste el grave peso de la cruz: ruégote pues, Señor, tome gustoso la cruz de la penitencia, para que te vea siempre en el cielo. Amen. (*Padre nuestro y Ave María*, y lo demas advertido en la anterior estacion).

TERCERA ESTACION.

Consta de 80 pasos.

El que á los cielos crió
y á la tierra le dió el ser,
por tu amor quiso caer
al tercer paso que dió.

Considera, alma, en esta tercera estacion, como es el lugar donde caminando el Señor con la cruz acues-

Digitized by Google

tas, gimiendo y suspirando, cayó en tierra, y debajo de la santa cruz.

¡Oh amabilísimo Jesus! que fatigado con la cruz te obligó á caer en tierra el grave peso de ella, para que conociésemos la gravedad de nuestros pecados figurados en este madero: ruego á tu clemencia divina, que me levante de la culpa, y que esté siempre firme en el cumplimiento de tus mandamientos. Amen. (*Padre nuestro y Ave María*).

CUARTA ESTACION.

Consta de 60 *pasos.*

Considera cual sería
en tan recíproco amor
la pena del Salvador
y el martirio de María.

Considera, alma, en esta cuarta estacion como es el lugar donde caminando el Señor con la cruz acuestas se encontró con su santísima Madre triste y afligida en la calle de la Amargura.

¡Oh Señora la mas afligida de las mugeres! por el cruel dolor que tras-

Digitized by Google

pasó tu corazon mirando á Jesus tu Hijo afeado su rostro, denegrido su cuerpo, y hecho oprobio de los hombres: te ruego, Madre afligida, que pues fuí la causa de tus dolores, los llore amargamente. Amen. (*Padre nuestro y Ave María, &c.*).

QUINTA ESTACION.

Consta de 71 pasos.

Perdió la ira el compás
cuando dispuso severa
que algo menos padeciera
porque padeciera mas.

Considera, alma, en esta quinta estacion como es el lugar donde alquilaron á Simon Cirineo, para que ayudase á llevar la cruz á nuestro Redentor, temiendo no se les muriese en el camino por el peso grande de la cruz.

¡Oh amantísimo Jesus! pues por mi amor llevaste la muy pesada cruz, y quisiste que en persona del Cirineo te ayudásemos á llevarla: te suplico Señor, me abrace con la cruz de la abnegacion de mi mismo, para que siguiendo tus pasos consiga los eternos

Digitized by Google

gozos. Amen. (*Padre nuestro y Ave Maria*).

SEXTA ESTACION.

Consta de 191 *pasos.*

Imita la compasion
de la Verónica y su manto
si de Cristo el rostro santo
quieres en tu corazon.

Considera, alma, en esta sexta estacion como es el lugar donde salió la muger Verónica, que viendo al Señor fatigado y su rostro oscurecido con el sudor, polvo, salivas y bofetadas que le dieron, se quitó un lienzo con que le limpió.

¡Oh hermosísimo Jesus! que siendo afeado tu rostro con las inmundas salivas, te limpió el sudor aquella piadosa muger con las tocas de su cabeza, y quedó impreso en ellas: te suplico, Señor, que estampes en mi alma la imágen de tu santísimo rostro, y me des tu favor para conservarla siempre. (*Padre nuestro y Ave Maria*).

Digitized by Google

SÉPTIMA ESTACION.

Consta de 336 *pasos.*

Tus culpas fueron las sogas
y el peso que le rindió:
si segunda vez cayó
¿cómo en llanto no te ahogas?

Considera, alma, en esta séptima estacion como es el lugar de la Puerta Judiciaria, en donde cayó el Señor segunda vez, por habersele hecho en el hombro una llaga muy grande y mortal.

¡Oh santísimo Jesus! que por la fatiga grande de tu delicado cuerpo caiste segunda vez con la cruz: te suplico, Señor, me hagas conocer el inmenso peso que tienen mis pecados, y dadme tu gracia para que no me arrastren á la eterna pena. Amen. (*Padre nuestro y Ave Maria*).

OCTAVA ESTACION.

Consta de 348 *pasos.*

Si á llorar Cristo te enseña
y no aprendes la leccion,

Digitized by Google

ó no tienes corazon
ó será de bronce ó piedra.

Considera, alma, en esta octava estacion, como es el lugar donde unas piadosas mugeres, viendo al Señor que le llevaban á crucificar, lloraron amargamente de verle tan injuriado.

¡Oh Maestro Soberano! que viendo á las piadosas mugeres, que se dolian de tus trabajos, las enseñaste á que llorasen por sí y por sus culpas: concedeme Señor mio, que con fervorosas lagrimas de contricion lave mis pecados para que esté siempre en tu amistad y gracia. Amen. *(Padre nuestro y Ave Maria.*

NOVENA ESTACION.

Consta de 171 pasos.

Considera cuan tirano
serás con Jesus rendido,
sí en tres veces que ha caido,
no le dás una la mano.

Considera, alma, en esta novena estacion como es el lugar donde cayó el Señor, tercera vez en tierra hasta llegar con su santa boca al suelo y

Digitized by Google

queriendose levantar no pudo, antes volvió á caer de nuevo.

¡Oh benignísimo Jesus! que sufriste atropellaran tu divina persona, con que te hicieron tercera vez dar en tierra con la cruz: suplícote, Dios mio, que sufra las injurias de mis enemigos, y que teniendo paciencia en mis trabajos, te goce en los contentos eternos. Amen. (*Padre nuestro y Ave Maria*).

DÉCIMA ESTACION.

Consta de 18 *pasos.*

Á la misma honestidad
los verdugos desnudaron,
y las llagas renovaron
con inhumana crueldad.

Considera, alma, en esta décima estacion, como es el lugar donde habiendo llegado el Señor al monte Calvario, le desnudaron y le dieron á beber vino mirrado con hiel.

¡Oh pacientísimo Jesus! pues sufristeis te quitasen tus vestiduras, quedando desnudo delante de todos: te ruego Señor por estos dolores, y por el que sentiste cuando te ofrecieron el

Digitized by Google

vino mezclado con hiel, que no beba yo los deleites que, mezclados con hiel de culpas, me ofrece el mundo. *(Padre nuestro y Ave María).*

UNDÉCIMA ESTACION.

Consta de 18 *pasos.*

En medio de dos ladrones
en la cruz le enarbolaron,
y el cuerpo descoyuntaron
al clavarle los Sayones.

Considera, alma, en esta undécima estacion como es el lugar donde fué elevado el Señor; y oyendo su santísima Madre el primer golpe del martillo quedó como muerta del dolor; y le volvieron á poner la corona de espinas con gran crueldad y fiereza.

¡Oh clementísimo Jesus! pues sufriste ser extendido en la cruz, y que clavasen tus pies y manos en ella: te ruego Señor mio, que por tu inefable caridad no extienda yo mis pies y manos á maldad alguna, sino antes viva crucificado en tu santo servicio. *(Padre nuestro y Ave María).*

Digitized by Google

DUODÉCIMA ESTACION.

Consta de 14 pasos.

Aquí murió el Redentor
Jesus; como puede ser
que tanto amor llegue á haber
y que viva el pecador.

Considera, alma, en esta duodécima estacion como es el lugar donde ya crucificado el Señor, le dejaron caer de golpe en el agujero de una peña.

¡Oh divino Jesus! Que crucificado entre dos ladrones fuiste levantado en alto á vista de todo el mundo y padecisteis tormentos insufribles: ruegote Señor mio, que sanes mi alma, y que solo á tí ame, á tí quiera y por tí muera. Amen. (*Padre nuestro y Ave María*).

DECIMATERCIA ESTACION.

Consta de 25 pasos.

Los clavos ¡que compasion!
y espinas que le quitaron
segunda vez traspasaron
de María el corazon.

Considera, alma, en esta décimater-

Digitized by Google

cía estacion como es el lugar en donde José y Nicodemus bajaron el santo cuerpo de la cruz, y lo pusieron en los brazos de la Santísima Vírgen.

¡Oh Madre de misericordia! por aquellas penas que padeciste cuando pusieron á tu muy amado hijo en tus brazos y fué ungido por tí: te suplico me alcances un grande dolor de haberle ofendido, y compasion de tus muchas penas. Amen. *(Padre nuestro y Ave María).*

DECIMACUARTA Y ÚLTIMA ESTACION.

Consta de 20 pasos.

Llegó al Ocaso la luz:
entra, Cristiano, y sin tasa
en el sepulcro repasa
los misterios de la cruz.

Contempla, alma, en esta última estacion como es el lugar en donde la Vírgen María, Señora nuestra, puso el cuerpo de su querido hijo en el santo sepulcro.

¡Oh purísima Señora! por la grande pena que recibiste cuando quitaron de tus brazos á tu soberano hijo en

Digitized by Google

el santo sepulcro: te suplico me alcances de su divina Magestad ablande mi duro corazon, y coloque en él un amor grande para amarle y servirle. Amen. *(Padre nuestro y Ave Maria).*

Despues se dice: *Bendita y alabada sea la Pasion y muerte de nuestro Redentor Jesucristo y los dolores de su santísima Madre.*

En seguida con el mayor fervor el siguiente

COMPENDIO *de la Pasion de Cristo, ó imagen de Jesus doloroso, para ejercitarse en los santos misterios de ella.*

El mismo Jesus reveló muchas veces á las bienaventuradas santa Matilde, santa Isabel y santa Brigida, sus amantísimas siervas todo lo siguiente:

Primeramente me levantaron del suelo por la cuerda y por los cabellos veinte y tres veces. *(Se responde Alabado seais mi Dios).*

Fuí angustiado y atormentado ciento y setenta veces.

Me dieron seis mil seiscientos sesenta

Digitized by Google

y seis azotes atado en la columna.
Caí en tierra desde el huerto de las Olivas hasta la casa de Anás siete veces.
Caí en tierra en el camino del Calvario cinco veces.
Me dieron ciento y seis bofetadas.
Derramé ciento diez y ocho mil doscientas veinte y cinco gotas de sangre.
Me dieron veinte puñadas en la cara.
Fuí herido treinta y dos veces en las piernas.
Tuve diez y nueve heridas mortales.
Fuí herido en el pecho y en la cabeza veinte y ocho veces.
Tuve sesenta y dos llagas mayores que las demas.
Tuve mil picaduras de las espinas en la cabeza, por haberseme caido, y vuelto á poner la corona muchas veces.
Me impelieron á puntapies ciento y cuarenta veces.
Suspiré ciento y nueve veces.
Me dieron un golpe mortal estando en la columna.
Tuve otros tres golpes mortales.

Digitized by Google

Estando extendido sobre la cruz me escupieron setenta y tres veces.

Los soldados vinieron armados contra mí ciento diez y ocho veces.

Los que me seguian del Pueblo fueron doscientos treinta.

Tuve mil ciento noventa y nueve llagas cárdenas.

Los que me llevaron atado fueron tres.

Fuí tirado y arrastrado por la barba setenta y ocho veces.

Alabado sea mi Dios.

Los tres mayores dolores que padeció nuestro Salvador Jesus, fueron

El poco fruto que habia de hacer su Sangre.

El dolor de su Madre santísima, que estaba presente.

El dolor de todo su cuerpo cuando le estiraron con cuerdas por las manos y los pies; porque se desencajaron todas las coyunturas de aquel santísimo Cuerpo, y entonces se cumplió la profecia de David que dice: *Dinumeraverunt omnia ossa mea:*

Digitized by Google

esto es, se pudieron contar todos mis huesos.

Despues se dice:

Bendito sea tan gran Señor, que tanto quiso padecer por nosotros: haced, Dios mio, que siempre meditemos vuestra sagrada Pasion y muerte, como lo hemos hecho en este santo Ejercicio, en memoria y representacion de ella. No permitais, Señor, que se pierda el fruto de vuestra preciosísima sangre, antes bien mantenednos firmes en la fe; alentad nuestra esperanza, y sostened y animad nuestra caridad, para que, procediendo siempre como vuestros hijos y de vuestra dolorosísima Madre, merezcamos gozaros en la vida eterna.

Se reza una estacion (ó el Rosario), un Credo, una Salve, y se concluye con el

Bendito y alabado sea el Santísimo Sacramento del altar, &c.

Digitized by Google

MODO DE REZAR

EL SANTO ROSARIO DE MARÍA SANTÍSIMA.

segun lo rezan los religiosos de Santo Domingo.

℣. Adjutorium nostrum in nomine Domini. ℟. Qui fecit cœlum et terram, &c.

Confiteor Deo, *(véase si se quiere en el Ordinario de la Misa pág.* 199*)*.

Todo esto y lo que sigue se suprime entre los seglares, que principiamos sencillamente nuestro Rosario persignándonos, diciendo el Acto de contricion, é inmediatamente despues el Misterio, &c.; pero para que esta obra sea útil á todos se pone lo siguiente:

℣. Ave Maria gratia plena, Dominus tecum. ℟. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui Jesus.

℣. Domine labia mea aperies. ℟. Et os meum anuntiabit laudem tuam.

℣. Deus in adjutorium meum inten-

Digitized by Google

de. ℟. Domine ad adjuvandum me festina.

℣. Gloria Patri et Filio et Spiritui sancto. ℟. Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen. Aleluya.

Desde Septuagésima hasta Resurreccion.

Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

NOTA. Todo esto, se repite, puede suprimirse principiando cuando mas (despues de persignarse y el Acto de contricion) desde el ℣. Domine labia mea aperies.

MISTERIOS GOZOSOS

QUE SE REZAN LUNES Y JUEVES.

PRIMER MISTERIO.

De la Encarnacion del Hijo de Dios.

Se reza un Padre nuestro, diez Aves Marias y un Gloria Patri, (y lo mismo en todos los demas misterios) y luego se dice el siguiente

OFRECIMIENTO.

¡Oh Vírgen María, madre nuestra! ofrecémoste humildemente estas diez

Digitized by Google

Aves Marías y un Padre nuestro, en reverencia del gozo que tuviste cuando saludada del arcángel san Gabriel, el Padre eterno te escogió por hija, el Verbo divino por Madre, y el Espíritu Santo por esposa; suplicámoste, Señora, por el inefable misterio de la Encarnacion de tu querido Hijo, nos alcances verdadera y profunda humildad, perfecto dolor de nuestros pecados, y la salud, paz y sosiego de estos reinos y de todos los príncipes cristianos. Amen.

SEGUNDO MISTERIO.

De la Visitacion de nuestra Señora.

OFRECIMIENTO.

¡Oh Vírgen María y piadosa reina nuestra! ofrecémoste humildemente estas diez Aves Marias y un Padre nuestro, en reverencia del gozo que tuviste cuando despues de haber concebido á Dios, llena de amor y caridad fuiste con toda prisa á la casa de tu prima santa Isabel para comunicarla bienes celestiales, y al precursor gracia y santidad. Suplicámoste, Señora, nos

Digitized by Google

alcances de tu hijo que mortifiquemos nuestras pasiones, y una encendida caridad para amar á nuestros projimos, la salud paz y sosiego de estos reinos y de todos los príncipes cristianos. Amen.

TERCER MISTERIO.

Del Nacimiento del Hijo de Dios.

OFRECIMIENTO.

¡Oh Vírgen María y madre de toda pureza! ofrecémoste humildemente estas diez Aves Marias y un Padre nuestro en reverencia del gozo singular que tuvisteis cuando paristeis á tu amado Hijo, y envuelto en pobres pañales le reclinasteis en un pesebre, quedando Vírgen despues del parto purísimo. Suplicámoste Señora, por el nacimiento de tu hijo, Dios y hombre, nos alcances un corazon limpio y puro, para que merezcamos nacer á sus ojos con vida de nuevo espíritu, la salud paz y sosiego de estos reinos y de todos los príncipes cristianos. Amen.

Digitized by Google

CUARTO MISTERIO.

De la purificacion de nuestra Señora.

OFRECIMIENTO.

¡Oh Vírgen María, madre de Dios, y de los pecadores! ofrecémoste humildemente estas diez Aves Marías y un Padre nuestro, en reverencia del gozo que tu alma sintió cuando hecha trono de tu precioso Hijo, le presentaste en el templo para luz y remedio de los hombres. Suplicámoste, Señora, nos alcances que por tu intercesion se alumbren las tinieblas de nuestras conciencias, y la salud paz y sosiego de estos reinos y de todos los príncipes cristianos. Amen.

QUINTO MISTERIO.

Del Niño perdido y hallado en el templo.

OFRECIMIENTO.

¡Oh Vírgen María y dulcísima Señora! ofrecémoste humildemente estas diez Aves Marías y un Padre nuestro, en reverencia del gozo que tuviste

Digitized by Google

cuando despues de haber buscado como Madre cuidadosa á tu querido Hijo, le hallaste en el templo disputando con los doctores como sabiduría eterna. Suplicámoste, Señora, por el gozo que tuviste de haberle hallado, nos alcances de su Magestad afecto fervoroso de buscarle cada dia con mas veras, y verdadero dolor de nuestros pecados, luz y acierto para hacer una confesion bien hecha de todos ellos, y la salud paz y sosiego de estos reinos y de todos los príncipes cristianos. Amen.

Despues de concluidos los cinco diezes del santo Rosario, se dice con la mayor devocion la siguiente

LETANÍA

DE LA

VIRGEN NUESTRA SEÑORA.

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.
Christe audi nos.

Digitized by Google

Christe exaudi nos.
Pater de cœlis Deus, miserere nobis.
Filii Redemptor mundi Deus, miserere nobis.
Spiritus Sancte Deus, miserere nobis.
Sancta Trinitas unus Deus, miserere nobis.

Sancta Maria,
Sancta Dei Genitrix,
Sancta Virgo Virginum,
Mater Christi,
Mater divinæ gratiæ,
Mater purissima,
Mater castissima,
Mater inviolata,
Mater intemerata,
Mater immaculata,
Mater amabilis,
Mater admirabilis,
Mater creatoris,
Mater Salvatoris,
Virgo prudentissima,
Virgo veneranda,
Virgo prædicanda,
Virgo potens,
Virgo clemens,
Virgo fidelis,
Speculum justitiæ,
Sedes sapientiæ,
Causa nostræ lætitiæ,
Vas spirituale,
Vas honorabile,
Vas insigne devotionis,
Rosa mystica,
Turris Davidica,
Turris Eburnea,
Domus aurea,

} Ora pro nobis.

Digitized by Google

Fœderis arca,
Janua Cœli,
Stella matutina,
Salus infirmorum,
Refugium peccatorum,
Consolatrix afflictorum,
Auxilium christianorum,
Regina Angelorum,
Regina Patriarcharum,
Regina Prophetarum,
Regina Apostolorum,
Regina Martyrum,
Regina Confessorum,
Regina Virginum,
Regina sanctorum omnium,
Regina sacratissimi Rosarii,
} Ora pro nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

ANTÍFONA.

Sub tuum præsidium confugimus sancta Dei Genitrix, nostras deprecationes ne despicias et in necessitatibus, sed à periculis cunctis, libera nos semper Virgo gloriosa et benedicta.

Cuando se reza el Rosario entre seglares se añade el

℣. Ora pro nobis sancta Dei Geni-

Digitized by Google

trix. ℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi. (Despues la Oracion *Gratiam tuam, &c.*, pág. 425.)

Y no se dice mas; pero los religiosos de santo Domingo, despues de la Antifona, omitiendo el versículo *Ora pro nobis, &c.*, dicen inmediatamente lo que sigue:

Pie Pater Dominice, tuorum memor operum, sta coram summo judice, pro tuo cætu pauperum.

℣. Post partum Virgo inviolata permansisti.

℟. Dei Genitrix intercede pro nobis.

℣. Ora pro nobis B. P. Dominice.

℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

℣. Domine salvum fac Regem.

℟. Et exaudi nos in die, qua invocaberimus te.

℣. Salvos fac servos tuos et ancillas tuas.

℟. Deus meus sperantes in te.

℣. A porta inferi.

℟. Erue Domine animas eorum.

OREMUS.

Supplicationem servorum tuorum,

Digitized by Google

Deus miserator exaudi, ut qui ad recitandum sacratissimum rosarium Dei Genitricis et Virginis Mariæ congregamur, ejus intercessionibus à te de instantibus periculis eruamur. Per Christum Dominum nostrum.

NOTA. Despues de la Letanía y Antífona, con su versículo que queda expresado, los seglares rezan sus devociones, acabando el Rosario con una *Salve* á María Santísima, pidiendo su poderosa intercesion con su divino Hijo para que nos perdone nuestras culpas, y nos dé lo que mas nos convenga, así para el alma como para el cuerpo; y un *Credo* á Jesucristo para que así se digne concedérnoslo; concluyendo con el *Bendito y alabado sea el Santísimo Sacramento del altar, &c.*, y despues *Ave María purísima.* = *Sin pecado concebida santísima.* Se explica esto con tanta claridad, para no tenerlo que repetir en los Misterios que siguen; y tambien para instruccion de muchas personas que, por desgracia y con vergüenza, no saben rezar un Rosario, si se exceptúa el pasar los cinco Padres nuestros y cincuenta Aves Marías, porque no tienen que hacer mas que pasar las cuentas; y no se crea que hablo de personas sencillas é ignorantes, como labradores, artesanos y demas cuya educacion no ha sido esmerada, sino de personas que por su educacion, rango y comodidades parece debian saber una cosa tan esencial y sencilla como esta.

Digitized by Google

Tambien despues de la Letanía y Antífona se puede decir y dice el siguiente.

Ofrecimiento general para los Misterios gozosos.

¡Oh Vírgen Maria, Madre de Dios y Señora nuestra! ofrecémoste humildemente esta tercera parte del Rosario en reverencia de los repetidos gozos que vuestra alma sintió en los cinco Misterios gozosos que veneramos en vuestro Rosario santísimo. Suplicámoste, Señora, nos alcances de vuestro preciosísimo Hijo el reconocimiento de tan altos Misterios, para que sepamos agradecer tan grandes beneficios, y para que contemplando vuestros gozos y los de vuestro Hijo, tengamos alegría de espíritu en nuestros corazones, y consigamos un verdadero dolor de nuestras culpas, luz y acierto para hacer una confesion bien hecha de todas ellas; la exaltacion de nuestra santa fe; el aumento de vuestra devocion, y finalmente la salud, paz y sosiego de estos reinos, y de todos los príncipes cristianos. Amen Jesus.

Digitized by Google

MISTERIOS DOLOROSOS

QUE SE REZAN MARTES Y VIERNES.

PRIMER MISTERIO.

De la Oracion del Huerto.

OFRECIMIENTO.

¡Oh Vírgen María y madre afligida! ofrecémoste humildemente estas diez Aves Marías y un Padre nuestro, en reverencia del dolor que tu alma sintió en las angustias, tristezas y sudor de sangre que tu querido Hijo padeció en el Huerto. Suplicámoste, Señora, por la voluntad prontísima conque se ofreció por nosotros á la muerte, nos alcances espíritu de resignacion en su divina voluntad, paz y sosiego de estos reinos y de todos los príncipes cristianos. Amen.

SEGUNDO MISTERIO.

De los azotes que el Hijo de Dios padeció atado á la Columna.

OFRECIMIENTO.

¡Oh Vírgen María, y prudentísima

Digitized by Google

Señora! ofrecémoste humildemente estas diez Aves Marías y un Padre nuestro, en reverencia del dolor que sentiste en la desnudez, azotes y llagas de tu amado Hijo. Suplicámoste, Señora, por el dolor y desnudez que tuvo atado á la Columna, le pidas nos desnude de nuestros malos afectos, y suframos con paciencia los azotes que por nuestros pecados nos envia, y nos dé verdadero dolor de todos ellos, la salud, paz y sosiégo de éstos reinos, y de todos los príncipes cristianos. Amen.

TERCER MISTERIO.

De la Corona de espinas del Hijo de Dios.

OFRECIMIENTO.

¡Oh Vírgen María, y misericordiosísima Señora! ofrecémoste humildemente estas diez Aves Marías y un Padre nuestro, en reverencia del dolor que tu alma sintió con la corona de espinas que pusieron á tu querido Hijo sobre su delicada cabeza. Suplicámoste, Señora, por aquellas lastimosas

Digitized by Google

y penetrantes heridas, nos alcances verdadero dolor de nuestros pecados, la salud, paz y sosiego de estos reinos y de todos los príncipes cristianos. Amen.

CUARTO MISTERIO.

De la Cruz acuestas.

OFRECIMIENTO.

¡Oh Vírgen María y dolorida Madre! ofrecémoste humildemente estas diez Aves Marías y un Padre nuestro, en reverencia del dolor que tuvo tu corazon viendo la flaqueza y cansancio con que tu Hijo querido llevaba sobre sus hombros el madero santo de la Cruz. Suplicámoste, Señora, por tu santísima inocencia nos alcances espíritu de resignacion, con el cual, por su amor, llevemos con paciencia la cruz de nuestros trabajos, y consigámos la salud, paz y sosiego de estos reinos y de todos los príncipes cristianos. Amen.

Digitized by Google

QUINTO MISTERIO.

De cómo el Hijo de Dios fué crucificado.

OFRECIMIENTO.

¡Oh Vírgen María, madre llena de penas y dolores! ofrecémoste humildemente estas diez Aves Marías y un Padre nuestro, en reverencia del excesivo dolor que tu alma tuvo, viendo crucificado á tu hijo, sus pies y manos clavadas, y abierto con una lanza aquel pecho amoroso. Suplicámoste Señora, por el ejemplo grande de humildad que en la cruz nos dió, nos alentemos á padecer por él, y consigámos verdadero dolor de nuestros pecados, luz y acierto para hacer una confesion bien hecha de todos ellos; la quietud y sosiego de estos reinos y la de todos los príncipes cristianos. Amen.

NOTA. La Letanía, Antífona y Oraciones, como en la pág. 415, por haberse pasado el poner á continuacion de la Antífona: *Sub tuum præsidium, &c.*, y el versículo: *Ora pro nobis &c.*, la Oracion siguiente:

Digitized by Google

ORACION.

Gratiam tuam, quæsumus, Domine mentibus nostris infundet, ut qui angelo nuntiante, Christi Filii tui Incarnationem cognovimus, per pasionem ejus et Crucem ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Dominum nostrum Jesuchristum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus. Per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Ofrecimiento general para los misterios dolorosos.

¡Oh Vírgen María, y afligida Madre! ofrecémoste humildemente esta tercera parte de vuestro Rosario, en reverencia de los sentimientos y dolores que tuvo tu piadoso corazon en los cinco misterios dolorosos de la pasion de tu querido hijo: Suplicámoste, Señora nos alcanceis ternura y lágrimas en la meditacion de estos misterios, sentimiento de tus dolores, paciencia en las adversidades y traba-

Digitized by Google

jos, y un verdadero dolor de nuestras culpas, luz y acierto para hacer una confesion bien hecha de todos ellos; la exaltacion de nuestra santa fé católica, el aumento de devocion; y finalmente la salud, paz y sosiego de estos reinos y de todos los príncipes cristianos. Amen.

MISTERIOS GLORIOSOS.

QUE SE REZAN MIÉRCOLES, SABADO, Y DOMINGO.

PRIMER MISTERIO.

De la gloriosa Resurreccion del Hijo de Dios.

OFRECIMIENTO.

¡Oh Vírgen María, reina gloriosa de los cielos! ofrecémoste humildemente estas diez Aves Marías y un Padre nuestro, en reverencia de la alegría inefable que tuviste en la resurreccion gloriosa de tu querido Hijo, el cual triunfante de la muerte, y acompañado de almas santas, te hizo la primera visita, convirtiendo en ale-

Digitized by Google

gría las pasadas penas. Suplicámoste, Señora, nos alcances la alegría espiritual de la buena conciencia, y la salud, paz y sosiego de estos reinos y de todos los príncipes cristianos. Amen.

SEGUNDO MISTERIO.

De la Ascencion del Hijo de Dios.

OFRECIMIENTO.

¡Oh Vírgen María, Madre de piedad y misericordia! ofrecémoste humildemente estas diez Aves Marías y un Padre nuestro, en reverencia de la alegría que tuviste en la admirable ascension y solemnísima magestad conque subió al Cielo Jesucristo tu hijo querido y Señor nuestro, y fué recibido en él. Suplicámoste, Señora, por su gloria y universal poder, nos alcances bien fundada esperanza de gozarle, y la salud, paz y sosiego de estos reinos y de todos los príncipes cristianos. Amen.

Digitized by Google

TERCER MISTERIO.

De la venida del Espiritu Santo.

OFRECIMIENTO.

¡Oh Vírgen María, único consuelo de afligidos! ofrecémoste humildemente estas diez Ave Marias y un Padre nuestro, en reverencia de la alegría espiritual que tuviste con las particularísimas riquezas y dones del Espíritu santo, enviado para consuelo de la Iglesia. Suplicámoste, Señora, por tu ardentísima caridad nos alcanceis del Espiritu santo perfecto amor de Dios y del projimo, verdadero dolor de nuestros pecados, la salud, paz y sosiego de estos reinos y de todos los príncipes cristianos. Amen.

CUARTO MISTERIO.

De la Asuncion de nuestra Señora.

OFRECIMIENTO.

¡Oh Vírgen Maria, madre de pecadores! ofrecémoste humildemente

Digitized by Google

estas diez Aves Marias y un Padrenuestro, en reverencia de tu felicísimo transito y apacible muerte, despues de la cual resucitaste gloriosa, asistida de ángeles, y acompañada de tu amado Hijo entraste triunfante en el Cielo, para alegrarle con tu presencia. Suplicámoste, Señora, favorezcas á tus siervos en la hora de la muerte para que sea principio de una dichosa vida, y en esta nos alcances la salud paz y sosiego de estos reinos y de todos los príncipes cristianos. Amen.

QUINTO MISTERIO.

De la Coronacion de nuestra Señora.

OFRECIMIENTO.

¡Oh Vírgen María, corona de ángeles y de hombres! ofrecémoste humildemente estas diez Aves Marias y un Padre nuestro, en reverencia de la inmensa gloria y supremo lugar que sobre todos los serafines te dió la Trinidad santísima, coronandote por Reina de todo lo criado. Suplicámoste, poderosa y liberal Señora, nos alcan-

Digitized by Google

ces tal desprecio de cuanto estima la tierra que merezcamos verte con Dios en los cielos y consigamos al presente verdadero dolor de nuestros pecados, luz y acierto para hacer una confesion bien hecha de todos ellos, la quietud paz y sosiego de estos reinos y de todos los principes cristianos. Amen.

La Letanía, Antífona y Oraciones, &c., como en los Misterios gozosos, pág. 415.

Ofrecimiento general para los misterios gloriosos.

¡Oh Vírgen María y gloriosa Reina de los cielos! ofrecémoste humildemente esta tercera parte del Rosario en reverencia de la alegría y gloria que recibiste en los cinco misterios gloriosos que veneramos en vuestro Rosario Santísimo. Suplicámoste, Señora, nos alcances de vuestro querido hijo la gloria y felicidad eterna, para que os alabemos y á vuestro hijo por eternidades en el Cielo; y al presente los auxilios de la divina gracia para conseguir en esta vida la gloria de una buena conciencia, el ejercicio de todas

Digitized by Google

BRITISH
3 DE 60
MUSEUM

Digitized by Google

Mater Dolorosa.

Antº Vazquez lo dº y grabó

Digitized by Google

las virtudes, el cumplimiento de nuestras obligaciones, un verdadero dolor de nuestras culpas; luz y acierto para hacer una confesion bien hecha de todas ellas; exaltacion de nuestra santa fé católica, el aumento de vuestra devocion: y finalmente la salud; paz y sosiego de estos reinos y de todos los príncipes cristianos. Amen.

SEPTENARIO

DE LOS DOLORES

DE MARÍA SANTÍSIMA.

Acto de Contricion.

Señor mio Jesucristo, Dios y hombre verdadero, por ser quien sois, bondad infinita, me pesa de haberos ofendido; propongo no pecar mas, y por vuestra Madre afligida con tantos penetrantes cuchillos de dolor en su corazon como he cometido culpas contra Vos, espero que me perdona-

Digitized by Google

reis, dandome gracia para perseverar en vuestro santo servicio y el de vuestra Madre dolorosa hasta la muerte. Amen.

ORACION.

¡Oh Vírgen María, madre dolorosa mas afligida que todas las madres del mundo! postrado á vuestros pies suplico, por vuestros dolores y los de vuestro amado Hijo crucificado que me alcanceis perdon de mis culpas, gracia para no pecar mas, y el favor que pido saludandoos por vuestros siete mas principales dolores.

DOLOR PRIMERO.

El primer dolor le tuvo la Vírgen cuando presentó su hijo en el templo.

Cuando presentais á Dios,
mucho, madre, os martiriza
la espada que á Hijo y á Vos
ya Simeon profetiza.

¡Oh Madre afligida! Por el dolor que tuviste presentando á vuestro Hijo en el templo, al oir de Simeon que

Digitized by Google

habia de traspasar tu alma una espada de dolor: suplico, Madre dolorosa, me deis gracia para que con verdadera penitencia purifique mi alma hasta presentarla en el templo de la gloria.

Padre nuestro y Ave María.

SEGUNDO DOLOR.

El segundo dolor le tuvo la Vírgen huyendo del rey Herodes.

Por no ver tan tierno muerto
infante al Dios que nos cria,
huyen ¡qué pena! al desierto
Jesus, Josef y María.

¡Oh Madre afligida! por el dolor que tuviste huyendo con vuestro hijo de Nazareth á Egipto: suplico, Madre dolorosa, me deis gracia para que con verdadero y constante propósito huya de todos los peligros y ocasiones de ofender á Dios. Amen.

Padre nuestro y Ave María.

Digitized by Google

TERCER DOLOR.

El tercer dolor lo tuvo la Vírgen buscando á su hijo.

Yo sin Jesus voy perdida,
¿dónde estas mi dulce centro?
tres dias vivo sin vida,
pues la busco y no la encuentro.

¡Oh Madre afligida! Por el dolor que tuviste en la pérdida de vuestro hijo: suplico, Madre dolorosa, me deis gracia para que con eficaz dolor de mis pecados le busque hasta hallarle por gracia en el templo de mi alma.

Padre nuestro y Ave Maria.

CUARTO DOLOR.

El cuarto dolor le tuvo la Vírgen viendo á su hijo cargado con la Cruz.

Al ver á mi Hijo, fieles,
en la calle de Amargura,
decidme llena de hieles,
aunque soy vida y dulzura.

¡Oh Madre afligida! Por el dolor que tuviste viendo á tu hijo en la ca-

Digitized by Google

lle de la Amargura cargado con la pesada cruz de mis pecados: suplico, madre dolorosa, me deis gracia para que le siga, abrazando con paciencia la cruz de mi estado.

Padre nuestro y Ave Maria.

QUINTO DOLOR.

El quinto dolor le tuvo la Vírgen viendo crucificar á su hijo.

Duros hierros mortifican
á mi Jesus sin razon;
mas ¡ay! cuan bien crucifican
sus clavos mi corazon.

¡Oh Madre afligida! Por el dolor que tuviste viendo crucificar á vuestro hijo: suplico, madre dolorosa, me deis gracia, para que mortificando mis pasiones y sentidos, viva siempre crucificado con Cristo.

Padre nuestro y Ave Maria.

SEXTO DOLOR.

Le tuvo la Vírgen al pie de la cruz teniendo á su hijo en los brazos.

En los brazos de la Aurora
sin vida el rubio arrebol,

Digitized by Google

triste cisne canta y llora
la muerte del mejor sol.

¡Oh Madre afligida! Por el dolor que tuviste viendo en tus brazos el llagado cuerpo de tu hijo: suplico, Madre dolorosa, me deis gracia para que con verdadero celo y religion comulgue siempre y le reciba dignamente.

Padre nuestro y Ave María.

SÉPTIMO DOLOR.

Le tuvo la Vírgen cuando dejó sepultado el cuerpo de su hijo.

Si el sepulcro me cerrais
dejad sepultura abierta
para mí; que si enterrais
á Jesus, María es muerta.

¡Oh Madre afligida! Por el dolor que tuviste dejando el cuerpo de vuestro hijo sepultado: suplico, Madre dolorosa, me deis gracia para que con perseverancia aborrezca los pecados, viva muerto para los gustos del mundo y sepultado con Cristo.

Padre nuestro y Ave María.

§. Cada uno pida lo que necesite y le convenga.

Digitized by Google

BRITISH
3 DEC 60
MUSEUM

Digitized by Google

San José.

Ant.º Vazquez d.º y grabó. 1832.

Digitized by Google

ORACION.

Madre mia dolorosísima: ya que en persona de san Juan nos engendraste, y pariste espiritualmente al pie de la cruz á costa de dolores tan acerbos, mostrad que sois mi amorosa Madre, alcanzandome la gracia que os he pedido y la de vivir siempre en servicio de vuestro hijo hasta que merezca alabarle eternamente en la gloria. Amen.

Bendito y alabado sea el Santísimo Sacramento del altar, y la purisima Concepcion de María Santísima, madre de Dios y Señora nuestra, concebida sin mancha de pecado original, desde el primer instante de su ser natural. Amen.

SEPTENARIO

DE LOS DOLORES Y GOZOS.

DE SAN JOSÉ.

Acto de contricion.

Señor mio Jesucristo, Dios y hom-

Digitized by Google

bre verdadero, por ser Vos quien sois, bondad infinita, siento haberos ofendido, y propongo, con vuestra gracia, no pecar mas; la que espero me concedereis por los dolores y gozos de vuestro padre san José, para perseverar en vuestro servicio hasta alabaros en el cielo. Amen.

ORACION.

¡Oh dichoso patriarca san José! que padeciendo dolores merecisteis los mayores gozos y especiales privilegios, por ser esposo de María y padre de Jesus; suplico me alcanceis perdon de mis culpas, gracia para no pecar mas, y el favor que pido, saludándoos por vuestros siete dolores y gozos.

PRIMER DOLOR Y GOZO.

Viendo en cinta á tu esposa,
divino Atlante,
tu dolor, volvió en gozo,
la voz del Angel. S. MATEO I.

Patriarca san José, por el dolor que tuviste viendo preñada á tu amada Esposa, y por el gozoso aviso que te

Digitized by Google

dió el Ángel para que no la dejases; suplico me alcanceis gracia para detestar todo lo que he juzgado mal del prójimo, y conseguir el gozo de ejercitar la caridad con castidad y pureza de mi alma.

Padre nuestro, Ave Maria y Gloria Patri.

SEGUNDO DOLOR Y GOZO.

Cuando á Cristo naciendo
viste tan pobre,
te alegró verle en tantas
adoraciones. S. LUCAS 2.

Patriarca san José, por el dolor que tuviste viendo nacer á Jesus despreciado y con pobreza, y por el gozo de verle adorado de pastores y reyes, suplico me alcanceis dolor de haberle ofendido y despreciado con mi codicia y soberbia, y el gozo de servirle con humildad y pobreza de espíritu.

Padre nuestro, Ave Maria y Gloria Patri.

TERCER DOLOR Y GOZO.

Á Jesus cuando viste
circuncidarle,

Digitized by Google

con su nombre tu pena
pudo templarse. S. LUCAS 2.

Patriarca san José, por el dolor que tuviste viendo derramar la sangre de tu Hijo circuncidándole; y por el gozo de oir que se le puso el nombre de *Jesus* ó *Salvador*; suplico me alcanceis gracia para cortar y mortificar mis pasiones, y conseguir el gozo de que mi alma se blanquee con la sangre de mi Salvador.

Padre nuestro, Ave Maria y Gloria Patri.

CUARTO DOLOR Y GOZO.

Si sentiste el presagio
de morir Cristo,
os dió gozo el anuncio
de redimirnos. S. LUCAS 2.

Patriarca san José, por el dolor que sentiste profetizando Simeon la muerte de Jesus, y por el gozo que tuviste sabiendo que moría por redimirnos; suplico me alcanceis sentimiento de haberle crucificado con mis culpas, y gozo de gloriarme con la imitacion de sus penas.

Padre nuestro, Ave Maria y Gloria Patri.

Digitized by Google

QUINTO DOLOR Y GOZO.

Porque Herodes á Cristo
quiso prenderle,
en Egipto guardarle
supiste alegre. ISAÍAS 19.

Patriarca san José, por el dolor que tuviste sabiendo que Herodes queria degollar á tu amado Jesus, y por el gozo que te anunció el ángel de guardarle en Egipto; suplico me alcanceis dolor de los daños que he causado en las almas con mis escandàlos, y gozo de hacerlas virtuosas con mi buen ejemplo y virtudes.

Padre nuestro, Ave María y Gloria Patri.

SEXTO DOLOR Y GOZO.

Si al volver á Judéa
tuviste susto,
Nazaret fue el Alcázar
De tu refugio. S. MATEO 2.

Patriarca san José, por el temor con que obediente caminaste á tierra de Israel, receloso de que Jesus fuese injuriado, y por el gozoso anuncio

Digitized by Google

que tuviste para ir á Nazaret; suplico me alcanceis el don de temor, para que arrepentido me sujete humilde y obediente á Dios, y logre el gozo de vencer temores, para obrar las virtudes que necesito.

Padre nuestro, Ave María y Gloria Patri.

SÉPTIMO DOLOR Y GOZO.

Si os causó gran tristeza
perdido Cristo,
al hallarle fue el gozo
mas excesivo.

Patriarca san José, por el dolor que sentiste en la ausencia de Jesus, y por el gozo que tuviste de verle enseñando en el templo; suplico me alcanceis dolor de haberle perdido por mis culpas y descuidos, y gozo de hallarle por gracia frecuentando los Sacramentos, con el debido propósito de huir ocasiones de perderle.

Padre nuestro, Ave María y Gloria Patri.

℣. Cada uno pida ahora á san José lo que necesite y le convenga.

Digitized by Google

ORACION.

Santísimo Patriarca san José, dignísimo Esposo de la Vírgen María, y Padre putativo de nuestro Redentor Jesus, que por vuestras heróicas virtudes, dolores y gozos, merecisteis tan singulares títulos, y por ellos singularísimos privilegios para interceder por vuestros devotos; suplícoos, Santo mio, alcanceis pureza entera á los mozos y doncellas; castidad á los casados; continencia á los viudos; santidad y celo á los sacerdotes; paciencia á los confesores; obediencia á los religiosos; fortaleza á los perseguidos; discrecion y consejo á los superiores; auxilios poderosos á los pecadores é infieles para que se convierten; perseverancia á los penitentes; y que todos logremos ser devotos de vuestra amada esposa María Santísima, para que por su intercesion y la vuestra, podamos vencer á nuestros enemigos por los méritos de Jesus, y conseguir las gracias y favores que os hemos pedido en este septenario, para

Digitized by Google

santificar nuestras almas, hasta conseguir dichosa muerte, y gozar de Dios eternamente en el cielo. Amen.

Bendito y alabado sea el Santísimo, &c.

DEVOCION

Á MARÍA SANTÍSIMA,

BAJO LA ADVOCACION

DE LA

Divina Pastora.

Veneramos á María Santísima bajo diferentes títulos, todos aceptos á su persona, si los dirige un espíritu de verdadera devocion. El de *divina Pastora*, que el afecto de sus devotos la ha dado, es, á nuestro parecer, el que mas la conviene; pues siendo su santísimo Hijo el *buen Pastor* de todos los hombres, segun se calificó á si

Digitized by Google

Digitized by Google

BRITISH
3 DE 60
MUSEUM

Digitized by Google

mismo en su sagrado Evangelio, nadie con mas razon puede ni debe ser la *Pastora divina*, la custodia y guarda de todos sus hijos, y nuestra principal intercesora y abogada para con su precioso Hijo presentándole nuestras súplicas. Por lo tanto conviene frecuentar esta devocion con María Santísima, á fin de que nos alcance lo que pedimos, y para ello la saludaremos con las siguientes oraciones:

ORACION 1.ª

María, Vírgen purísima, que elegida por el Pastor divino para Madre suya por el mensage de Gabriel, le concebisteis en vuestras castísimas entrañas; concededme una firmísima fe. (*Se reza una Ave María*).

2.ª

María, Vírgen obedientísima, que fuisteis á visitar á la Madre de Juan, que debia ser el precursor del divino Cordero, principio del rebaño escogido; concededme una esperanza viva de llegar al aprisco celestial. (*Ave María*).

3.ª

Dulce María, que diste á luz en el

Digitized by Google

Portal de Betlehem al Pastor de las almas, y te regocijaste al verle rodeado de los sencillos pastores de la comarca; concedednos, Señora, un abrasado amor á Jesus, y perseverancia en cumplir sus preceptos. (*Ave María*).

4.

Obedientísima Señora, que presentaste al Cordero siempre inmaculado como primicia del rebaño espiritual que iba á formarse en la ley de gracia; concededme el espíritu de audiencia á los preceptos divinos. (*Ave María*).

5.

¡Oh admirable María! que lloraste por tres dias perdido á Jesus; concededme que le busque ansiosamente como Vos en todos mis pensamientos, palabras y obras. (*Ave María*).

6.

Afligida Vírgen, que supiste que el Cordero de Dios empezaba su sacrificio en el Monte de las Olivas; concededme que le acompañe en sus angustias buscando el retiro, y hu-

Digitized by Google

yendo las vanidades del siglo. (*Ave María*).

7.ª

Vírgen atribulada, al saber que el tierno é inocente Cordero estaba en poder de sus enemigos, y era azotado sin piedad; concededme, Señora, que reciba con resignacion los golpes que su divina Justicia descargue en mí para satisfaccion de mis culpas. (*Ave María*).

8.ª

Madre amorosa, que viste ceñido á tu divino Hijo de punzantes espinas, en vez de la corona inmortal, propia de su divinidad; concededme que aspire contínuamente á conseguir la eterna, imitando sus padecimientos. (*Ave María*).

9.ª

Dolorosa Señora, que encontrasteis á la divina víctima caminando al sacrificio, y llevando en sus hombros la ara en que habia de ser inmolado; concededme que yo le siga con verdadero deseo de aprovecharme de tanto beneficio. (*Ave María*).

Digitized by Google

10.ª

Afligida María, que presenciaste el furor con que los lobos rabiosos se cebaban en el paciente Cordero, haciéndole morir entre crueles tormentos; concededme que me abrace con su Crúz, y no me glorie en otra cosa que en ella. *(Ave María)*.

11.ª

Piadosa Señora, que recobraste á tu oveja mas querida, viendo resucitado á tu Hijo y mi Redentor Jesucristo; concededme que resucitado por vuestra intercesion de la muerte de la culpa, no vuelva mas al sepulcro del pecado. *(Ave María)*.

12.ª

Dignísima María, que visteis subir triunfante al Pastor divino á los cielos, despues de haber dejado el cuidado de su rebaño á sus apóstoles y discípulos; concededme que no me aparte jamás de las leyes establecidas en el aprisco cristiano, al que tengo la dicha de pertenecer. *(Ave María)*.

13.ª

Madre santísima, que en compañía

Digitized by Google

del sagrado rebaño de los apóstoles recibiste los dones del Espíritu Santo; concededme que su dulce fuego abrase mi alma, encendiéndome en el amor de tu divino Hijo. *(Ave María)*.

14.ª

Vírgen gloriosa, que despues de haber acompañado á Jesus sobre la tierra, subiste entre coros de ángeles á acompañarle en los hermosos valles del Paraíso; concededme que no anhele otra cosa que el acompañaros en aquella dichosísima mansion. *(Ave María)*.

15.ª

Coronada Pastora María, que desde el trono de vuestra gloria mirais amorosamente al rebaño cristiano, y teneis el dulce título de Pastora de las almas; recibid benigna el obsequio de estas quince Aves Marías, rezadas en honor y gloria vuestra; concediéndonos á todos que nos libertemos del lobo infernal que pretende devorarnos: y yo, que cual oveja perdida, he vivido tanto tiempo descarriado de las sendas divinas, merezca de vuestra compasion interpongais vuestro poderoso influjo con el Pastor divino,

Digitized by Google

para que me tome en sus hombros, me vuelva al rebaño, cure mis llagas; me alimente con el pasto saludable de sus Sacramentos, y no me separe de sí por toda una eternidad. Amen. *(Ave Maria)*.

GOZOS
DE LA DIVINA PASTORA
DE LAS ALMAS
María Santísima.
SEÑORA NUESTRA.

A vuestros piés muy rendida
vuestra grey tierna os implora:
Piedad, divina Pastora,
que soy la oveja perdida.
Cuando *Jesus* falleció,
para que desamparado
no quedase su ganado,
por *Pastora* os señaló;
en el Calvario dejó
Zagala tan escogida:
Piedad, divina Pastora, &c.

Digitized by Google

En el verde y bello prado
florido de Jericó,
donde la *Rosa* brotó,
apacientas tu ganado;
con pasto tan delicado
teneis la grey muy lucida:
Piedad, &c.

De vuestro nombre marcadas
las ovejuelas hermosas,
salen del redil gustosas
siguiendo vuestras pisadas:
con vuestro ejemplo animadas
hallaron dulce subida:
Piedad, &c.

Cuando seguir vuestros pasos
algun cordero no puede,
para que atras no se quede
le tomais en vuestros brazos;
y porque no tenga atrasos
le dais nuevo aliento y vida:
Piedad, &c.

Si el contagio reparais
del vicio en vuestro rebaño,
antes que se extienda el daño,
pronto remedio le dais;
de caridad aplicais
aceite á cualquiera herida.
Piedad, &c.

Si perdida alguna oveja
sale fuera del camino,
Vos, como el Pastor divino,
la llamais cuando se aleja;
la dais amorosa queja
y en los brazos acogida:
Piedad, &c.

Digitized by Google

La mas inhumana fiera
huye de vuestro ganado,
si levantais el cayado
cuando hacer su presa espera;
el mismo lobo venera
Zagala tan escogida:
Piedad, &c.

Miguel su rayo vibrando
contra el lobo carnicero,
defiende al manso cordero
que se vá descarriando;
Ave María balando,
vá la oveja protegida:
Piedad, &c.

Mientras paciendo entre flores
la humana oveja dejais,
en la soledad buscais
al *Pastor* de los pastores;
allí cantais mil amores
al Cordero que dá vida.
Piedad, &c.

En el dia de conflictos
de Josafat en el valle,
haced, *Pastora*, no me halle
mezclado entre los proscritos;
ponedme entre los benditos
cual otra oveja escogida:
Piedad, &c.

En Valencia y Aragon,
en Cataluña y Castilla,
en las Indias y en Sevilla,
brilla vuestra devocion;
Padres capuchinos son
los que os hacen conocida.
Piedad, &c.

Digitized by Google

Pues de la grey escogida
sois la Reina y la Señora:
Piedad, divina Pastora,
que soy la oveja perdida.

℣. Dignaos, Señora y Vírgen sagrada, que os alabemos.

℟. Dadnos, Señora, valor contra tus enemigos.

ORACION.

Te suplicamos, Señor mio Jesucristo, Pastor bueno, que diste tu sagrada alma por tus ovejas; y á nosotros, que somos tu pueblo y ovejas de tu Pascua, encomendaste á tu Madre Vírgen, estando pendiente en el árbol de la Cruz: concédenos por su intercesion, que siguiéndote en la tierra como á nuestro Pastor, seamos guiados á la Pascua de la vida eterna en los cielos. Que vives y reinas con Dios Padre, en unidad del Espíritu Santo Dios, por todos los siglos de los siglos. Amen.

Bendito y alabado sea el Santísimo Sacramento del altar, &c.

FIN.

Digitized by Google

3 DE60

Digitized by Google

ÍNDICE

DE LO CONTENIDO

EN ESTE

NOVÍSIMO DEVOCIONARIO.

PRÓLOGO. . . . . pdg. v.
Breve exposicion de la Fe católica. 13.

EJERCICIO COTIDIANO Ó DIARIO.

EJERCICIO PARA LA MAÑANA. . . . . 42.
Al despertar. . . . . . id.
Oracion. . . . . . 44.
Acto de gracias y de adoracion. 45.
Actos de fe, esperanza y caridad. . . . . . 46.
Acto de súplica. . . . . . 47.
Acto de ofrecimiento. . . . . . 48.
Varias Jaculatorias para ejercitarse en el amor de Dios durante el dia. . . . . . 49.
Oracion. . . . . . 51.

Digitized by Google

Oracion á Maria Santisima. . . . . id.
Al Santo Angel de la Guarda. 53.
Al Santo de nuestro nombre y demas de devocion particular. . 54.
Al Santo del dia. . . . . . 55.
Por las Animas benditas del Purgatorio. . . . . . 56.
Himno Matutino. . . . . . 58.

EJERCICIO DE ENTRE DIA.

Al salir de casa . . . . . 59.
Al encontrar al santísimo Viático en la calle. . . . . . 60.
Al encontrar la Extrema-Uncion. . . . . . 61.
Cuando se oye tocar á agonía ó á muerto. . . . . . id.
Cuando se vé una buena accion. 62.
En el buen éxito de un negocio. 63.
En un suceso adverso. . . . . . id.
Al principiar el trabajo. . . . . . 64.
Al oir el reloj. . . . . . 65.
Al toque de oraciones, por la mañana, al medio dia y al anochecer . . . . . id.
Oracion. . . . . . 66.
Antes de la comida y bendicion

Digitized by Google

de la mesa. . . . . . 67.
Accion de gracias despues de la comida y cena. . . . . . id.
Al desnudarse . . . . . 68.
Acto de contricion de san Francisco Javier . . . . . 69.

EJERCICIO PARA LA NOCHE,

Con varias oraciones devotas que pueden decirse á cualquiera hora del dia. . . . . . 70.
Oracion devotísima para cualquier hora del dia ó de la noche. . . . . . 71.
Al Arcángel san Miguel . . . . . 75.
Al Arcángel san Gabriel. . . . . id.
Al Arcángel san Rafael. . . . . 76.
Al glorioso san Antonio de Padua. . . . . . 77.
A san Juan Nepomuceno . . . . 78.
Oracion. . . . . . 80.
Oracion. . . . . . 84.
Oracion que para alcanzar buena muerte compuso y decia san Vicente Ferrer, y exortaba á todos á que la dijeran. . . . . 85.
VARIAS ORACIONES DEVOTAS que

Digitized by Google

pueden decirse en diversas ocasiones, segun ocurra; y algunas de ellas todos los dias, incluyéndolas en el Ejercicio cotidiano, sea por la mañana, entre dia ó noche. . . . . 87.
Oracion por el Rey y real Familia. . . . . . id.
Oracion por el Papa. . . . . . 88.
Oracion contra las tempestades. 89.
Oracion devotísima á la Santísima Virgen . . . . . 91.
Himno Vespertino. . . . . . 93.

EJERCICIOS PARA RECIBIR DIGNAMENTE LOS SACRAMENTOS DE LA PENITENCIA Y EUCARISTÍA. = EXÁMEN DE CONCIENCIA, Y CONFESONARIO ÚTIL Á TODO CRISTIANO. 95.

Oracion para pedir á Dios espíritu de penitencia antes del exámen . . . . . id.
La Confesion por el señor Obispo Melgacence. . . . . . 96.
Casos en los cuales es preciso hacer confesion general. . . . . . 98.
Primer Mandamiento. . . . . . 101.

Digitized by Google

Segundo Mandamiento . . . . . 102.
Tercer Mandamiento . . . . . 103.
Cuarto Mandamiento. . . . . 104.
Quinto Mandamiento . . . . . 105.
Sexto Mandamiento. . . . . 106.
Séptimo Mandamiento. . . . . 108.
Octavo Mandamiento. . . . . 110.
Modo breve de confesar para asegurar la conciencia y quitar los escrúpulos . . . . . 112.
Oracion para antes de la Confesion . . . . . 113.
Acto de Contricion. . . . . 116.
Oracion á Dios Padre para antes de la Comunion. . . . . 120.
A Jesucristo Dios Hijo. . . . . 121.
A Dios Espíritu Santo. . . . . 122.
Actos de Fe. . . . . id.
Actos de Esperanza. . . . . 123.
Actos de amor de Dios. . . . . id.
Oracion para despues de la Comunion . . . . . 125.
Oracion del Angélico doctor santo Tomás, para dar gracias despues de la Comunion. . . . 126.
Actos para despues de haber comulgado . . . . . 129.
El Te Deum Laudamus en cas-

Digitized by Google

tellano por vía de accion de gracias. . . . . . 132.
Cántico de los tres mozos en el horno de Babilonia, en castellano, en accion de gracias. . . 134.
Otro Cántico. . . . . . 136.
El Magnificat, ó sea el Cántico de la Virgen nuestra Señora, en castellano. . . . . . 137.

VARIAS ORACIONES, y otros ejercicios muy fervorosos que muchos tienen costumbre de hacer ó decir diariamente.

EJERCICIO DIARIO, Ó PARA UNA SEMANA. . . . . 140.
Para el Domingo. Consideracion. id.
Para el Lunes. . . . . . 141.
Para el Martes. . . . . . id.
Para el Miércoles . . . . . 142.
Para el Jueves . . . . . 143.
Para el Viernes. . . . . . 144.
Para el Sábado. . . . . . id.
Quejas de nuestro Salvador contra los hombres porque concurriendo en él todas las causas y razones de amor, emplean

Digitized by Google

el suyo en las cosas perecederas, dejándole á él: sacadas de las obras del V. P. M. Fr. Luis de Granada. . . . . . 145.
Devotísimo responsorio de san Antonio de Padua. . . . . . 151.
Gozos del mismo Santo. . . . . . 153.
Oracion. . . . . . 156.
Oracion á san Ramon Nonato, para las mugeres preñadas. 157.
Oracion á san Joaquin y santa Ana, para conseguir buena muerte . . . . . 159.
Oracion á santa Bárbara bendita, abogada contra las tempestades, y tambien para pedir á Dios buena muerte por su intercesion. . . . . . 161.
Oracion. . . . . . 162.
Modo de ofrecer cualquier santo Jubileo y la sagrada Comunion. . . . . . id.
Los siete Salmos penitenciales. . 165.
Letanía de todos los Santos. . . . 180.
Oracion para asistir al santo Jubileo de las cuarenta horas. . 186.
Modo de asistir á reservar el Santísimo Sacramento. . . . . . 187.

Digitized by Google

EJERCICIO

DEL SANTO SACRIFICIO DE LA MISA.

Explicacion de los Misterios de la Misa. . . . . 190.
Oracion al entrar en la Iglesia. 192.
Antes de la Misa . . . . . 195.

ORDINARIO DE LA MISA.

MISAS PRINCIPALES

DEL AÑO.

EN LA NATIVIDAD DEL SEÑOR. . . . 271.
Primera Misa en la noche llamada del Gallo. . . . . id.
Segunda Misa de la Aurora ó al amanecer. . . . . 282.
Tercera Misa Mayor en el dia de Navidad. . . . . 290.
En el dia de los Santos Reyes. 238.
En el Domingo de Pascua de Resurreccion . . . . . 308.
En el dia de la Ascension del Señor. . . . . 319.

Digitized by Google

En el Domingo de Pascua de Pentecostés . . . . . 329.
En el dia de la Santísima Trinidad . . . . . 342.
En el dia del Señor, ó Santísimo Corpus Cristi . . . . . 352.
En la Conmemoracion ó dia de los difuntos . . . . . 365.
Trisagio de la Santísima Trinidad . . . . . 381.
Gozos á la augustísima Trinidad de su Trisagio . . . . . 384.
El Stabat Mater, en latin y castellano . . . . . 387.
Devotas oraciones que rezaba el Sumo Pontífice Benedicto XIII. 391.
Modo devisitar las santas Cruces. 393.
MODO DE RÉZAR EL SANTÍSIMO ROSARIO . . . . . 410.
MISTERIOS GOZOSOS QUE SE REZAN LUNES Y JUÉVES . . . . . 411.
Primer misterio: de la Encarnacion del Hijo de Dios . . . . . id.
Segundo misterio: de la Visitacion de nuestra Señora á santa Isabel . . . . . 412.
Tercer misterio: del Nacimiento del Hijo de Dios . . . . . 413.

Digitized by Google

Cuarto misterio: de la Purificacion de nuestra Señora . . . . 414.
Quinto misterio: del Niño perdido y hallado en el Templo. id.
LETANÍA DE NUESTRA SEÑORA. . . . 415.
Ofrecimiento general para los misterios gozosos . . . . . 420.
MISTERIOS DOLOROSOS, QUE SE REZAN MARTES Y VIERNES. . . . . 421.
Primer misterio: de la Oracion del Huerto. . . . . . id.
Segundo misterio: de los azotes que el Hijo de Dios padeció atado á una columna. . . . . id.
Tercer misterio: de la Corona de espinas del Hijo de Dios. . 422.
Cuarto misterio: de la Cruz acuestas. . . . . . 423.
Quinto misterio: de como el Hijo de Dios fue crucificado. . . . 424.
Ofrecimiento general para los misterios Dolorosos . . . . . 425.
MISTERIOS GLORIOSOS, QUE SE REZAN MIÉRCOLES, SÁBADO Y DOMINGO. . . . . 426.
Primer misterio: de la gloriosa Resurreccion del Hijo de Dios. id.
Segundo misterio: de la admi-

Digitized by Google

rable Ascension del Hijo de Dios. . . . . 427.
Tercer misterio: de la Venida del Espiritu Santo. . . . . 428.
Cuarto misterio: de la Asuncion de nuestra Señora . . . . . id.
Quinto misterio: de la Coronacion de nuestra Señora. . . . . 429.
Ofrecimiento general para los misterios gloriosos. . . . . 430.
SEPTENARIO DE LOS DOLORES DE MARÍA SANTÍSIMA. . . . . 431.
SEPTENARIO DE LOS DOLORES Y GOZOS DE SAN JOSÉ. . . . . 437.
DEVOCION Á MARIA SANTÍSIMA, BAJO LA ADVOCACION DE LA DIVINA PASTORA. . . . . 444.
Gozos de la divina Pastora de las almas Maria Santisima Señora nuestra. . . . . 450.
Oracion. . . . . 453.

FIN.

Digitized by Google

Digitized by Google

GUION *para la colocacion de las láminas del* NOVÍSIMO DEVOCIONARIO.

		PÁG.
1.ª	Portada.	
2.ª	Señor, escuchad mi Oracion. . .	42.
3.ª	Todo lo que ligare sobre la tierra.	95.
4.ª	El pan que yo os daré.	124.
5.ª	En el nombre del Padre y del Hijo	196.
6.ª	Gloria á Dios en las alturas. . .	206.
7.ª	Inclinando la cabeza.	239.
8.ª	José Arimatea.	260.
9.ª	Id por todo el mundo	265.
10.ª	El Angel dijo á los Pastores. . .	271.
11.ª	Adoracion de los Reyes	298.
12.ª	Ha resucitado	308.
13.ª	Jesus ascendió.	319.
14.ª	La venida del Espíritu Santo. .	329.
15.ª	La Santísima Trinidad.	342.
16.ª	Tomad y comed.	352.
17.ª	Conmemoracion de los difuntos.	365.
18.ª	Mater Dolorosa.	431.
19.ª	San José.	437.
20.ª	Devocion á la divina Pastora .	444.

Digitized by Google

3 DE60

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google